

دليلك إلى

التوجيهية الصحفية



محمد محمود



دليلك إلى
الترجمة الصحفية

A Guide to
Journal Translation

محمد محمود



الكتاب : الترجمة الصحفية

المؤلف : محمد محمود

المقاس : 17 X 24

الطبعة : الأولى

عدد الصفحات : 256

الناشر : الدار المصرية للعلوم (نشر - توزيع)

رقم الإيداع : 2008/9539

الأخراج الفني وتصميم الغلاف: جمال خليفة

بطاقة فهرسة

محمود ، محمد

الترجمة الصحفية / Journal Translation / اعداد محمد محمود

ط ١ القاهرة : الدار المصرية للعلوم ، ٢٠٠٨

ص ؟ سم .

تدمك 9 54 6229 977 978

١. الصحافة ٢. الترجمة

أ. العنوان

070

© حقوق النشر والطبع والتوزيع محفوظة للدار المصرية للعلوم - 2008

لا يجوز نشر جزء من هذا الكتاب أو إعادة طبعه أو اختصاره بقصد الطباعة أو اختزان مادته العلمية أو نقله بأي طريقة سواء كانت إلكترونية أو ميكانيكية أو بالتصوير أو خلاف ذلك دون موافقة خطيه من الناشر مقدماً .

الدار المصرية للعلوم

١٣ شارع اسماعيل أبو جبل خلف مستشفى الجمهورية

عابدين - القاهرة

2393647 23936079 تليفاكس ☎

she_egypt@hotmail.com

elmasryabooks.net



مُقَدِّمَةٌ

الصحافة إحدى أهم المهن، التي تنقل للمواطنين الأحداث التي تجري في محيط مجتمعهم وأمتهم، والعالم أجمع. كما تساعد الناس في تكوين الآراء، حول الشؤون الجارية، من خلال الصحف والمجلات، والإذاعة والتلفاز. ويشار إلى وسائل الاتصال المذكورة بالصحافة أو الوسائل الإخبارية. وفي كل يوم يجتمع الصحفيون في مختلف أنحاء العالم، ويحررون المقالات عن آلاف الوقائع الإخبارية. ويتولى المراسلون الصحفيون، تغطية الوقائع المحلية، بينما يغطي غيرهم، ومنهم المراسلون بالخارج، الأخبار القومية والدولية.

وتعد الصحف وسيلة ممتازة، لمتابعة الأحداث الجارية، كما تؤدي دوراً مهماً في تشكيل الرأي العام. وتتميز الصحف على الوسائل الإخبارية الرئيسية مثل الإذاعة والتلفزة، بأنها تغطي مزيداً من الأنباء وبتفاصيل أكبر. والصحيفة عمل من أعمال الحضارة والتقدم، فليست مهمتها فقط نقل الأخبار والأحداث بل بها أبواب عن الفن والرياضة والتسلية والأبواب التجارية بكافة أشكالها، وهي تحرص على أن تلبي حاجة كل إنسان، لذلك يزداد الاهتمام بها يوماً بعد يوم، ويقبل الناس عليها في أي وقت نهار أو ليل.

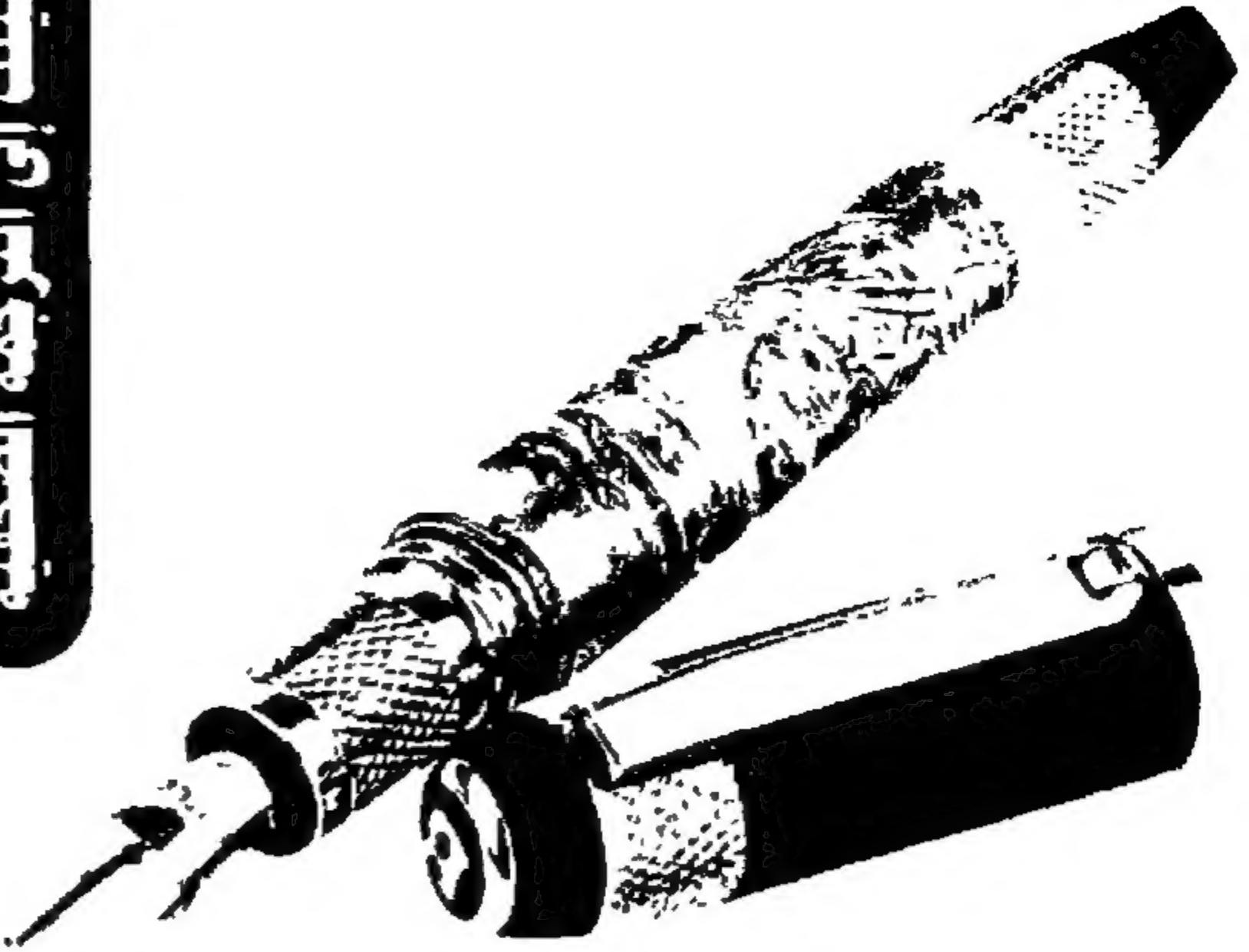
وبناء على هذا كان هدفي الأساسي في مجال الصحافة يكمن في الترجمة المتخصصة في المجال الصحفي ومعرفة ماهيات واسرار الترجمة الصحفية ومتطلباتها .

لذا يضم هذا الكتاب في بدايته ملاحظات عامة حول الترجمة الصحفية، و يضم قائمة تعبيرات لاكثر الجمل استخدما في الصحف والنشرات الاخبارية. ويضم أيضا تدريبات على ترجمة نصوص صحفية (عبارات، وجمل، ومقالات) مترجمة من

الانجليزية الى العربية والعكس مشتقة من صحف عربية وانجليزية. وتتعلق هذه النصوص بموضوعات متنوعة ذات طابع سياسي و عسكري و رياضي و اجتماعي وما الى ذلك مما تتناوله الصحف اليومية والاسبوعية مع مسرد خاص بالمصطلحات المستخدمة في الصحف و النشرات الاخبارية .



دليلك إلى الترجمة الصحفية



الفصل الأول

1

مبادئ الترجمة الصحفية

١- على المترجم الصحفي قراءة النص قيد الترجمة جيداً وفهم معانيه تماماً كشرط مسبق للبدء في الترجمة ، إذ لا فائدة من ترجمة مبنية على سوء فهم النص. ومن واجب المترجم أن يفهم المعنى المقصود في اللغة المصدر كي يختار المعنى الأنسب وفق السياق والمعنى الأفضل الذي يقابله في اللغة الهدف.

٢- بما أن المترجم الصحفي هو القائم أساساً على فن ترجمة الكلمة والقدرة على صياغتها لذا وجب عليه اختيار أفضل الكلمات والألفاظ الأقرب إلى التعبير الصحيح عن الحدث أو الواقعة التي يرصدها المحرر الصحفي .

٣- يجب مراعاة الدقة في أصول التتقيط (أو الترقيم) كما جاءت في اللغة المصدر قدر الإمكان وخاصة فيما يتعلق بالترقيم الخارجي (أي ترقيم أواخر الجمل . النقطة تبقى نقطة وعلامة الاستفهام تبقى هكذا في النص الهدف) أما فيما يتعلق بالترقيم داخل الجمل ، قد تختلف اللغات في ذلك وعليه يظهر النص المترجم وفقاً لقواعد اللغة الهدف . لذا على المترجم مراعاة حدود الفقرات وعددها في النص الهدف كما جاءت في النص الأصلي .

٤- على المترجم الصحفي التركيز على ترجمة كلمات المحتوى كالأسماء والأفعال والصفات والظروف لأن الكلمات الوظيفية كأدوات التعريف ، أسماء الإشارة ، حروف الجر وغيرها لا تترجم كما جاءت في النص الأصلي ، بل تتبع قواعد اللغة الهدف.

٥- على المترجم تجنب استعمال مصطلحات أو مختصرات غير شائعة .

٦- ينبغي على المترجم الصحفي مراعاة الدقة والدراية والخبرة وإتقان اللغات المترجم منها والمترجم إليها وقراءة النص المترجم عدة مرات ومراجعته وتنقيحه من أهم القواعد للحصول على ترجمة صحيحة ومرضية قدر الإمكان.

٧- على المترجم متى انتهى من اختيار المقال المراد ترجمته أن ينقل معناه للغة الأخرى كاملاً دون نقص أو زيادة أو تحريف أو تشويه.

٨- لا يجوز للمترجم الصحفي أن يغير النص المترجم النص الأصل بتغييره أو النقص أو الزيادة في معناه.

٩- قد يلجأ الصحفي المترجم في بعض الأحيان إلى ترجمة تلخيصية تقتضيها المساحة المخصصة في الجريدة، وهذا شيء مقبول متى تمت المحافظة على المعنى والأفكار الرئيسية دون تحريف أو تشويه.

١٠- يقيد المترجم الصحفي بمعنى النص لذا يجب أن ينقله بأمانه بدون حذف أو اختصار.

١١- على المترجم أن يطور كفاءة السرعة في إنجاز الترجمة مع الحفاظ على نفس معنى النص الأصل. ومهما كانت الحصة الزمنية المتوفرة، وجب على الصحفي-المترجم أن يقدم منتوجاً مقبولاً من حيث الكيف يفي بجميع محددات الترجمة الآمنة.

ملاحظات عامة حول الترجمة الصحفية

١. تبدأ الجملة العربية بالفعل يتبعه الفاعل و تليه تكملة الجملة، بينما تبدأ الجملة الانجليزية بالفاعل يتبعه الفعل ثم التكملة.

مثال ذلك:

بلغ الخلاف ذروته مجدداً الأسبوع الماضي.

The controversy **reached** a new climax last week.

٢- في اللغة العربية يتكرر ذكر حرف العطف: "الواو" و "أو" قبل المعطوف عليه ، في حين لا يتكرر استخدام "and" أو "or" في اللغة الإنجليزية وتوضع الفاصلة قبل كل معطوف عليه باستثناء آخر عنصر في الجملة.

مثال ذلك (واو - and) :

شهدت تلك البلاد أعمال سطو ونهب وعصيان وفوضى وموجة عارمة من العنف.
That country saw acts of pillage, mutiny, chaos and vehement wave of violence.

مثال ذلك (او - or) :

شدد رئيس الوزراء على أهمية التعاون الفعال بين دول منظمة المؤتمر الاسلامي لمواجهة
أى إساءة للإسلام او المسلمين ، او مجابهة انتشار ظاهرة الاسلاموفوبيا .

PM stressed on the importance of effective cooperation between OIC member states to combat any abuse against Islam, Muslims , or countering the rising phenomenon of Islamophobia.

٣- يكثر استخدام الكثير من الوظائف والألقاب والرتب في لغة الصحافة . مثل رئيس الجمهورية President نائب رئيس الجمهورية Vice-President وزير الخارجية Foreign Minister وزير الداخلية Interior Minster وغيرها الكثير من الوظائف .

فيما يلي عرض لأكثر الوظائف والمهن استخداما في مجال الصحافة :

| | |
|----------------------------|-----------------------|
| President | رئيس الجمهورية |
| Vise-President | نائب رئيس الجمهورية |
| Assistant to the president | مساعد رئيس الجمهورية |
| Presidential adviser | مستشار رئيس الجمهورية |
| Prime Minister PM | رئيس الوزراء |
| Deputy prime minister | نائب رئيس الوزراء |
| Minister | وزير |
| Minister of agriculture | وزير الزراعة |
| Minister of communications | وزير المواصلات |

| | |
|--------------------------------|-------------------------|
| Minister of culture | وزير الثقافة |
| Minister of economy | وزير الاقتصاد |
| Minister of education | وزير التربية |
| Minister of electricity | وزير الكهرباء |
| Minister of finances | وزير المالية |
| Minister of foreign affairs | وزير الخارجية |
| Minister of foreign trade | وزير التجارة الخارجية |
| Minister of health | وزير الصحة |
| Minister of housing | وزير الإسكان |
| Minister of industry | وزير الصناعة |
| Minister of Interior | وزير الداخلية |
| Minister of Irrigation | وزير الريّ |
| Minister of justice | وزير العدل |
| Minister of labour | وزير العمل |
| Minister of petroleum | وزير البترول |
| Minister of planning | وزير التخطيط |
| Minister of Social affairs | وزير الشؤون الاجتماعيّة |
| Minister of tourism | وزير السياحة |
| Minister of treasury | وزير الخزانة |
| Acting Deputy Chief | نائب رئيس بالنيابة |
| Deputy | نائب |
| Deputy Administrator | نائب مدير |
| Deputy Cashier | نائب أمين صندوق |
| Deputy chief logistics officer | نائب رئيس اللوجستيات |

| | |
|---|------------------------|
| Deputy Chief of Branch | نائب رئيس فرع |
| Deputy Chief of Division | نائب رئيس شعبة |
| deputy chief of mission | نائب رئيس البعثة |
| Deputy Chief of Office | نائب رئيس مكتب |
| Deputy Chief of Protocol | نائب رئيس مراسم |
| Deputy chief of staff | نائب رئيس الأركان |
| Deputy commanding officer | نائب القائد |
| Deputy Director | نائب مدير |
| Deputy Secretary of the Governing Council | نائب أمين مجلس الإدارة |
| Deputy Director-General | نائب مدير عام |
| Deputy police commissioner | نائب مفوض الشرطة |
| Deputy- Registrar | نائب المسجل |
| Deputy Secretary of the Board | نائب أمين المجلس |
| Deputy Under Secretary of Defense | نائب وكيل وزارة الدفاع |
| Deputy Secretary | الوزير نائب |
| Deputy Foreign Minister | نائب وزير الخارجية |
| Deputy to the Director | نائب للمدير |
| Deputy Treasurer | نائب أمين خزانة |
| head of civil affairs | مدير الشؤون المدنية |

رتب القوات المسلحة The Armed Forces Ranks

| | |
|-------------------------------|-------------------|
| Non-Commissioned Officers | رتب ضباط صف الجيش |
| Warrant Officer (WO) | مساعد |
| Sergeant Major (SM) | رقيب أول |
| Sergeant (S) | رقيب |
| Corporal (CPL) | عريف |
| Lance Corporal (LC) | وكيل عريف |
| Ranks of naval officers | رتب ضباط البحرية |
| Admiral of the Fleet | فريق أول بحري |
| Admiral | فريق بحري |
| Vice Admiral | لواء بحري |
| Rear Admiral | عميد بحري |
| Commodore | عقيد بحري |
| Captain | مقدم بحري |
| Commander | رائد بحري |
| Lieutenant Commander | نقيب بحري |
| Lieutenant | ملازم أول بحري |
| Second Lieutenant | ملازم ثاني بحري |
| Ranks of Army officers | رتب ضباط الجيش |
| Field Marshal (Marshal) | المشير |
| General (Gen) | فريق أول |
| Lieutenant General (Lt. Gen.) | فريق |
| Major General (Maj. Gen) | لواء |
| Brigadier (Brig) | عميد |

| | |
|------------------------------|------------------------|
| Colonel (Cot) | عقيد |
| Lieutenant Colonel (Lt. Cot) | مقدم |
| Major (Maj) | رائد |
| Captain (Capt) | نقيب |
| Lieutenant | ملازم أول |
| Second Lieutenant | ملازم ثاني |
| Ranks of Air Force Officers | رتب ضباط القوات الجوية |
| Air Chief Marshal | فريق أول طيار |
| Air Marshal | فريق طيار |
| Air Vice Marshal | لواء طيار |
| Air Commodore | عميد طيار |
| Group Captain | عقيد طيار |
| Wing Commander | مقدم طيار |
| Squadron leader | رائد طيار |
| Flight lieutenant | نقيب طيار |
| Flying Officer | ملازم أول طيار |
| Pilot Officer | ملازم طيار |
| Reserve Officer | ضابط احتياطي |

٤- يكثر في لغة الصحافة استخدام صيغ الكلام الغير المباشر أو الكلام المحكي على لسان المتكلم.

ومن أمثلة هذه الأفعال والعبارات ما يلي:

| | |
|--------------|------|
| He discussed | ناقش |
| He expressed | عبر |

| | |
|----------------|---------------------------|
| He said | قال إن |
| He referred to | وأشار |
| He welcomed | وأعرب عن ترحيبه بـ |
| He wished | وقال إنه يود أن |
| He thanked | وقال إنه يشكر |
| He added | وأضاف |
| He stated | وذكر |
| He stressed | وشدد على |
| He told | صرح |
| He endorsed | وقال إنه يؤيد |
| He regretted | وقال إنه يأسف لـ |
| He was pleased | وأعلن عن سروره لـ |
| He concluded | واختتم كلامه قائلا إن ... |

أمثلة على نقل الكلام الغير مباشر:

قالت وزارة الدفاع البريطانية إن أحد جنودها قتل في جنوب العراق إثر هجوم على رتل عسكري بريطاني .

A British soldier has been killed in south Iraq after a military convoy was attacked, the Ministry of Defence says.

٥- تُستخدم الشهور والأيام بشكل دائم ومستمر في الصحافة. ففي اللغة العربية تتعدد مسميات أشهر السنة في الكثير من الدول العربية كما هو موضح بالجدول التالي:

| السعودية (السنة الهجرية) | سوريا ودول الشام | المغرب | ليبيا | مصر | الشهور القبطية | English |
|--------------------------------|---------------------|--------|----------|--------|-------------------|-----------|
| محرم | كانون الثاني | يناير | اي النار | يناير | توت | January |
| صفر | شباط | فبراير | النوار | فبراير | بابه | Febraury |
| ربيع الاول | آذار | مارس | المريخ | مارس | هاتور | March |
| ربيع الثاني | نيسان | ابريل | الطير | ابريل | كيهك | April |
| جمادى الاولى | ايار | ماي | الماء | مايو | طوبه | May |
| جمادى الآخرة | حزيران | يونيو | الصيف | يونيه | أمشير | June |
| رجب | تموز | يوليوز | ناصر | يوليو | برمهات | July |
| شعبان | آب | غشت | هناييال | أغسطس | برموده | August |
| رمضان | ايلول | شوتمبر | الفتاح | سبتمبر | بشنس | September |
| شوال | تشرين الاول | اكتوبر | التمور | اكتوبر | بؤونه | October |
| ذو القعدة | تشرين الثاني | نومبر | الحرث | نوفمبر | أبيب | Novmber |
| ذو الحجة | كانون الاول | دجمبر | كانون | ديسمبر | مسرى- نسي | December |

٦- تستخدم بعض الاختصارات بصفة مستمرة في الصحف والنشرات الإخبارية ، حيث أن البعض من هذه الاختصارات يرجع إلى كلمات لاتينية، كما أن هناك استخدام محدود للاختصارات في العالم العربي، من ذلك الاختصارات الدالة على وكالات الأنباء الأجنبية .

ر = رويتر Renter

أما على المستوى العربي فأكثر وكالات الأنباء العربية لها أسماؤها العربية وأسمائها الأجنبية واختصاراتها:

سونا = وكالة الأنباء السودانية SUNA = Sudan News Agency

ساتا = الوكالة العربية السورية للأنباء SANA = Syrian Arab News Agency

كونا = وكالة الأنباء الكويتية KUNA = Kuwait News Agency

عندما يترجم المصطلح الكامل إلى اللغة الانجليزية يتكون اختصار جديد من كلمات اللغة المترجم إليها. وهذه الاختصارات يترجم بمعناه إلى اللغة العربية وذلك كما يلي :

EMS = European Montary System
ويترجم هذا الاختصار إلى العربية، نظام النقد الأوربي:

CET = MEZ Central European Time توقيت وسط أوربا

IMF = International Monetary Fund صندوق النقد الدولي

EC = European Community المجموعة الأوروبية

FAO = Food and Agriculture Organization
(الفاو) منظمة الاغذية والزراعة التابعة للأمم المتحدة

GATT = General Agreement on Tariff and Trade
(الجات) الاتفاقية العامة للتعرفة والتجارة الدولية

NATO = North Atlantic Treaty Organization
(الناتو) منظمة حلف شمال الاطلنطي

OPEC = Organization of Petroleum Exporting Countries
(الاوبيك) منظمة البلدان المصدرة للنفط

| | |
|--|---|
| UN = United Nations | الأمم المتحدة |
| UNESCO = United Nations Educational, Scientific, & Cultural Organization | (يونسكو) منظمة الأمم المتحدة للتربية والعلوم والثقافة |
| UNICEF = United Nations Children's Fund | (يونيسف) منظمة الأمم المتحدة للطفولة |
| WHO = World Health Organization | منظمة الصحة العالمية |
| CND = Campaign for Nuclear Disarmament | حملة نزع السلاح النووي |
| FBI = Federal Bureau of Investigation | المكتب الفيدرالي للتحقيقات |
| CIA = Central Intelligence Agency. | وكالة المخابرات المركزية |
| NASA = National Aeronautics and Space administration | (ناسا) الوكالة الوطنية للملاحة الجوية والفضاء |

ومن بين أكثر الاختصارات استخداماً في مجال الصحافة والاعلام ما يلي :

| | |
|-----------------------------------|----------------------------|
| UK - United Kingdom | المملكة المتحدة |
| EU - European Union | الاتحاد الأوروبي |
| FM - Foreign Minister | وزير الخارجية |
| PM - Prime Minister | رئيس الوزراء |
| UN - United Nations | الأمم المتحدة |
| US- United States | الولايات المتحدة |
| MP-Member of Parliament | عضو البرلمان |
| HRH His/Her Royal Highness | صاحب السمو الملكي |
| CIA - Central Intelligence Agency | وكالة الاستخبارات المركزية |
| GMT - Greenwich Mean Time | بتوقيت غرينتش |
| KSA - Kingdom of Saudi Arabia | بتوقيت السعودية |

FIFA - Fédération Internationale de Football Association

اتحاد كرة القدم العالمي

NASA - National Aeronautics and Space Administration

وكالة الفضاء الأمريكية

BBC - British Broadcasting Corporation

محطة الإذاعة البريطانية - بي بي سي

CNN - Cable News Network

محطة الأخبار - سي ان ان

NATO North Atlantic Treaty Organization

حلف شمال الأطلسي

FBI Federal Bureau of Investigation

مكتب التحقيقات الفيدرالي

VOA - Voice Of America

صوت أمريكا

WWI - World War I

الحرب العالمية الأولى

WWII - World War II

الحرب العالمية الثانية

٧- تستخدم أسماء الدول والعواصم والجنسيات بشكل مستمر في المقالات الصحفية

والنشرات الإخبارية، لذا فقد قمت بذكر معظم الدول والعواصم والجنسيات بشكل

مرتب أبجديا وذلك حتى يتثنى للمترجم الصحفي معرفتها بشكل كامل. انظر ص

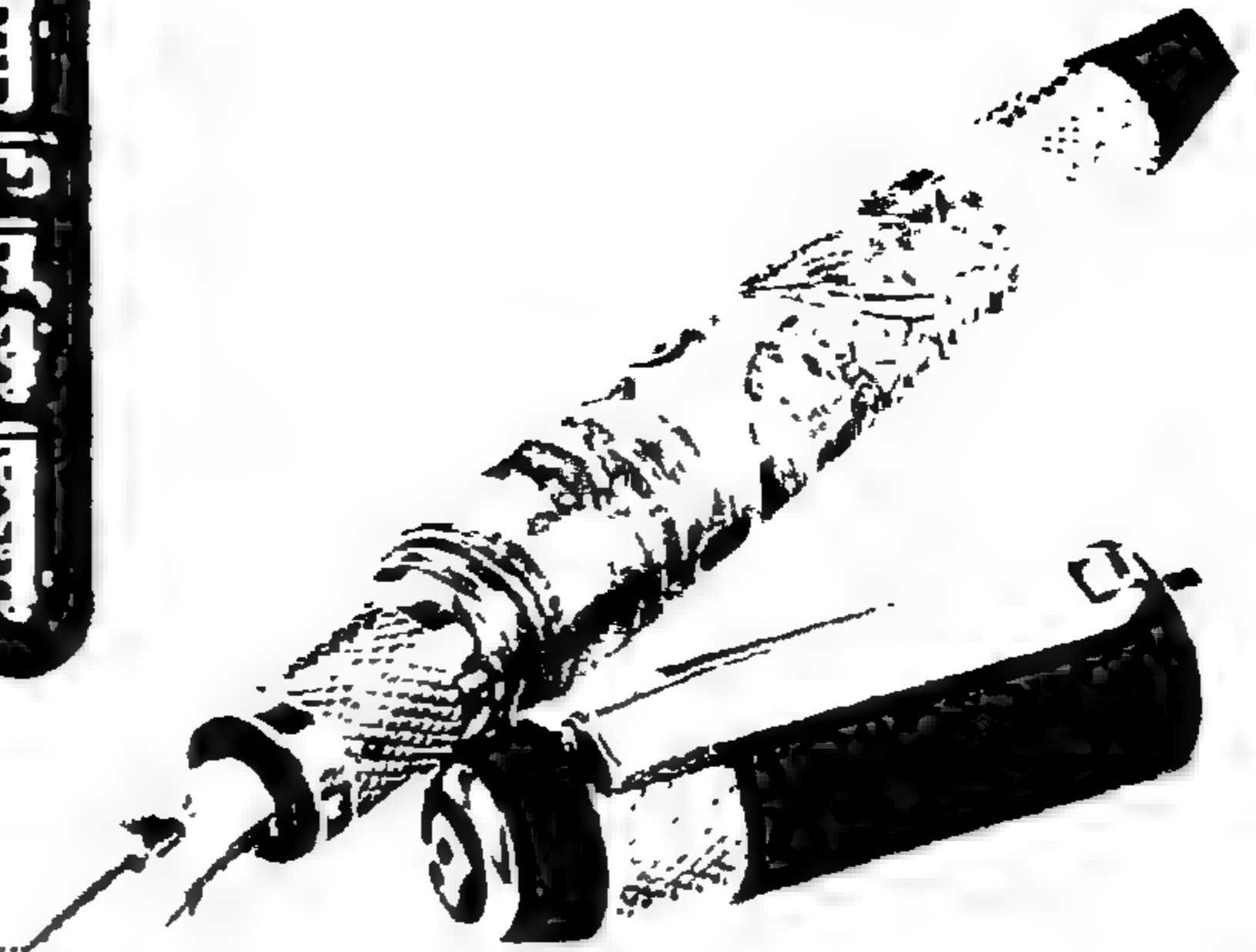
(١٤١-١٥٦)

This image shows a single sheet of white paper with horizontal ruling lines. The lines are evenly spaced and run across the width of the page. There are no margins, text, or other markings on the paper.

دليلك إلى الترجمة الصحفية

الفصل الثاني

2



تعبيرات مختارة مترجمة من
الصحف والنشرات الإخبارية

| | |
|--|---------------------------------------|
| A banquet was in honour of ... | أقيمت مأدبة تكريماً لـ... |
| Accepts the financial report | توافق على التقرير المالي |
| Accepts with appreciation the offer | تقبل مع التقدير العرض |
| Accepts with deep appreciation the invitation | تقبل مع بالغ التقدير الدعوة |
| Accepts with gratitude the generous offers | تقبل مع الامتنان العروض السخية |
| Acknowledges that the formulation and implementation | تعترف بأن وضع وتنفيذ ... |
| Acknowledges with appreciation the assistance | إذ تعترف مع التقدير بالمساعدة |
| Acknowledging the role... | تعترف بالدور... |
| Acting in accordance with the recommendation | تتصرف وفقاً للتوصية |
| Addresses a solemn appeal to all States | توجه نداء رسمياً لجميع الدول |
| Adhering to the recommendations | تلتزم بالتوصيات |
| Affirming its belief that | تؤكد اعتقادها بأن |
| Affirming the importance | تؤكد أهمية ... |
| Affirms once again its recognition | تؤكد مرة أخرى اعترافها |
| Affirms the right | تؤكد الحق |
| Again appeals for generous direct contributions | تدعو من جديد تقديم تبرعات مباشرة سخية |
| Again calls upon the racist regime | تطلب من جديد النظام العنصري |
| Again draws the attention of the Security Council | توجه مرة أخرى نظر مجلس الأمن |
| Again pledges its solidarity | تؤكد من جديد تضامنها |
| Again reiterates the firm intention | تكرر من جديد عزمها الوطيد على |
| Again requests all States | تطلب مرة أخرى من جميع الدول |

| | |
|--|---|
| Agreeing with the observations | توافق على الملاحظات |
| Agrees further that | توافق كذلك على ان |
| Agrees to the arrangements | توافق على الترتيبات |
| Alarmed by the threat | يثير جزعها التهديد |
| All diplomatic efforts were futile/were in vain. | خابت جميع المساعي الدبلوماسية |
| Also decides that the election of officers | تقرر أيضا أن انتخاب أعضاء المكتب |
| Also endorses the observations | تؤيد أيضا الملاحظات |
| Also invites the Economic and Social Council | تدعو أيضا المجلس الاقتصادي والاجتماعي |
| Also notes with appreciation the Secretary-General's intention | تلاحظ أيضا مع التقدير عزم الأمين العام على |
| Also taking into consideration the relevant part | تأخذ في اعتبارها أيضا الجزء ذا العلاقة |
| Also welcomes the progress | ترحب أيضا بالتقدم |
| Ambulances rushed to the site | وهُرِعت سيارات الإسعاف إلى موقع الانفجار |
| Amid austere security precaution | وسط احتياطات أمنية صارمة |
| Amends the Staff Regulations | تعديل النظام الأساسي للموظفين |
| An impressive parade of the armed forces | عرض عسكري رائع للقوات المسلحة |
| An official source from the Egyptian Foreign Ministry stated that... | صرح مصدر مسئول بوزارة الخارجية المصرية بأن... |
| Angry demonstrators clashed with the police | تصادم المتظاهرون الثائرون بالشرطة |
| Anxious that... | حرصا منها على أن... |

| | |
|--|---|
| Appeals once again to all States | تتأشد مرة أخرى جميع الدول |
| Appeals to all Member States | تتأشد جميع الدول الأعضاء |
| Appeals with a sense of urgency to Governments | تتأشد على وجه الاستعجال الحكومات |
| Applauds the award | تعرب عن سرورها لمنح |
| Appoints Mr. Kurt Waldheim Secretary-General | تعين السيد كورت فالدهايم أميناً عاماً |
| Appreciating that... | تدرك أن... |
| Appreciating the efforts | تقديرًا منها للجهود |
| Approves in principle the Secretary-General's proposal | توافق من حيث المبدأ على اقتراح الأمين العام |
| Approves the first report | توافق على التقرير الأول |
| A responsible source declared that ... | أعلن مصدر مسؤول أن ... |
| As he flew home to Washington... | في طريق عودته إلى واشنطن... |
| Asserting that | تؤكد أن |
| Asserts the fundamental importance | تؤكد الأهمية الأساسية |
| Assures the people of Egypt ... | تطمئن شعب مصر ... |
| At the thresholds of | على أعتاب القرن العشرين |
| A state of emergency has been proclaimed | أعلنت حالة الطوارئ |
| At this decisive stage | في هذه المرحلة المصيرية |
| Authorizes the Special Committee | تأذن للجنة الخاصة |
| Awaits with interest the draft agenda | تنتظر باهتمام مشروع جدول الأعمال |
| Aware also of the need | تدرك أيضاً الحاجة |
| Aware that | تدرك أن |
| Bearing further in mind the principle | تضع في اعتبارها كذلك المبدأ |

Bearing in mind also the important contribution

تضع في اعتبارها أيضا المساهمة الهامة

Bearing in mind further that

تضع في اعتبارها كذلك ان

Bearing in mind that

تضع في اعتبارها ان

Bearing in mind the results

تضع في اعتبارها النتائج

Before discussing these steps

ويهمنا قبل أن نبدأ في مناقشة هذه الخطوات

Being advised that

وقد أبلغت أن

Being aware

إذ تدرك

Being concerned

إذ يقلقها

Being deeply concerned that

وإذ يساورها بالغ القلق لأن

Being of the view that

إذ ترى أن

Believes it essential that

تعتقد ان من الجوهرى ان ؛ تعتقد ان من الأساسي أن

Believes that

تعتقد أن ؛ تؤمن بأن

Believing further that

تؤمن كذلك بأن

Believing in the necessity of...

إذ تؤمن بضرورة ...

Blatant aggression

إعتداء صارخ

Breach of peace

إخلال بالأمن

Breach of promise

نكث بالوعد

Bring to negotiation table

للجلوس على مائدة المفاوضات

Bring the situation under control

يمسك بزمام الامور

Call anew for the early convening

تدعو مجددا الإسراع بعقد

Calls anew upon all nuclear-weapon States

تطلب مجددا جميع الدول الحائزة للأسلحة النووية

Calls attention to the vital importance

تنبه الأهمية الحيوية

| | |
|---|---|
| Calls for the speedy completion | تدعو الى الإسراع بإكمال |
| Calls the attention of the International Community | توجه نظر المجتمع الدولي |
| Calls upon the Governments | تطلب الحكومات |
| Caretaker Prime Minister | رئيس الوزراء المستقيل |
| Categorically condemns those responsible | تدين ادانة قاطعة المسؤولين |
| Censures the Governments | تلوم الحكومات |
| Center of Concern | مركز الاهتمام |
| China's UN ambassador says | قال سفير الصين لدى الأمم المتحدة |
| Cognizant also that | تدرك أيضا أن |
| Cognizant of the fact that | تدرك أن |
| Commemorating the 20th anniversary | إذ تحتفل بذكرى مرور عشرين عاما... |
| Commending the heroism | إذ تشيد بـ ... |
| Commends all voluntary agencies | تنثني على جميع الوكالات الخيرية |
| Commends with appreciation the Secretary-General's report | تنثني مع التقدير على تقرير الأمين العام |
| Compliments the Secretary-General | تنثني على الأمين العام |
| Concerned about the continuing influx of refugees | إذ يقلقها استمرار وفود اللاجئين |
| Concerned also at the fact | إذ يساورها القلق أيضا أن |
| Concerned State | الدولة المعنية |
| Concerned to note | من دواعي قلقها |
| Concerns | اهتمامات |
| Concluding that... | وانتهت الى .. |
| Concurring with the proposals | تؤيد الاقتراحات |

| | |
|--|--|
| Concurs with the observations | توافق على الملاحظات |
| Condemns once again the policies | تدين مرة أخرى السياسات |
| Condemns the racist régime | تدين النظام العنصري |
| Confident in the hope that | إذ تأمل أملاً وطيداً في أن |
| Confident that | ثقة منها بأن ؛ لما كانت واثقة من أن أو بأن |
| Confirming the great importance | إذ تؤكد الأهمية الكبرى |
| Confirms the appointment | تقر التعيين ؛ تثبت التعيين |
| Congratulates the United Nations Children's Fund | تهنئ منظمة الأمم المتحدة للطفولة |
| Conscious of the continued need | ادراكاً منها لاستمرار الحاجة... |
| Conscious that... | تدرك أن ... |
| Considering also the Convention | تضع في اعتبارها أيضاً الاتفاقية |
| Considering further its decision | تضع في اعتبارها كذلك قرارها |
| Considering it desirable and necessary that | وضرورة إذ ترى فائدة |
| Considering it desirable and necessary that | إذ ترى فائدة وضرورة |
| Considering it necessary to disseminate | إذ ترى ضرورة نشر ... |
| Considering with deep and increasing concern that | إذ ترى بقلق عميق ومتزايد أن |
| Considers that all the refugees should return to their homes | ترى أنه يجب أن يعود جميع اللاجئين إلى ديارهم |
| Consultations for the formation of a new cabinet | مشاورات لتشكيل الحكومة |
| Continuing to bear in mind the profound concern | فهي مازالت تضع في اعتبارها القلق البالغ |
| Continuing to believe that | فهي مازالت تؤمن بأن |

| | |
|---|--|
| Conveys its thanks to the Secretary-General | تشكر الأمين العام |
| Conveys the comprehensive study | تحيل الدراسة الشاملة |
| Convinced further of the need | اقتناعا منها كذلك بضرورة ... |
| Convinced that | اقتناعا منها بأن |
| Convention concerning the Abolition of Forced Labour | الاتفاقية المتعلقة بإلغاء |
| Decides accordingly to place the item | تقرر بناء على ذلك ان تدرج البند |
| Decides further as an ad hoc arrangement | تقرر كذلك كتدبير خاص |
| Decides further to include in the performance reports | تقرر كذلك ان تضمن تقارير الأداء |
| Decides in principle | تقرر مبدئيا أو من حيث المبدأ |
| Decides to invite | تقرر أن تدعو ... |
| Declares its profound concern that | تفصح عن بالغ قلقها |
| Declares that | تعلن أن |
| Deeming it important to the development of the United Nations | إذ ترى ان من المهم بالنسبة تطور أو تطوير الأمم المتحدة |
| Deeming it necessary therefore to reconsider | ترى ضرورة إعادة النظر |
| Deems it imperative that... | ترى ضرورة حتمية ... |
| Deeply appreciates the measures | تعرب عن بالغ تقديرها للتدابير |
| Deeply concerned about the magnitude | تعرب عن بالغ قلقها لحجم ... |
| Deeply concerned also that | إذ يساورها بالغ القلق أيضا لأن |
| Deeply concerned over the prolongation | إذ يساورها بالغ القلق لاطالة أمد ... |
| Deeply convinced of the importance | إذ هي مقتنعة اقتناعا شديدا بأهمية ... |

Deeply deplores the lack of response

تعرب عن بالغ استيائها من عدم الاستجابة

Deeply deploring the destruction

تعرب عن بالغ استيائها من التدمير

Deeply disturbed at recent reports

تشعر بانزعاج بالغ لما ورد في الآونة الأخيرة من أنباء

Deeply grieved over the immense loss

تشعر بعميق الأسى للخسارة الفادحة

Deeply perturbed over acts

يساورها بالغ القلق بسبب الأعمال

Deeply regretting the interruption

إذ تأسف بالغ الأسف لتوقف أو وقف

Deeply shocked by the cowardly and dastardly murder of ...

وقد أصيبت بصدمة شديدة لاغتيال ...

Defers sine die consideration of the proposed amendment

ترجيء إلى أجل غير مسمى النظر في التعديل المقترح

Demands once again that...

تطالب مرة أخرى ...

Demands the immediate and unconditional release...

تطالب بالافراج فورا ودون قيد أو شرط عن...

Denounces the manoeuvres

تندد بالمناورات

Deplores the continued lack

تعرب عن استيائها من استمرار الافتقار

Deploring also the negative attitude

تعرب عن استيائها أيضا من الموقف السلبي

Deprecates policies

تستنكر السياسات

Desires that the Secretary-General

ترجو من الأمين العام

Desiring to contribute

رغبة منها في ان تسهم

Desirous of ensuring

رغبة منها في أن تكفل أو تؤمن

Determined to eliminate injustice

عزما منها على إزالة الظلم ؛ وقد عقدت العزم على إزالة الظلم

| | |
|--|--|
| Determines that... | تقرر ان ... |
| Directs attention to the continuing seriousness | توجه الانتباه لاستمرار خطورة... |
| Distressed that... | يؤلمها ان... |
| Disturbed by the stagnating flows | إذ يقلقها ركود التدفقات |
| Draws once again the attention of all bodies | توجه مرة أخرى أنظار جميع الهيئات |
| Draws the attention of the Special Committee | توجه نظر اللجنة الخاصة |
| Emphasizes anew the importance... | تؤكد مجددا على أهمية ... |
| Emphasizes the urgency | تؤكد على عجلة.. . |
| Emphasizing the need | تؤكد على ضرورة أو على الحاجة ... |
| Empowers a United Nations Mediator | تخول وسيطا من الأمم المتحدة أو تابعا للأمم المتحدة |
| Encouraged by the assessment | إذ يشجعها التقييم |
| Encourages the United Nations University | تشجع جامعة الأمم المتحدة |
| Endorses also the view | تؤيد أيضا الرأي |
| Endorses fully section D | تؤيد كل التأييد الفرع دال |
| Endorses in particular the recommendation | تؤيد بصفة خاصة التوصية |
| Endorses the urgent appeal | تؤيد النداء العاجل |
| Endorsing the declaration | إذ تقر الإعلان |
| Entrusts the Committee on Crime Prevention and Control | تعهد لجنة منع الجريمة ومكافحتها |
| Equally concerned about the maintenance | يساورها قلق مماثل بشأن الحفاظ على |
| Exhorts all Member States | تحض جميع الدول الأعضاء |

تتوقع ان ... Expects that...

تعرب عن قلقها ازاء أثر ... Expresses concern over the impact of ...

تعرب عن قلقها لشدة ارتفاع الحدود القصوى Expresses its concern for the very high ceilings

تعرب عن بالغ قلقها وخيبة أملها ... Expresses its deep concern and disappointment at the fact that...

تعرب مرة أخرى عن شديد قلقها ... Expresses once more its grave concern that...

للاستمرار والامعان في اغفال Expresses the gravest concern at the continued and persistent disregard

تعرب عن القلق لعدم احراز تقدم Expressing concern over the lack of progress

تعرب عن بالغ القلق لضعف الانجازات Expressing deep concern at the meagre achievements

إذ تعرب عن بالغ الأسف والقلق Expressing deep regret and concern that...

تعرب عن شديد جزعها وقلقها ازاء الحالة الخطيرة الراهنة Expressing grave anxiety and concern over the present serious situation

تعرب عن قلقها الشديد ازاء الإنكار المتواصل ... Expressing its serious concern regarding the continuing denial

تعرب عن قلقها ازاء أثر ... Expresses concern over the impact of ...

تعرب عن بالغ القلق ازاء تزايد الأعمال Expresses deep concern over increasing acts

Expresses its appreciation and thanks to the Government

تعرب عن تقديرها وشكرها للحكومة

Expresses its appreciation for the assistance

تعرب عن تقديرها للمساعدة

Expresses its appreciation for the efforts...

تعرب عن تقديرها للجهود...

Expresses its assurance that...

تعرب عن اقتناعها بأن...

Expresses its confidence in the ability of the International Atomic Energy Agency to...

تعرب عن ثقتها بقدرة الوكالة الدولية للطاقة الذرية على...

Expresses its deep satisfaction at the efficient manner

تعرب عن بالغ ارتياحها للطريقة الفعالة

Expresses its gratitude for the continuous efforts

تعرب عن امتنانها للجهود المستمرة أو المتواصلة

Expresses its gratitude to Governments

تعرب عن امتنانها للحكومات

Expresses its hope for the widest possible adherence

تعرب عن أملها في الانضمام على أوسع نطاق ممكن

Expresses its particular gratitude to the Organization of African Unity

تعرب عن امتنانها الخاص لمنظمة الوحدة الأفريقية

Expresses its profound indignation that constant and flagrant violations

تعرب عن سخطها الشديد للانتهاكات المستمرة والصارخة

Expresses its satisfaction with the increase

تعرب عن ارتياحها لزيادة...

Expresses its sincere appreciation and thanks to

تعرب عن خالص تقديرها وشكرها لـ

Expresses its solidarity with

تعرب عن تضامنها مع

Expresses its strong support for the efforts

تعرب عن تأييدها القوي للجهود

Expresses its warm thanks to those countries

تعرب عن جزيل شكرها للبلدان أو لتلك البلدان

Expresses once more its grave concern towards ...

تعرب مرة أخرى عن قلقها شديد إزاء ...

Expresses the gravest concern at the continued and persistent disregard...

تعرب عن أشد القلق للاستمرار والامعان في اغفال...

Expresses the need for further action...

تعرب عن ضرورة اتخاذ تدابير جديدة أو أخرى أو مزيد من التدابير...

Expresses the opinion that

ترى أن الرأي القائل بأن

Expressing concern in connexion with

تعرب عن القلق إزاء أو بشأن

Expressing concern over the lack of progress

تعرب عن القلق لعدم احراز تقدم

Expressing grave anxiety and concern over the present serious situation

إذ تعرب عن شديد جزعها وقلقها إزاء أو بشأن الحالة الخطيرة الراهنة

Expressing its appreciation for the effective and dedicated service

إذ تعرب عن تقديرها للخدمة الفعالة والمتفانية

Expressing its confident hope that

إذ تعرب عن وطيء أملها في أن

Expressing its deep sympathy with the missions

إذ تعرب عن تعاطفها العميق مع البعثات

Expressing its determination to act

إذ تعرب عن تصميمها على العمل

Expressing its firm conviction that

إذ تعرب عن اقتناعها الراسخ بأن

Expressing its satisfaction at the commencement of the full operations

إذ تبدي ارتياحها لبدء كامل العمليات

Expressing its serious concern regarding the continuing denial

إذ تعرب عن قلقها الشديد إزاء الرفض المتواصل

| | |
|--|--------------------------------------|
| Expressing regret that... | تعرب عن الأسف لأن... |
| Expressing its serious regret that... | تعرب عن اسفها الشديد لأن... |
| Expressing it's belief that... | تعرب عن اعتقادها ... |
| Expressing the conviction that... | تعرب عن اقتناعها ... |
| Expressing the desire that.. | تعرب عن رغبتها في |
| Expressing the hope that... | تعرب عن أملها في ... |
| Expressing the view that... | ترى أن... |
| Expressing the wish that... | إذ تعرب عن رغبتها في أن |
| Extends its thanks to the Secretary-General | ترجي شكرها الأمين العام |
| Extends once more the stationing | تمدد مرة أخرى إقامة ... |
| Extends the appointment of ... as Secretary-General | تمدد فترة تعيين ... أمينا عاما |
| Faithful to its resolution... | اخلاصا منها لقرارها... |
| Fearing that... | تخشى من أن... |
| Firmly believing that... | إذ تؤمن ايمانا راسخا بأن... |
| Firmly maintains its recommendation | إذ تتمسك كل التمسك بتوصيتها |
| Firmly supports the people | تؤيد بقوة الشعب |
| Flee the country | الهروب من البلاد |
| Foreign and home policies | السياسات الداخلية والخارجية |
| Formulates the wish for a successful outcome of the negotiations | تعرب عن أمنيتها في أن تتجح المفاوضات |
| Fully aware of certain activities | إذ تدرك كل الادراك وجود أنشطة معينة |
| Fully endorses the assessment | تؤيد كل التأييد التقييم |
| Fully shares the deep concern | تشارك كل المشاركة في القلق البالغ |

| | |
|--|---|
| Fully supports the provision | تؤيد كل التأييد توفير ... |
| Further commends the co-operation | تتوه كذلك بالتعاون |
| Further convinced of the need | إذ هي مقتنعة كذلك بضرورة ... |
| Further declares that... | تعلن كذلك أن... |
| Further draws the attention of the international community | توجه كذلك نظر المجتمع الدولي... |
| Further notes the value | تلاحظ كذلك أهمية ... |
| Further noting the statement | إذ تحيط علما كذلك بالبيان |
| Further reaffirms its call | تعيد كذلك تأكيد طلبها |
| Further recalling Economic and Social Council resolution | إذ تشير كذلك قرار المجلس الاقتصادي والاجتماعي |
| Given solutions | الحلول المطروحة |
| Global concern | موضع اهتمام عالمي |
| Gratified that... | إذ يسرها أن... |
| Gravely concerned about the brutal massacres | يساورها شديد القلق ازاء المذابح الوحشية |
| Gravely concerned at the lack of progress | يساورها شديد القلق لعدم احراز تقدم |
| Gravely alarmed by fresh reports | وقد جزعت جزعا شديدا للأنباء الجديدة |
| Gravely concerned about the brutal massacres | إذ يساورها شديد القلق ازاء المذابح الوحشية |
| Having concluded from these reports that... | وقد استخلصت من هذه التقارير أن... |
| Having considered the report | وقد نظرت في التقرير |
| Having considered with satisfaction the preliminary report | وقد نظرت مع الارتياح في التقرير الأولي |

| | |
|---|---|
| Having constituted a Special Committee | وقد شكلت لجنة خاصة |
| Having convened a special session of the General Assembly | وقد دعت عقد دورة استثنائية للجمعية العامة |
| Having discussed the item | وقد ناقشت البند |
| Having elaborated for that purpose | وقد وضعت لهذا الغرض |
| Hence, there appears ... | ومن هنا يتضح... |
| He is the mastermind of ... | العقل المدبر |
| He delivered a damning report | قدم تقريراً يدين |
| Highly commends the action | على القرار تثني بالغ الثناء |
| Highly indignant at the repression | إذ تشعر ببالح السخط للقمع أو الكبت |
| Holding the view that | إذ ترى أن |
| Indignant at the continued violations | إذ تشعر بالسخط لاستمرار الانتهاكات |
| In every way | بكل السبل |
| Is of the opinion that... | ترى أن... |
| It was common knowledge to all that .. | كان من المعروف لدى الجميع أن... |
| Manipulation of power | معالجة القوة |
| Manu militari | بالطرق العسكرية |
| Noting once again with deep concern that... | إذ تلاحظ مرة أخرى مع بالغ القلق أن... |
| Just, comprehensive and everlasting peace | السلام العادل والشامل والدائم |
| Noting with concern the continued rapid increase | تلاحظ مع القلق استمرار الزيادة السريعة |
| Not to mention... | ناهيك عن... |

Outraged and deeply concerned by the continuing acts

وقد أثار سخطها وبالع قلقتها استمرار أعمال...

On the basis

على أساس

Outraged and deeply concerned by the continuing acts

وقد أثار سخطها وبالع قلقتها استمرار أعمال...

PM dismissed the allegations

نفي رئيس الوزراء الادعاءات

Partition Resolution

قرار التقسيم

Paying a tribute to the impartiality...

تنويه بنزاهة...

Party maneuvers

مناورات حزبية

Peaceful means of settlement

وسائل الحل السلمي

Prove to be right

تبرهن على صحته

Reaffirms its expectation that

تؤكد من جديد توقعها أن

Reaffirming its deep apprehension concerning the harmful consequences

تعيد تأكيد مخاوفها الشديدة بشأن النتائج الضارة

Reasserts that

أن تؤكد مجددا

Reduce tension

يخفف من حدة التوتر

Reiterates its deep concern at the continued testing

تكرر الاعراب عن بالغ قلقتها لاستمرار تجارب

Reiterating its concern at the growing volume

تكرر الاعراب عن قلقتها لازدياد حجم

Relations were strained

توترت العلاقات

Rioters burned cars and threw stones in...

وأحرق المشاغبون السيارات والقوا الحجارة في...

Seriously concerned

إذ يساورها بالغ القلق

| | |
|---|--|
| State of readiness | حالة الاستعداد |
| State concerned | الدولة المعنية |
| State of chaos | حالة من الفوضى |
| States concerned shall enact legislation | تسن الدول المعنية تشريعا |
| States concerned should enact legislation | ينبغي للدول المعنية أن تسن تشريعا |
| States its deep concern at violent attacks | تعرب عن بالغ قلقها للهجمات العنيفة |
| Still in progress | لا يزال قائماً |
| Solemnly affirms the following principles | تؤكد رسمياً المبادئ التالية |
| States its deep concern at violent attacks | تعرب عن بالغ قلقها للهجمات العنيفة |
| Stresses also the importance | تؤكد أيضاً أهمية |
| Stressing anew its belief | تؤكد مجدداً اعتقادها |
| Stone-throwing children | أطفال الحجارة |
| Struggle for existence struggle for life | كفاح من أجل البقاء |
| Talks were very productive | كانت المحادثات مثمرة للغاية |
| Tangible results | نتائج ملموسة |
| There are some uncertainties there ... | ما زالت هنالك بعض الشكوك حول الموضوع ... |
| This requires knowing the causes... | وهذا يتطلب معرفة أسباب... |
| They hurled stones and petrol bombs | قاموا برشق الحجارة والزجاجات الحارقة |
| The detainees were taken under heavy escort | أخذ المعتقلون تحت الحراسة المشددة |
| The great powers started to accept the fati accompli. | بدأت الدول العظمى بالرضوخ للأمر الواقع. |
| The message was relayed by ... | ونقل إليه الرسالة فلان... |

The meeting was presided over by the Premier and number of ..

رأس الاجتماع رئيس الوزراء وعدد من ...

The right of refugees to repatriation

حق اللاجئين في العودة

The termination of the martial law

انتهاء الاحكام العرفية

The parties of the dispute came into terms

اتفق اطراف النزاع

That afflicted the...

التي ألمت بـ ...

The ward was concluded with the signing of the armistice agreements.

وضعت الحرب أوزارها بتوقيع اتفاقيات هدنة.

There was no parity in the confrontation... كانت المواجهة غير متكافئة...

The Arab Legion

الجيش العربي

The posttruce years

في الأعوام التي تلت الهدنة

The occupationstricken Palestinians

الفلسطينيون المنكوبون

This is of course no cause for wonder..

ولا عجب في هذا...

Thousands of people have followed the funeral procession of...

شيع الآلاف جنازة...

Toattend the memorial ceremonies for the victims of bombing

لحضور مراسيم تأبين ضحايا عملية التفجير

To brief reporters on

نقل للصحفيين أنباء

To dismiss as

هزأ بـ

To face up Israel

التصدي لإسرائيل

To Give a dinner banquet in honour of...

أقام مأدبة رسمية على شرف

To Open fire to disperse demonstrators

يطلق النار ليفرق المتظاهرين

To Review the honoured guard

استعراض حرس الشرف

To salvage the West Bank

إنقاذ الغربية الضفة

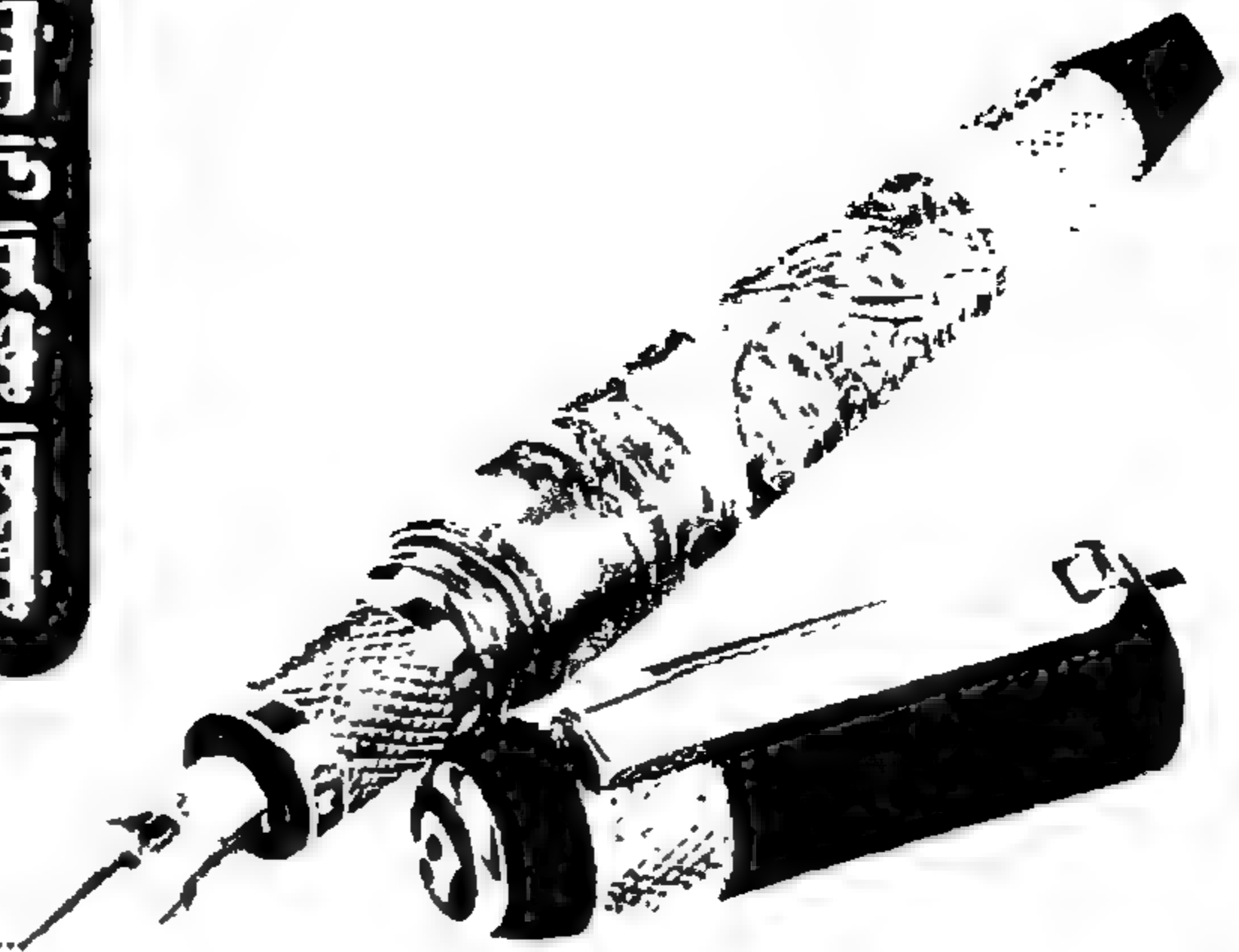
| | |
|---|--|
| To seek opinion | استطلاع الرأي |
| To Wage/ launch a campaign | يشن حملة |
| To Wage a war | يشن حرباً |
| To yield more power to | يمنح سلطة أوسع |
| The address was received with cheers and applause | قوبل الخطاب بالهتاف والتصفيق |
| The council was convened under the chairmanship of ... | وقد اجتمع المجلس برئاسة ... |
| The curfew was imposed as from ... | فرض حظر التجول ابتداء من ... |
| The UN's oil-for-food programme | برنامج النفط مقابل الغذاء التابع للأمم المتحدة |
| Tens of thousands of people from around the world gathered in | تجمع عشرات الآلاف من شتى أنحاء العالم |
| The board of directors convened on... | اجتمع مجلس الإدارة في ... |
| The cornerstone in the achievement of aims | حجر الزاوية في تحقيق الاهداف |
| The funerals have been taking place amid heightened security of the | شيعت الجنازة وسط اجراءات امنية مشددة |
| The American Ambassador was drawn from ... | سحب السفير الامريكي من ... |
| The president took up the duties of his new post | تولى الرئيس مهام منصبه الجديد |
| Two enemy reconnaissance planes were shut down | أسقطت طائرتان استكشاف للعدو |
| US-led military campaign | الحملة العسكرية التي تقودها الولايات المتحدة |

| | |
|--|--|
| Universal Declaration of Human Rights | الإعلان العالمي لحقوق الإنسان |
| UN-led elections process | عملية الانتخابات التي تقودها الأمم المتحدة |
| Unleash violence | يطلق العنان لـ |
| Until this day | حتى يومنا هذا |
| Urging all concerned | إذ تحث جميع المعنيين بالأمر |
| Vehemently affirms the need | تؤكد بكل قوة الحاجة |
| Viewing with concern the growing restiveness | إذ تنظر بعين القلق التذمر المتزايد |
| Violating Lebanese airspace | انتهاك الأجواء اللبنانية |
| Violence only begets violence | العنف لا يولد إلا العنف |
| Violence-free-electoral campaigns | حملات انتخابية خالية من العنف |



[illegible]

دليلك إلى الترجمة الصحفية



الفصل الثالث

3

نماذج مختارة مترجمة من الصحف
عربي - إنجليزي

٢١٧

■ قتل ثلاثة إسرائيليين وجرح أكثر من ستين آخرين في عملية استشهادية صباح أمس هزت قلب مدينة نتانيا.

- Three Israelis were killed and more than sixty injured in a suicide blast which rocked the coastal city of Netanya.

■ ويذكر أن الانفجار وقع بعد يوم من تواعد حركة المقاومة الإسلامية حماس بالقيام بعمليات جديدة ضد إسرائيل. وقد حدث الانفجار أثناء ساعة الذروة الصباحية الاعتيادية.

- The blast, which took place a day after Islamic movement Hamas vowed to carry out fresh attacks against Israel, shattered an ordinary morning rush hour.

- حقق الرئيس المصري نصرا ساحقا في الانتخابات الرئاسية.
- Egyptian president had a landslide victory in the elections.

■ هرع رجال الشرطة نحو موقع الحادث وكانوا قبل ذلك يقومون بتمشيط المنطقة للتحقق من صحة التقارير التي تفيد بوجود دراجة هوائية مفخخة في نتانيا.

- Policemen, who were combing the neighborhood to check reports of a booby-trapped bicycle, were quickly on the scene.

■ شكك المحللين السياسيين في قدرة رئيس الوزراء المنتخب ... على احتواء الانتفاضة التي تمخضت عن أبشع المذابح التي شهدتها الإسرائيليون والفلسطينيون خلال العقد الماضي.

- Analysts cast doubts on Prime Minister-elect ability to contain the uprising that has resulted in the worst Israeli-Palestinian carnage in the last decade.

- ولا تبعد نتانيا عن الخط الفاصل بين إسرائيل ومناطق الحكم الذاتي الفلسطيني في الضفة الغربية أكثر من ١٦ كيلومترا من جهة الغرب.

- Netanyahu is just 16 kms west of the line separating Israel and a Palestinian-ruled part of the West Bank.

- وبعد الانفجار لم تعلن أي جهة مسؤوليتها عن الحادث.

- There was no immediate claim of responsibility for the bombing.

- ورفض المسؤولون الفلسطينيون تحمل مسؤولية الانفجار.

- Palestinian officials rejected responsibility for the bombing.

- وردت القوات الإسرائيلية على الاعتداء بالأسلحة الثقيلة.

- Israeli forces responded to the attack with heavy weapons.

- وكان من شأن الاقتتال الدائر خاصة ازدياد العمليات داخل إسرائيل أن زاد من إحساس الإسرائيليين بأن حياتهم اليومية باءت في خطر.

- The fighting, especially the spate of attacks inside Israel, resulted in a growing sense among Israelis that daily life has become perilous.

- أعرب رئيس الوزراء عن بالغ قلقه من تصاعد الموقف في القدس الشريف.

- PM expresses great concern regarding the escalations in Jerusalem.

- يقمع الانتفاضة التي اشتعلت منذ خمسة أشهر.

- To quell the five-month uprising.

- وبعد أن نجح شارون من ضم حزب العمل ائتلافه الحكومي توصل اتفاقية ائتلاف مع حزب شاس الذي يعد من أقوى الحركات في أوساط اليهود الشرقيين المتزمتين.

- Having brought in the Labor party, Sharon reached a coalition agreement with Shas party, a powerful movement among ultra-orthodox Sephardim.

- وافقت الحكومة الإسرائيلية على قرار بإطلاق سراح ٤٠٠ سجين فلسطيني

- Israel's cabinet on Sunday approved the release of 400 Palestinian prisoners

- شيع آلاف اللبنانيين اليوم الجمعة جنازة الأمين العام السابق للحزب الشيوعي اللبناني.

- Thousands Lebanese of people have followed the funeral procession of a slain Lebanese .

- لن يمكن تحقيق السلام قبل أن يسترد العرب حقوقهم كاملة.

- Peace is unattainable without the recovery by Arabs of their rights.

- تم العثور على جثة رجل دين كردي سوري يتمتع بشعبية شرقي البلاد بعد ثلاثة أسابيع من فقدته في دمشق .

- A popular Kurdish cleric has been found dead in eastern Syria three weeks after he went missing in Damascus.

- وقالت الشرطة أن الانفجار أسفر عن مقتل ثلاثة أشخاص بالإضافة الى الانتحاري الفلسطيني منفذ الاعتداء وإصابة أكثر من أربعين آخرين بجراح ما زال معظمهم يخضعون للعناية الطبية في المشافي أمس.

■ وكانت السلطة الفلسطينية قد أفرجت عن عدد كبير من أعضاء حركتي حماس والجهاد الإسلامي وذلك منذ بدء الانتفاضة التي أودت بحياة ٤٣٣ شخص حتى الآن الغالبية العظمى منهم من الفلسطينيين.

- PNA released numerous members of Hamas and Islamic Jihad early in the intifada, which has now cost the lives of 433 people, the vast majority Palestinians.

.....

■ أظهرت الولايات المتحدة حذرًا من إبداء توقعات تطبيق الفلسطينيين والإسرائيليين لتعهدهم بإنهاء حالة العنف الدامية التي دامت ثلاث أسابيع.

- The United States was cautious about prospects for implementing a pledge by Israeli and Palestinian leaders to end three weeks of bloody violence.

.....

■ أجرى الرئيس /.... اتصالًا هاتفيًا بخادم الحرفين الشريفين الملك عبد الله بن عبد العزيز عاهل المملكة العربية السعودية تطرقًا خلاله إلى مجمل التطورات على الساحة العربية والأوضاع على الساحتين الفلسطينية واللبنانية .

- President /... made a phone call Saturday with Saudi King Abdullah Bin Abdel-Aziz. The contact tackled the Arab developments, as well as the situation in the Palestinian territories and Lebanon.

.....

■ اتفق كل من عرفات وباراك على إيقاف العنف والتحقيق في الأسباب التي أدت إليه والبحث في إمكانية العودة لطاولة المفاوضات.

- Barak and Arafat agreed to halt violence and set an inquiry into its causes and explore a return to peace negotiations.

■ انني أفهم من رغبة الطرفين بالعودة معا ومناقشة موضوع استئناف عملية التفاوض أنهما يريدان للمفاوضات أن تستأنف.

- Their desire to come back together and discuss the resumption of the negotiation process suggests to me that they both want to see negotiations resume.

■ وفي لقاء صحفي أثناء القمة دافع مسئول أمريكي رفيع المستوى عن عدم صياغة أي اتفاق كتابيا.

- A senior US official, briefing reporters in the summit, defended the fact that no agreement was put into writing.

■ يعتزم طرفا النزاع تشكيل لجنة لتقصي الحقائق خاصة بأحداث العنف الأخيرة وكيفية الحد من تكرارها.

- The two disputing parties plan to set up a fact-finding committee on (pertaining to) the recent bout of violence and how to prevent it recurrence.

■ قام الرئيس حسني مبارك بوضع إكليل من الزهور علي النصب التذكاري للجندي المجهول بمناسبة الذكرى ٢٦ لتحرير سيناء، كما قام بوضع إكليل آخر علي قبر الرئيس الراحل أنور السادات.

- President Hosni Mubarak laid a wreath on the memorial of the Unknown Soldier at Nasr City on the occasion of Sinai Liberation Day .The President also placed another wreath on the tomb of late President Mohamed Anwar Al-Sadat .

■ يصل وزير الخارجية إلى واشنطن ، حيث يقوم بزيارة للعاصمة الأمريكية مدتها يومان، يلتقي خلالها بكل من نائب الرئيس الأمريكي / وزير الخارجية الأمريكية / مستشار الأمن القومي الأمريكي / وعدد من كبار السياسة الأمريكيين

وأعضاء الإدارات الأمريكية السابقة.

- Foreign Minister is expected to arrive to Washington on a two-day visit, during which he will meet US Vice President, Secretary of State, National Security Advisor, and a number of US politicians and members of the former US Administration.

.....

▪ اندلعت مجدداً مواجهات بين الفلسطينيين والقوات الإسرائيلية يوم السبت في ما أسموه الفلسطينيون بيوم الغضب أثناء انعقاد القمة العربية في القاهرة.

- Fresh clashes erupted between Palestinians and Israeli forces Saturday on a “day of rage” to mark the holding of an Arab summit in Cairo.

.....

▪ التقى وزير الخارجية المصري مع وزيرة الخارجية الأمريكية كونداليزا رايس خلال زيارته الحالية إلى واشنطن، حيث تطرق اللقاء - الذي دام أكثر من ساعتين - كافة القضايا التي تهم البلدين، وعلى رأسها كيفية دفع عملية السلام في الشرق الأوسط، ومستقبل الأوضاع السياسية والأمنية، العراق، بالإضافة إلى المسائل المتعلقة بالعلاقات الثنائية بين البلدين وعلى رأسها برنامج المساعدات الأمريكية لمصر.

- During his current visit to Washington, Foreign Minister met with US Secretary of State, Condoleezza Rice, and held a two-hours meeting during which they tackled all issues of concern to both countries, particularly means of pushing the Peace Process in the Middle East forward, the future of the political and security situation, Iraq, in addition to issues related to Egyptian-US bilateral relations, especially the US aid program to Egypt.

▪ أعرب السيد وزير الخارجية عن استنكاره لقيام إسرائيل بقصف شمال قطاع غزة اليوم ، واصفاً هذا العمل بأنه عنف .

- Egyptian Foreign Minister denounced the Israeli raids on North Gaza on 17th May, describing such an act as pointless violence.

.....

▪ بدأ العد التنازلي لانتخابات التجديد النصفي لمجلس الشوري التي تجري يوم الاثنين المقبل. وتعد هذه الانتخابات أول انتخابات بعد التعديلات الدستورية الأخيرة .

- Counting down began for the midterm Shura Council elections to be held next Monday. These elections are the first after endorsing the latest constitutional amendments .

.....

▪ استنكر السيد وزير الخارجية العمليات الإسرائيلية الأخيرة في الأراضي الفلسطينية والتي أسفرت عن استشهاد مواطنين فلسطينيين

- Egyptian Foreign Minister denounced the recent Israeli operations in the Palestinian territories, which resulted in the killings of Palestinian citizens.

.....

▪ على الجانب الآخر، طالب وزير الخارجية الحكومة الإسرائيلية بالتوقف عن القيام بأي عمليات عسكرية تؤدي إلى تعقيد الموقف.

- On the other side, FM called upon the Israeli Government to halt the military operations that could further complicate the situation.

.....

▪ وأكد سيادته على موقف مصر، مشيراً إلى أن الجدار الفاصل في الأراضي الفلسطينية المحتلة غير شرعي ويمثل انتهاكاً للقانون الدولي واتفاقية جنيف الرابعة.

- He asserted Egypt's position, pointing out that the segregation wall on the occupied Palestinian lands is illegal and considered a violation of the international law and the fourth Geneva Convention

.....

▪ فى إطار حرص مصر على مواصلة تكثيف جهودها الرامية لدعم ومساندة الشعب الفلسطينى وقضيته العادلة والعمل على إجراء الاتصالات مع كافة الأطراف، قام اليوم السيد أحمد أبو الغيط وزير الخارجية بزيارة إلى إسرائيل التقى خلالها مع رئيس الوزراء الإسرائيلى إيهود أولمرت ووزيرة الخارجية تسيبي ليفنى وعدد آخر من السياسيين الإسرائيليين.

- Within the framework of Egypt's keenness to carry on with its efforts aiming to support the Palestinian People and their just cause, and to pursue contacts with all parties, Egyptian Foreign Minister Ahmed Aboul Gheit visited Israel where he met with Israeli Prime Minister Ehud Olmert and Foreign Minister Tzipi Livini, as well as several other Israeli politicians,

.....

▪ أعرب الأمين العام للأمم المتحدة، عن استيائه من الهجمات الإرهابية الأخيرة في العراق، وخصوصا التي وقعت في مدينة الصدر ، والتي تسببت في مقتل وجرح المئات من المدنيين الأبرياء.

- The Secretary-General is greatly dismayed by the recent wave of terrorist attacks in Iraq, particularly in Sadr-City, which have reportedly caused the death and injury of hundreds of innocent civilians, and led to a number of reprisal attacks.

.....

▪ تلقى السيد وزير الخارجية رسالة خطية من السكرتير العام للأمم المتحدة رداً على الرسالة التى بعث بها وزير الخارجية منذ أيام حول سبل دفع العملية السياسية فى إقليم دارفور المضطرب فى السودان.

- Foreign Minister received a written message from UN

Secretary-General in response to the message sent by Aboul Gheit a few days ago regarding means of pushing forward the political process in the conflict-torn province of Darfur, Sudan.

▪ وأشار إلى أن الجميع يعلم أن إيقاف إطلاق صواريخ القسام لن يتحقق من خلال القصف الجوي الاسرائيلي والاغتيالات، وأن غاية ما ستؤدي إليه هذه الأعمال هو إيقاف مزيد من الضحايا الأبرياء ورفع وتيرة العنف، مؤكداً أن الحل الوحيد هو العودة للتهدة وتوسيعها، وإنهاء سياسة الحصار الإسرائيلية وحرمانها لأبناء القطاع من حقوقهم الطبيعية في الانتقال وحرية الحركة

- He also noted that all should acknowledge that the Israeli air raids and assassinations will not stop the launching of Al Kassam missiles, and that it will only lead to the fall of more innocent victims and the escalation of the violence. The Foreign Minister affirmed that the only solution is to return to calmness and expanding its range; ending the Israeli political siege policy which deprives Gaza strip inhabitants from their natural rights to free movement, adding that this policy lead to the deterioration of the economic situation in the strip,

▪ واتهم المسؤولون الإسرائيليون ياسر عرفات بتحريضه عن قصد أعمال العنف التي اندلعت مؤخراً.

- Israeli officials accused Arafat of deliberately fanning the recently-flared violence.

▪ أعلن المتحدث الرسمي باسم وزارة الخارجية اليوم أن الوزارة نجحت من خلال اتصالاتها مع السلطات السعودية في الإفراج عن ١٥٠ من المواطنين المصريين الذين كانوا محتجزين في مركز تراحيل جدة، حيث ينتظر ترحيلهم إلى الوطن غدا الجمعة الموافق ٦ يوليو.

- Foreign Ministry Press Spokesman stated that the Ministry

succeeded through its contacts with the Saudi Authorities in releasing 150 Egyptian citizens who were detained in the deportation center in Jeddah, and were deported to Egypt on 6th of July.

.....

■ ومن المتوقع أن يقوم الزعماء العرب باتهام إسرائيل بارتكابها جرائم حرب، ويتوقع أن يعربوا عن مؤازرتهم للفلسطينيين في مطالبتهم بالسيادة العربية والاسلامية على مدينة القدس بتعليق جميع العلاقات المستقبلية مع إسرائيل بحسب ما ستقوم به في عملية السلام.

- Arab leaders are expected to accuse Israel of war crimes, back Palestinian demands for Arab and Muslim sovereignty over Jerusalem and make future ties with Israel conditional on its behavior in the peace process.

.....

■ نجى السيد حسين الإبراهيمي وهو ناشط في مجال حقوق الإنسان من محاولة إغتيال في ٢٥ يوليو، عندما أطلق مجهولون النار عليه عند وصوله منزله في مدينة كربلاء.

- Human rights activist, Mr. Hussein Al-Ibrahemi, survived an assassination attempt on 25 July when unidentified persons shot him as he was arriving to his home in the town of Karbala.

.....

■ ومن المتوقع ايضا أن يتخذ الزعماء العرب في القمة العربية موقفا مشتركا ضد ما يراه العرب اخفاقا من جانب إسرائيل في احترام مبادئ السلام التي وقعتها مع الفلسطينيين وضد ما يرونه افراطا في استخدام القوة في قمع المتظاهرين.

- The Arab summit is expected to take a joint stand against what Arabs see as Israel's failure to honor peace deals with Palestinians and what they regard as its excessive use of force to quell the protests.

- اتخذت الجمعية العمومية للأمم المتحدة في وقت متأخر من يوم الجمعة قرارا يندد بما أسمته الإفراط الإسرائيلي في استخدام القوة خلال المواجهات.

- The United Nations General Assembly adopted a resolution late Friday admonishing Israel for "excessive use of force" during clashes.

- استتكرت إسرائيل يوم السبت الماضي هذا القرار على أساس أنه منحاز لمصلحة جانب واحد.

- Israel last Saturday rejected the decision as one-sided.

- تبادل الجنود الإسرائيليون إطلاق النار مع مسلحين فلسطينيين.
- Israeli soldiers traded fire with Palestinian gunmen.

- أطلقت الدبابة قذيفة على.....حيث وقعت في حقل دون التسبب بأضرار تذكر.

- The tank fired a shell..... The shell fell harmlessly into a field.

- الدعم الخارجي للمنظمات غير الحكومية تثير الغضب في مصر
- Foreign funding of NGOs fuels anger in Egypt.

- تثير مسألة التمويل الخارجي للمنظمات غير الحكومية عاصفة من الاحتجاج في الاردن حيث يقوم كل من الاسلاميون واليساريون على حد سواء باستتكار ما يسمونه بـ "محاولات غربية جديدة للهيمنة على البلاد".

- The foreign financing of non-governmental organizations (NGOs) is raising a storm of protest in Jordan, where Islamists and leftists alike are crying foul at what they see as new attempts t control the country.

▪ وزير الخارجية يتلقى رسالة شفوية إلى الرئيس مبارك من العاهل الأردني

- Foreign Minister delivers verbal message to President Mubarak from the Jordanian King

.....
▪ وكان من المتوقع الانتهاء من المفاوضات بانتهاء الصيف بناء على الوعد الذي قطعه الرئيس الأمريكي للملك عبد الله الثاني عاهل الاردن خلال لقائهما في حزيران الماضي.

- Negotiations were due to be completed by the end of the summer, a promise made by president Clinton to King Abdullah II of Jordan during their June meeting.

.....
▪ في لقاء مع مراسل صحيفة الجيروزايم بوست قالت فلانة أن هذا الموضوع لا علاقة له بالاردن البتة وأضافت قائلة بأن الاوان لم يحن بعد للموافقة على اتفاقية تجارية جديدة.

- “It has nothing to do with Jordan”, so and so told the Jerusalem Post, adding that the atmosphere right now is not ripe for approval of another trade deal.

.....
▪ قال مجلس الشعب العراقي بأن إصدار حكم بحق الطيار الايطالي الذي حلق بطائرته العراق دون الحصول على إذن مسبق من شأنه احباط المساعي المبذولة لتحرير العراق من العقوبات التي تفرضها عليه الامم المتحدة.

- A court ruling against an Italian pilot who flew to Iraq without permission sets back efforts to free the country from UN sanctions, Iraq's parliament said.

.....
▪ وفي بيان له قال البرلمان العراقي بأنه يتوجب على الاردن الغاء الحكم القاضي بسجن الطيار تريفاني مدة ثلاث سنوات لانتهاكه الأجواء الاردنية.

- A parliament statement said Jordan must cancel the three-year sentence handed down to Nicole Trivani for violating the Jordanian airspace.

.....
 ▪ وافقت الحكومة الإسرائيلية يوم الاحد على قرار بإطلاق سراح ٤٠٠ سجين فلسطيني .

- Cabinet on Sunday approved the release of 400 Palestinian prisoners.

.....
 ▪ وأصرت روسيا على ان المهمة كانت ذات طابع إنساني وبذلك فإن رحلة الطائرة لا تعد انتهاكا للعقوبات الدولية المفوضة على العراق لكن هذا التفسير الروسي كان موضع جدل بالنسبة للولايات المتحدة وبعض البلدان الاخرى.

- Russia insisted that since the flight mission was humanitarian, the flight die not violate the UN sanctions imposed on Iraq- an interpretation the United States and other countries have disputed.

.....
 ▪ وتشير قرارات الامم المتحدة ان العقوبات ستبقى على ما هي عليه ان تـذعن بغداد لمطالب بنزع اسلحة الدمار الشامل.

- UN resolutions say the sanctions are to remain in place until Baghdad complies with demands to dismantle its weapons of mass destruction.

.....
 ▪ ويمكن للاتفاقية أن تقدم للاقتصاد المصري دعما هو بحاجة ماسة له نظرا لاعتماده على المعونات ويتم ذلك الدعم بمساعدة مصر في جذب الاستثمار الخارجي.

- The pact could give the aid-reliant Egyptian economy a much-needed boost by helping the country attract foreign investment.

■ وقال المسؤولون الأمريكيون أن الاتفاقية ستفيد العديد من الشركات على نطاق واسع إلا أن هؤلاء المسؤولين قللوا من أهمية الأثر المباشر لهذه المعاهدة على الاقتصاد الأمريكي.

- US officials said a wide range of companies will benefit from the pact, but played down the immediate impact on the US economy.

.....

■ وبلغ حجم التبادل التجاري الثنائي بين مصر والولايات المتحدة ٢٠٠ مليون دولار عام ١٩٩٩.

- Two-way trade between Egypt and the United States totalled US\$ 200 million in 1999.

.....

■ أصدرت محكمة عسكرية اليوم حكماً بالإعدام بحق ستة رجال بدعوى التآمر للقيام بأعمال إرهابية ضد سياح يهود وأمريكان خلال الاحتفالات بعيد رأس السنة الجديدة في الأردن.

- A military court on Monday sentenced six men to death for conspiring to carry out terrorist attacks against American and Jewish tourists during New Year's celebration .

.....

■ قد تأجل قرار اعلان قيام الدولة الفلسطينية لفترة شهرين على اقل تقدير في خطوة أثنت عليها البارحة وزيرة الخارجية الامريكية مادلين أولبرايت.

- The decision on Palestinian statehood has been deferred for at least two months, a move Mrs. Albright praised Thursday.

.....

■ ورفضت وزيرة الخارجية الامريكية أن تبدي أي تعليق على التقارير المنشورة التي تقترح قيام هيئة يفترض أن تكون حيادية لمراقبة المواقع المتنازع عليها في القدس المقدسة لكل من المسلمين واليهود.

- Mrs. Albright declined to comment on published reports suggesting a presumably neutral body to oversee the contested sites in Jerusalem that are sacred to both Muslims and Jews.

قامت آلاف من الجماعات العسكرية الفلسطينية بمطاردة المتمردين المسلمين الفارين أمس كما قامت المدافع الرشاشة في الطائرات الهليكوبتر بقصف مخابئهم من الجو إلا أنه لم يتم معرفة مصير الرهائن الـ ١٩ المحتجزين لدى المتمردين ومن بينهم أمريكي.

- Thousands of Philippine troops Saturday pursued fleeing Muslim rebels and helicopter gunships strafed their hide-outs from the air. The fate of their 17 hostages, including an American, was unclear.

أجرى وزير الخارجية سلسلة من اللقاءات مع كبار قيادات الكونجرس من الحزبين الديمقراطي والجمهوري، حيث اجتمع بكل من السناتور، عضو لجنة العلاقات الخارجية والمرشح السابق لمنصب الرئيس الأمريكي . وقد تطرقت لقاءاته في الكونجرس إلى مجمل الأوضاع الإقليمية، لاسيما تطورات الأوضاع في الأراضي الفلسطينية، والعراق، والسودان. كما تم التطرق إلى العلاقات الثنائية المصرية/الأمريكية.

- Foreign Minister held meeting series with senior congress officials from both the Republican and Democratic Parties. He met with Senator ..., member of the Senate Committee of Foreign Relations and the former U.S Presidential candidate. He's meetings at the Congress tackled the overall situation in the region, in particular the developments in the Palestinian territories, Iraq, and Sudan. The Egyptian -American relations were also discussed.

■ وكانت القوات العسكرية قد فرضت تعتيماً اعلامياً على الأخبار بعد الهجوم المباغت الذي هدف انقاذ الأسرى المحتجزين في غابة بعيدة في جزيرة جولو.

- The military imposed news blackout after the surprise attack aimed at rescuing the hostages held in a remote jungle on Jolo island.

.....
■ وقال الرئيس جوزيف استرادا أنه قد نفذ صبره بعد أن قام المتمردون بأسر مجموعة جديدة من الرهائن من ماليزيا في العاشر من ايلول الجاري.

- President Joseph Estrada said his patience broke after the rebels seized a new group of hostages from Malaysia on Sep. 10.

.....
■ شاركت وزيرة الخارجية الامريكية مادلين البرايت اليوم في لقاء ضم وزير الخارجية الايراني ويعد هذا اللقاء اتصالاً رفيع المستوى نادراً من نوعه منذ تولي الحكومة الاسلامية السلطة عام ١٩٧٩. إلا أنه لم يدر حديث بين المسؤولين في ذلك اللقاء.

- Secretary of States Madleine Albright participated in a meeting today with Iran's foreign minister, one of the few high-level contacts between the United States since the Islamic government came to power in 1979. But the two officials never spoke to each other.

.....
■ أفاد مسئول رفيع المستوى في الجيش لوكالة الأنباء الفرنسية أن ٧٠ على الأقل من أتباع أبي سياف انسلوا من القوة المحاصرة في جزيرة جولو وهربوا جزيرة باسيلان المجاورة بعد أن نجحت القوات العسكرية باقتحام اثنين من معاقل المسلحين.

- A senior army official said to the AFP that at least 70 Abysayaf gunmen slipped the blockade in Jolo and escaped to the nearby Basilan after the troops overran two of the gunmen's strongholds.

■ كانت أزمة الرهائن قد بدأت في الرابع والعشرين من نيسان الماضي عند القيام باختطاف الرهائن عبر الحدود البالغ عددهم ٢١ معظمهم من الاجانب.

- The hostage crisis began on April 24 by the cross-border abduction of 20 mostly-foreign hostages.

■ تم اطلاق جميع هذه الرهائن باستثناء واحدا إلا ان جماعة ابو سياف كانت تعمل على سد النقص في مجموعة الرهائن أثناء التفاوض مع الحكومة.

- All but one of these hostages were released but the Abusayyaf has been replenishing its pool of hostages while negotiating with the government.

■ وقال أن المقصود من الضربات الجوية المتتابة يوم السبت الماضي على مخبئ جماعة ابي سياف هو اضعاف المواقع الدفاعية للمقاتلين قبل القيام بالانقضاض البري.

- He said that the waves of air strikes Saturday on Abyssayaf hideouts meant to soften the defensive positions of the guerrillas before the ground assault.

■ وذكر مصدر مسئول طلب عدم ذكر اسمه أنه كان من المتوقع أن يصل الرئيس استرادا قاعدة ايدوين اندروز الجوية والانطلاق مباشرة الفرقة العسكرية الجنوبية مقر ادارة كبار ضباط الامن للعمليات في جزيرة جولو.

- President Estrada is expected to arrive at Edwin Andrews air force base and head straightforward to the southern military command, from where top security officers direct the operations in Jolo Island, said an official on condition of anonymity.

■ وحثت السلطات الباسيلينية القوات العسكرية أن تفرض أيضا حصارا بحريا حول تلك الجزيرة التي تبعد قرابة ١٠٠ كم شمالي شرق جزيرة جولو.

- Basilan authorities urged the military to also impose a naval blockade around that island, about 100 kilometres northeast of Jolo island.

.....

■ في خطوة مفاجئة وغير متوقعة أعلن الرئيس البيروفي البيرتو فوجيموري عن جولة جديدة من الانتخابات العامة وقال أنه لن يرشح نفسه في الاقتراع القادم.

- In a dramatic and unexpected move, Peru's president Alberto Fujimori announced a new round of general elections, and said he would not stand as a candidate in the upcoming vote.

.....

■ قال مسئول فلسطيني أنه من المتوقع استئناف محادثات السلام الإسرائيلية الفلسطينية بشكل وشيك في المنطقة.

- Peace talks between Israel and the Palestinians are expected to resume imminently in the region, a Palestinian official said.

.....

■ أفادت الشرطة الاندونيسية أمس أن معارك مسلحة ضارية بين القوات الحكومية والمتمردين الانفصاليين في مقاطعة أكيه الواقعة في أقصى الغرب من أندونيسا أدت مقتل شخصين من بينهم ضابط شرطة وجرح سبعة آخرين.

- Fierce gun battles between government forces and separatist rebels in Indonesia's westernmost province of Aceh led two people, including a police officer, dead and seven injured, police said Sunday.

.....

■ وتعد هذه الحادثة آخر حادثة قتل وقعت الآن في ارتفاع مفاجئ للعنف في المقاطعة في الطرف الشمالي من جزيرة سومطرة.

- The killings are the latest in an upsurge of violence in the province in the northern tip of Sumatra island.

.....

■ تظاهر حشد قدر عدده بحوالي ٣,٠٠٠ شخص أمام مكتب المحافظ مطالبين بتحسين توفير الخدمات الأساسية ووضع حد للفساد والمزيد من العدالة

الاجتماعية وتم اعتقال ١٢ صحفياً كانوا يغطون الحدث بالإضافة عشرات المتظاهرين بمن فيهم نساء بقوا معتقلين طوال الليل.

- A crowd estimated at 3,000 people demonstrated in front of the Governor's Office requesting improvement in the delivery of public services, an end to corruption and more social justice. Twelve journalists covering the events, as well as dozens of demonstrators including women, were kept in overnight detention.

قامت المسئول الأعلى لشؤون اللاجئين في الأمم المتحدة بالمساعدة في إعادة أكثر من ٨٠٠ لاجئ أفغاني بلادهم ثم سافرت بعدئذ أفغانستان لإجراء محادثات مع حركة طالبان الحاكمة حول ما يتعلق بسجل الحركة السيئ في مجال حقوق الإنسان.

- UN top refugee official helped send more than 800 Afghan refugees back to their homeland, then traveled to Afghanistan for talks with the ruling Taliban on their poor human rights record.

نفذت عملية تفجير استشهادية في نتانيا أمس أدت الى مقتل ثلاثة إسرائيليين واستشهاد منفذ العملية وجاء هذا التفجير بعد أن قالت حركة المقاومة الإسلامية حماس أن لديها عشر متطوعين للقيام بمثل هذه العمليات عندما يفرغ أرييل شارون من تشكيل حكومته.

- Three Israelis and a suicide bomber were killed in an attack in Netanya yesterday after the Islamic Palestinian group Hamas said it had "ten volunteers" to carry out similar attacks once Ariel Sharon formed a government.

أعلن اتحاد كرة القدم المصري برنامج المباريات الدولية للمنتخب للاستعداد لبطولة كأس الامم الافريقية المقامة في يناير المقبل بمصر.

- An Egyptian Soccer Federation program of international competitions for the team to prepare for the African Nations Cup held in January next Egypt.

.....

▪ يتابع الجهاز الفني للمنتخب الوطني مباريات الاسبوع الثالث للدوري الممتاز ومباراتي الاهلي والاسماعيلي في بطولتي افريقيا لمتابعة مستوى اللاعبين اعضاء المنتخب الوطني واللاعبين المحليين تمهيدا لاختيار عناصر المنتخب استعدادا لمباراة بوروندي في تصفيات افريقيا ٩ سبتمبر القادم في بوروندي.

- The Technical Board for the national team follow up matches of the third week for the excellent league and the two Championships of Al-Ahli and Isma'ili in Africa to follow up the level of the players members of the national team and local players in preparation for the selection of elements of the team in preparation for the game of Burundi in Africa 9-9 qualifiers in Burundi next September .

.....

▪ يحتل المريخ السوداني قمة المجموعة الثانية برصيد ٧ نقاط جمعها من التعادل مع الإسماعيلي ١/١ ثم الفوز علي دولتين النيجيري ٦/٠ صفر يونايته ٣/٠ صفر قبل هزيمة من نفس الفريق بنيجيريا ٢٠٠/١ .

- El-Marikh occupies the Sudanese climax of the second group with 7 points collected from the equal with Isma'ili 1/1 and then beat the two countries Nigerian 6/0 United 3/0 defeat by the same team of Nigeria 1/..2

.....

▪ الإسماعيلي يحتل المركز الثالث برصيد ٤ نقاط بعد تعادله مع المريخ بالإسماعيلية وكوارا يونايته ١/١ والهزيمة من دولفين صفر/٢ ثم الفوز علي دولفين بالإسماعيلية ١/٠ صفر.. ويتبقى للفريقين مباراة واحدة حيث يلتقي الإسماعيلي مع كوارا بالإسماعيلي والمريخ السوداني مع دولفين بنيجيريا.

- The Isma'ili occupies third place with 4 points after equal with

Mars ISMAILIA, Kwara United of January 1, the defeat of Dolphin 0 / 2 and then beat the Dolphin ISMAILIA 1 / 0 .. The remainder of the two one match where he will meet with the Isma'ili Kwara Balasmaeili and Mars with the Sudanese Enbejeria Dolphin.

■ واصل النادي الأهلي لكرة اليد سلسلة انتصاراته في كأس العالم للأندية المقامة حالياً بالنادي الأهلي ضمن احتفاليته بالمتوئية هزم ميتوديسا البرازيلي بنتيجة ٢٦/٢٣ في مباراة اتسمت بالندية من الفريقين حسمها أصحاب الأرض لصالحهم. خرج النادي الأهلي فائزاً في الشوط الأول من المباراة بنتيجة ١٥/١٠ علي نظيره ميتوديسا البرازيلي في مباراة سريعة من لاعبي الفريقين تسديدها الفريق الضيف في الدقائق الأولى من المباراة في الوقت الذي بدأ فيه الأهلي الشوط بمستوي متواضع ونجح الضيوف في فرض سيطرتهم حتى الدقيقة العاشرة عندما وصلت النتيجة إلي ٨ / ١٠ .

- Al-Ahli Handball continued series of victories in the World Cup for clubs currently taking place within club Al-Ahli defeated Ahtphalith Palmaouih Mitodysta Brazilian outcome 26/23 in a game marked entertains teams resolved owners of the land on their behalf. Ahli emerged winner in the first half of the game 10-15 on the outcome of his Brazilian Mitodysta in a game of quick players Groups Tsidha Away team in the first minutes of the game in a time when half the level of civil modest guests and succeeded in imposing their control until the 10th minute when reached the result to 10/8.

■ وكانت أجسادهم ملفوفة بالعلم الفلسطيني.

- Their bodies were draped with the Palestinian flag.

■ إن القدس ترزح تحت احتلال اليهود الغاصبين الذين يضطهدون الآن أخوتنا

المسلمين المستضعفين في فلسطين تحت سمع وأبصار من ينادي بالدفاع عن حقوق الإنسان.

- Jerusalem is suffering under the occupation of the pillaging Jews who are oppressing our weakened Muslim brethren in Palestine under the gaze of those who call for human rights to be protected.

.....
▪ فرقت الشرطة السورية مظاهرة احتجاج ضخمة أمس نظمها أكراد في مدينة القامشلي، حسبما أفاد سكان المدينة.

- Syrian police have broken up a large protest by Kurdish demonstrators in the town of Qameshli, residents said.

.....
▪ أغلقت صناديق الاقتراع في المرحلة الرابعة والأخيرة من الانتخابات النيابية اللبنانية.

- Polls have closed in a fourth and final round of Lebanon's election.

.....
▪ قالت مصادر عسكرية أمريكية إن القوات الأمريكية والعراقية ألقت القبض على أكثر من ١٠٨ من المشتبه في انتمائهم للمسلحين العراقيين، في سلسلة من المdahمات جنوب .

- US and Iraqi soldiers have arrested at least 108 suspected insurgents in a series of raids south of Baghdad, the US military says.

.....
▪ بعث وزير الخارجية برسالة عاجلة إلى الأمم المتحدة والاتحاد الأفريقي والجامعة العربية لوقف القتال في الصومال .

- Foreign Minister sends urgent message to the United Nations, the African Union and the Arab League to end fighting in Somalia.

- ارتفعت درجة الحرارة ارتفاعا كبيرا وصلت الى ٤٠ درجة مئوية .
- The temperature soared to 40 Celsius.
-
- وحلقت الطائرات العمودية في السماء لتضمن ضبط الحشود المجتمعة.
- Helicopters hovered overhead to ensure crowd control.
-
- وتقوم أسس المفاوضات بين الجانبين على أساس أن تسترد سوريا مرتفعات الجولان التي احتلتها إسرائيل عام ١٩٦٧ ثم ألحقها بدولة إسرائيل عام ١٩٨١.
- Negotiations between the two parties/ Israeli-Syrian negotiations are based around the return to Syria of the Golan Heights, a plateau, which was captured by Israel in 1967 and annexed in 1981.
-
- تهجمت الصحيفة على شارون لدوره في غزو إسرائيل للبنان عام ١٩٨٢ عندما كان وزيرا للدفاع.
- The newspaper lashed at Sharon for his role as a defence minister in Israel's 1982 invasion of Lebanon.
-
- من جهة أخرى قالت صحيفة البعث الناطقة باسم حزب البعث الحاكم....
- Meanwhile, Al-Baath, the mouthpiece of the ruling Al-Baath party, said.....
-
- انتشرت قوات الشرطة والجيش في محطات الحافلات وفي الأسواق وهي على أهبة الاستعداد لحمايتها من أي عملية انتحارية جديدة قد يقوم بها الفلسطينيون في الوقت الذي يستعد فيه رئيس الوزراء المنتخب أرييل شارون باستلام سلطاته.
- Police and soldiers stood guard on high alert at bus stations and shopping malls against further Palestinian suicide bombing as Prime Minister-elect Ariel Sharon prepared to take office.
-

■ أدلى الرئيس حسني مبارك والسيدة قرينته سوزان مبارك بصوتيهما صباح اليوم في انتخابات التجديد النصفى لمجلس الشورى في دائرة مدرسة مصر الجديدة. وقد بدأت لجان الانتخابات في استقبال الناخبين اعتباراً من الثامنة من صباح اليوم الاثنين ، للدلاء بأصواتهم في انتخابات التجديد النصفى لمجلس الشورى.

- President Hosni Mubark and his Mrs. voted today morning in the mid-term Shura Council elections in Heliopolis constituencies. The election' committees started on Monday from 8 a.m. to receive the voters in the mid-term Shura Council elections.

.....

■ وأشار مصدر مسؤول الى أن الحصار الذي تفرضه إسرائيل على الضفة الغربية وقطاع غزة في اجراء تعتبره إسرائيل ضروريا لسلامة أمنها بينما ندد به الجانب الفلسطيني على اعتبار أنه عقوبة جماعية من شأنه أن يخنق الاقتصاد الفلسطيني.

- A responsible source referred to Israel's blockade of the West Bank and Gaza Strip, a measure Israel considered necessary for security reasons, but which Palestinians condemned as a collective punishment which strangles their economy.

.....

■ وكان الجو المليء بالخوف يذكر بأيام الموت عام ١٩٩٦ عندما أقدم انتحاريون فلسطينيون على تفجير انفسهم وقتل عشرات من الأشخاص في سلسلة من الهجمات.

- The heavy atmosphere of fear was reminiscent of the deadly days in 1996 when Palestinian suicide bombers killed dozens of people in a wave of attacks.

.....

■ يعتزم طرفا الصراع تشكيل لجنة تقصي حقائق للوقوف على أحداث العنف الأخيرة وكيفية الحد من تكرارها.

- The two disputing parties intend to (plan to) forge a fact-finding committee on the recent bout of violence and how to prevent its recurrence.

.....

▪ قالت وزارة الدفاع البريطانية إن أحد جنودها قتل في جنوب العراق إثر هجوم على رتل عسكري بريطاني .

- A British soldier has been killed in south Iraq after a military convoy was attacked, the Ministry of Defence says.

.....

▪ عبرت المنظمات غير الحكومية العراقية عن استيائها من الوضع السائد حالياً وشددت على الحاجة الماسة .

- Iraqi NGOs expressed their frustration at the current situation and stressed the urgent need for

.....

▪ يتوجه مئات الألوف من حجاج بيت الله الحرام من مكة المكرمة منى سيرا على الأقدام.

- Hundreds of thousands of Muslims performing the Hajj are heading out of the holy city of Mecca to Mina for the next stage of the annual pilgrimage.

.....

▪ وأفادت صحيفة الدستور أمس نقلا عن مصادر رسمية أنه سيكون على رأس قائمة جدول العمال نتائج الجولة التي قام بها وزير الخارجية الأمريكي كولن باويل للمنطقة.

- The results of a regional tour by US Secretary of State Colin Powel will top the agenda, Jordan's Arabic-language Al-Dastour newspaper reported Monday quoting official sources.

-
- سيعرض الحكومة على مجلس النواب للحصول على ثقته.
 - He will present the government the Parliament to win its approval.

- أفادت التقارير عن إصابة ١٣ متظاهراً على الأقل بجروح أثناء الحادث
- At least 13 demonstrators were reportedly injured during the incidents.

.....

▪ منع الطوق الذي فرضته إسرائيل الفلسطينين من سكان الضفة الغربية من الارتياح أعمالهم اليومية.

- Israel's blockade prevented Palestinians in the West bank from commuting daily to their jobs.

.....

▪ بدأ الناخبون الإيرانيون في الإدلاء بأصواتهم في الجولة الثانية الحاسمة من الانتخابات الرئاسية .

- Iranians are voting in an unprecedented second-round presidential run-off.

.....

▪ يستمر الهبوط التدريجي في درجات الحرارة مع رياح شمالية شرقية معتدلة وبعض السحب المنخفضة .

- Gradual fall in temperature continues with moderate north-easterly winds and some low cloud.

-
- سيكون هناك هبوط خفيف في درجات الحرارة
 - There will be a slight fall in temperature.

-
- سيكون هناك موجة حرارية شديدة
 - There will be a strong heat wave.

-
- مازال الجو متميزاً بارتفاع نسبي في درجة الرطوبة
 - The weather is still characterized by high relative humidity.
-

- سيكون الجو حار مع رياح شمالية وسماء صافية
- There will be hot weather with northerly winds and clear sky.

- ستكون هناك رياح شمالية معتدلة، عليلّة أحياناً في المناطق الساحلية .
- There will be moderate northerly winds, fresh at times on Coastal areas.

- توقعت ادارة الارصاد الجوية أن يكون الطقس حاراً وغائماً جزئياً مع غبار خفيف نهاراً وتكون الرياح شمالية غربية الى شمالية شرقية تتراوح سرعتها بين خمس واثنى عشرة عقدة وتصل عشرين عقدة في منتصف النهار .
- Meteorological Department expected the weather will be hot and partly cloudy and dust haze during the day . Wind will be mainly north westerly to north easterly 05-12 kts reaching 20 kts during mid-day .

- أدانت محكمة عسكرية في لبنان ثلاثين شخصاً بتهمة التعاون أو الاتصال مع إسرائيل خلال فترة احتلالها لجنوب لبنان التي دامت ١٨ عاماً وأصدرت المحكمة حكماً بالإعدام بحق أحد المتهمين. بينما تراوحت الأحكام الموقعة بالآخرين السجن بين ثلاثة أسابيع ثلاث سنوات علماً بأن هذه الأحكام غير قابلة للاستئناف أو الطعن.

- A Lebanese military court convicted 30 people of collaboration or contact with Israel during its 18-year occupation of southern Lebanon, sentencing one to death and the others to prison terms ranging from 3 weeks to 3 years. The verdicts are final and may not be appealed.

- تعتقد قوات جيش الدفاع أنها لن يكون بوسعها الاستمرار في سياسة ضبط النفس فيما يتعلق بالحدود مع لبنان وأنها تجبر على توجيه ضربات عسكرية ضد حزب

الله حتى لو انطوى ذلك على مخاطرة تعريض المستوطنات الشمالية قصف حزب الله لها بالصواريخ.

■ IDF believes it cannot continue its policy of restraint along the Lebanon border, and is pushing to strike out Hizbullah- even at the risk of drawing Katyusha attacks on northern settlements.

.....
■ قال مسئول عسكري رفيع المستوى أن الجيش بحاجة لإعادة النظر في الإستراتيجية التي تتبعها وذلك لاستعادة قواها الرادعة تجاه حزب الله.

- A senior military official said the army needs to rethink its strategy to restore its deterrent power against Hizbullah.

.....
■ تعتبر هذه الجريمة من النوع الذي يعاقب عليه القانون بالإعدام.
■ This offence is construed by the law as a capital crime.

.....
■ في خطوة تعكس مجددا تأثير الصراع الفلسطيني الإسرائيلي على السياسات الداخلية لدول الشرق الأوسط قام الأردن مؤخرا بالتشديد على نشطاء معارضين للسلام بين الأردن وإسرائيل.

- In a move which demonstrates a new how the Israeli-Palestinian conflict affects the internal policies of Middle Eastern countries, Jordan has come down hard on activists who oppose its peace with Israel.

.....
■ ولم يصب أحد في الانفجار باستثناء أحد الموظفين الذي أصيب بأضرار طفيفة.
■ The only injury was a minor one to an employee.

.....
■ اشتبهت الشرطة البريطانية بأن الجماعة المنشقة عن الجيش الجمهوري الإيرلندي والتي تسمى نفسها بالجيش الجمهوري الإيرلندي الحق هي التي وضعت العبوة الناسفة في السيارة.

- British police suspected the Real IRA renegade guerrilla group

of planting the explosive device in the car/vehicle.

- وزعت حركة المقاومة الإسلامية حماس منشورا تقول فيه أن لديها عشرة انتحاريين من جناحها العسكري على أهبة الاستعداد للقيام لعمليات انتحارية فور تسلم أرييل شارون مهامه كرئيس للوزراء.

- Hamas said in a leaflet that 10 suicide bombers from its military wing were poised to attack once right-winger/hardliner Ariel Sharon became prime minister.

- واعترف الجيش أنه أودى فلسطينيا صريحا وجرح فلسطينيا آخر أثناء صدامه مع أطفال الحجارة.

- The army said it shot a Palestinian dead and wounded another during clashes with stone-thrower.

- شارون يهرول قبل انتهاء موعد تشكيل حكومة الائتلاف اليميني اليساري.
- Sharon scrambles to meet deadline for forming the right-left coalition government.

- غادر الرئيس الأمريكي منطقة الشرق الأوسط في رحلة تشمل ثلاث دول.
- US president left for the Middle East in a three-leg tour.

- أشاروا إليه بإصبع الاتهام على أنه هو الذي ارتكب الجريمة.
- They fingered him as the one who committed the crime.

- توالى أمس ردود الفعل الدولية على تبني الوكالة الدولية للطاقة الذرية لمشروع قرار يدعو لاحالة ملف إيران النووي لمجلس الأمن ، حيث رفضت طهران قرار الوكالة واعتبرته سياسيا وغير قانوني وغير منطقي إلا أنها تركت الباب مفتوحا أمام المفاوضات.

- International reactions rolled yesterday to adopt the

International Atomic Energy Agency a draft resolution calling for referral of Iran's nuclear dossier to the Security Council, as Tehran rejected the IAEA resolution and considered it politically, illegal and illogical but they left the door open for negotiations .

.....

■ شنت إسرائيل سلسلة من الهجمات في الساعات الأولى من صباح الثلاثاء على أهداف فلسطينية في قطاع غزة مما أسفر عن إصابة خمسة فلسطينيين على الأقل.

- Israel launched a series of attacks in the early hours of Tuesday morning against Palestinian targets in the Gaza Strip, wounding at least five Palestinians .

-
- ورفعوا صوراً للرئيس العراقي المخلوع صدام حسين.
 - They brandished portraits of deposed Iraqi resident Saddam Hussein

.....

■ أعلنت الشرطة العراقية عن مقتل عشرة مسلحين من عناصر جيش المهدي بزعماء مقتدي الصدر فجر أمس خلال اشتباك مع قوة أمريكية بضاحية الصدر في شرق بغداد.

- Iraqi police announced the killing of ten armed elements of the Mahdi Army, led by Muqtada al-Sadr dawn yesterday during a clash with the American suburb Sadr in eastern Baghdad.

.....

■ واصلت إسرائيل عمليات التصعيد العسكري المكثف ضد الفلسطينيين وشنت إسرائيل ضربات صاروخية جديدة علي قطاع غزة أمس بعد ساعات من اعلان حركة المقاومة الاسلامية 'حماس' وقف هجماتها علي إسرائيل وشكل ذلك اسوأ تصعيد للعنف منذ أن اكملت إسرائيل سحب كل قواتها ومستوطناتها من قطاع

غزة في ١٢ سبتمبر ضغوطا علي وقف هش لاطلاق النار .

- Israel continued operations of intensified military escalation against the Palestinians and Israel launched a new missile strikes on the Gaza Strip yesterday, hours after the Declaration of the Islamic Resistance Movement 'Hamas' cease its attacks on Israel and the worst form of escalation of violence since Israel completed the withdrawal of all its troops and settlers from the Gaza Strip in 12 September pressure on the fragile cease-fire .

-
- أدى الرئيس المصري حسني مبارك اليوم اليمين الدستورية أمام مجلس الشعب في دورته غير العادية ليبدأ بذلك فترة رئاسية خامسة مدتها ست سنوات.
 - The Egyptian President Hosni Mubarak took today, the constitutional oath before the People Assembly at its extraordinary session to start a fifth presidential term for six-years.
-

- قرر حلف الاطلنطي اقامة جسر جوي لنقل المساعدات الي باكستان في حين فاقم هطول امطار غزيرة وهبوب عواصف باردة وبدء انتشار الأوبئة من المأساة علي الارض في المناطق الاكثر تضررا من الزلزال الذي ضرب شبه القارة الهندية يوم السبت الماضي.

- NATO decided to send airlift of aid to Pakistan while bad rains, storms and cold start epidemics of tragedy on the ground in the areas most affected by the earthquake, which struck the Indian subcontinent on Saturday.
-

- قال المتحدث باسم البيت الأبيض ان تصريحات الرئيس الايراني حول "مسح اسرائيل من الخريطة" تؤكد قلق الولايات المتحدة من طموحات ايران النووية.
- The White House spokesman said that the statements of Iranian President about "Clear Israel from the map" emphasizes the

concern of the United States from Iran's nuclear ambitions .

.....

■ لقي خمسة اسرئيليين مصرعهم وأصيب حوالي ٢٦ آخرين بينهم خمسة إصاباتهم خطيرة في عملية فدائية ، وتعتبر الأولى من نوعها بعد انسحاب اسرائيل من قطاع غزة .

- Five Israelis were killed and about 26 others injured, including five seriously injured in a guerrilla bomber, the first of its kind after the withdrawal of Israel from the Gaza Strip .

.....

■ داهمت قوات الأمن اللبنانية أمس مبني ادارة للهاتف المحمول أثناء التحقيقات الجارية في اغتيال رئيس الوزراء اللبناني الأسبق رفيق الحريري.

- The Lebanese security forces raided yesterday, the administration building for mobile phone during ongoing investigations into the assassination of former Lebanese Prime Minister Rafik El-Hariri .

.....

■ تحطمت أمس طائرة ركاب نيجيرية كانت تقل ١١٤ شخصا علي الأقل بعد إقلاعها من مطار لاجوس باتجاه العاصمة النيجيرية أبوجا، وأعلنت مصادر رسمية أنه تم رصد هيكلاها في منطقة ريفية جنوب غرب البلاد .

- Nigerian passenger plane crashed yesterday carrying at least 114 people, after take off from the airport in Lagos to the Nigerian capital Abuja, official sources announced that it had been monitoring the structure in a rural area south-west of the country.

.....

■ ناقش الرئيس حسني مبارك في جلسة مباحثات ثنائية أمس مع الرئيس الفلسطيني محمود عباس أبو مازن بمقر رئاسة الجمهورية بمصر الجديدة نتائج لقائه مع الرئيس الأمريكي جورج بوش والأوضاع في غزة والضفة الغربية .

- President Hosni Mubarak discussed at a meeting yesterday bilateral talks with Palestinian President Mahmoud Abbas Abu Mazen at the presidential headquarters in Heliopolis results of his meeting with President George W. Bush and the situation in Gaza and the West Bank.

.....

▪ طالبت كوريا الشمالية أمس الولايات المتحدة الأمريكية بإعطائها نفس الامتيازات التي تعطيها لإسرائيل ازاء ملفها النووي، وذلك قبل استئناف المحادثات السداسية الرامية حول الأزمة النووية لبيونج يانج اوائل الشهر المقبل.

- North Korea demanded yesterday the United States of America by giving them the same privileges given to Israel about the nuclear file, prior to the resumption of the six-party talks on the nuclear crisis efforts to talk Pyongyang early next month .

.....

▪ ذكر راديو اسرائيل أن القوات الاسرائيلية قتلت قائد سرايا القدس الجناح المسلح لحركة الجهاد الاسلامي بالضفة الغربية خلال غارة شنتها امس.

- Radio Israel said that Israeli forces killed a commander of Al Quds armed wing of the Islamic Jihad Movement in the West Bank in a raid yesterday.

.....

▪ دعا وزير الخارجية المجتمع الدولي للاضطلاع بمسؤولياته لضمان امتثال إسرائيل لقرار الجمعية العامة، وإزالة الجدار، ووقف كافة الأنشطة الاستيطانية ومصادرة الأراضي الفلسطينية المحتلة بما يتماشى مع المساعي الحالية لتهيئة المناخ الملائم لإعادة إحياء عملية السلام.

- FM called upon the International Community to assume its responsibilities in order to ensure that Israel abides by the General Assembly resolution, the removal of the Wall, halting all settlement activities, and confiscating the occupied Palestinian lands, which would comply with the current efforts for providing the suitable climate to revive the peace process.

■ على الجانب الآخر، طالب وزير الخارجية الحكومة الإسرائيلية بالتوقف عن القيام بأي عمليات عسكرية تؤدي إلى تعقيد الموقف.

- On the other side, FM called upon the Israeli Government to halt the military operations that could further complicate the situation.

.....

■ صرح المتحدث باسم المرجع الشيعي الأعلى في العراق آية الله علي السيستاني - بأن السيستاني لن يمنح مباركته لأي جماعة سياسية خلال الانتخابات البرلمانية العراقية المقررة في ديسمبر/ كانون الأول المقبل.

- The spokesman for the Shiite Supreme in Iraq, Ayatollah Ali al-Sistani that would give blessings to any political group during the Iraqi parliamentary elections scheduled for December 30th .

.....

■ تصاعدت حدة الانتقادات الدولية تجاه تصريحات الرئيس الإيراني محمود أحمدي نجاد الداعية إلى محو إسرائيل من الخريطة.

- International criticism escalated against the statements of Iranian President Mahmoud Ahmadinejad calling for the eradication of Israel from the map .

.....

■ واصلت إسرائيل عملياتها العسكرية ضد الفلسطينيين في تصعيد واضح رغم المطالبات الدولية لها بوقف الهجمات . جاء ذلك بعد ساعات من اعلان موفاز من ان اسرائيل ستواصل سياسة التصفية المحددة الاهداف ضد ناشطين من حركتي حماس والجهاد الاسلامي.

- Israel continued its military escalation against the Palestinians in spite of a clear international claims to stop the attacks. This came after hours the announcement Mofaz that Israel would continue the policy of targeted liquidation against activists

from the Hamas and Islamic Jihad movements.

■ أعلن الرئيس الأمريكي جورج بوش اعتبار ولايتي لويزيانا وتكساس منطقتي كوارث طبيعية بعد تعرضهما لاعصار ريتا الذي تسبب في وقوع أضرار مادية جسيمة وفيضانات وانقطاع التيار الكهربائي وقتيل واحد.

- The American President George Bush annouced that the states of Louisiana and Texas as areas of natural disasters after exposure to Hurricane Rita, which caused material damage, heavy flooding, power outages and killed one .

■ كثفت الخارجية الأمريكية من اتصالاتها لإقناع مجلس الأمن بإصدار قرار بفرض عقوبات علي مسئولين سوريين بتهمة التورط في اغتيال رفيق الحريري رئيس وزراء لبنان السابق.

- The State Department Intensified contacts to persuade the Security Council to adopt a resolution to impose sanctions on Syrian officials on charges of involvement in the assassination of Rafik Hariri, Prime Minister of Lebanon previous.

■ في الوقت الذي اعلنت فيه وزارة الدفاع الأمريكية ان عدد القتلي من الجنود الامريكيين في العراق وصل الي الف قتل حتي الان، يبقي الجيش الامريكي علي عدد القتلي من العراقيين سرا مما فتح الباب امام التخمينات والاحصائيات التي تجريها وكالات الانباء ومنظمات المجتمع المدني التي اتفقت في علي ان القتلي العراقيين — بدون حساب المتمردين — وصل الي اكثر من ٣٠ الف عراقي منذ بدء الاحتلال.

- At the time the American Defense Department declared that the number of American soldiers killed in Iraq reached two thousand dead so far, the American army remains on the number of Iraqis killed in secret, thus opening the door to

speculation and statistics conducted by news agencies and civil society organizations agreed that the dead Iraqis without the expense of the rebels reached to more than 30 thousand Iraqis since the occupation began

[illegible][illegible]

دليلك إلى الترجمة الصحفية

الفصل الرابع

4



نماذج مختارة مترجمة من الصحف
إنجليزي - عربي

- Saudi Arabia's ambassador to the US Prince Bandar bin Sultan, has resigned after more than 20 years in the post .

▪ قدم السفير السعودي في واشنطن الامير بندر بن سلطان بن عبدالعزيز استقالته من المنصب الذي شغله لما يزيد عن عشرين عاما.

- Iraq's interim Prime Minister Ibrahim Jaafari has called for US troops to leave the country soon, but added no timetable had been set for withdrawal .

▪ دعا رئيس الوزراء العراقي المؤقت، إبراهيم الجعفري، القوات الأمريكية الإسراع في مغادرة البلاد، لكنه أضاف أنه لم يتم بعد تحديد جدول زمني للانسحاب.

- The International Criminal Court has formally announced the start of an investigation into alleged war crimes in Sudan's troubled Darfur region.

▪ أعلنت المحكمة الجنائية الدولية في لاهاي اليوم بدء التحقيق رسميا في ما يسمى بجرائم الحرب في إقليم دارفور المضطرب في السودان.

- Egyptian Foreign Minister received Special Representative to the Middle East and the Peace Process, Marc Otte, on 24 April where the recent developments were tackled particularly the current events in the Palestinian territories, the situation in Lebanon, the Iranian issue and the situation in Sudan.

▪ استقبل السيد وزير الخارجية اليوم الثلاثاء ٢٤ إبريل ٢٠٠٧ السيد مارك أوت مبعوث الاتحاد الأوروبي الخاص للشرق الأوسط وعملية السلام، حيث تم التشاور بشأن آخر التطورات على الساحة، وخاصة مجريات الأمور على الصعيد الفلسطيني، بالإضافة إلى الوضع في لبنان والمسألة الإيرانية والأوضاع في السودان.

- Foreign Minister recalled the recent Israeli Military escalation, and wondered at such measures at a time when the Arabs are striving to stress Peace pursuits, and to push forward the Arab Peace initiative, and when periodical meetings are also held between the Palestinian President and the Israeli Prime Minister.

▪ تطرق وزير الخارجية إلى التصعيد العسكري الإسرائيلي الأخير، معرباً عن استغرابه من مثل هذه الإجراءات الإسرائيلية في الوقت الذي يعمل فيه العرب على تأكيد مساعي السلام والدفع قديماً بالمبادرة العربية للسلام، وفي الوقت الذي تعقد فيه لقاءات دورية للرئيس الفلسطيني مع رئيس الوزراء الإسرائيلي.

- During his meeting with the EU representative, Aboul Gheit called upon all parties including the European Union to shoulder their responsibility of preventing any escalation to the situation and pressure towards the immediate halting of such operations and abide strongly by the agreement on truce in order to avoid the corrosion of trust between the Palestinian and Israeli sides. The Minister also highlighted the importance of collaborating efforts to provide the appropriate atmosphere and set the basis for the establishment of an independent Palestinian state, living in peace and security, side by side with its neighbours.

▪ طالب وزير الخارجية، خلال لقائه مع المبعوث الأوروبي، جميع الأطراف بما فيها الاتحاد الأوروبي بتحمل المسؤولية في عدم تصعيد الموقف والضغط نحو ضرورة الوقف الفوري لهذه العمليات والتمسك باتفاق التهدئة، والسعي من أجل عدم تآكل الثقة بين الطرفين الفلسطيني والإسرائيلي، مشدداً على أهمية تضافر كل الجهود لتهيئة المناخ المناسب لتعزيز الحوار ووضع أسس المفاوضات الشاملة بين الطرفين، وصولاً إلى إقامة دولة فلسطينية مستقلة، تعيش في سلام وأمن مع جيرانها.

- Reports that al-Qaeda's leader in Iraq, Abu Musab al-Zarqawi, has been wounded are true, the country's interior minister has said.

▪ أكدت الحكومة العراقية أن لديها معلومات موثوقة بها حول إصابة زعيم تنظيم القاعدة في بلاد الرافدين أبي مصعب الزرقاوي.

- Mr. called upon the parties concerned to resume dialogue with the Sudanese government as soon as possible, for the sake of ensuring reaching a formula which allows for the return of peace and stability in Darfur, and setting some guarantees for the success of the political process and supporting the peace keeping efforts in the province.

▪ دعا السيد كافة الأطراف المعنية إلى مواصلة الحوار مع الحكومة السودانية من أجل ضمان التوصل إلى صيغة تسمح باستعادة السلام والاستقرار إلى إقليم دارفور في أسرع وقت، ووضع الضمانات لنجاح العملية السياسية ودعم جهود حفظ السلام في الإقليم.

- Egyptian Foreign Minister,, sent urgent messages to the UN Secretary General, Chairman of the African Union Commission and the Secretary General of the Arab league, on April 1st, to request prompt intervention to end the ongoing fighting in Somalia.

▪ بعث السيد / وزير الخارجية يوم الأحد الأول من أبريل برسائل عاجلة إلى السكرتير العام للأمم المتحدة ورئيس مفوضية الاتحاد الأفريقي وأمين عام جامعة الدول العربية، للمطالبة بالتدخل السريع لوضع حد للقتال الدائر في الصومال منذ عدة أيام.

- PM stressed on the support of Egypt, its President, Government and People, to the Palestinians in such difficult circumstances, and called upon the Palestinian side to support the Palestinian unity.

■ أكد رئيس الوزراء على وقوف مصر - رئيساً وحكومة وشعباً - مع الشعب الفلسطيني في هذه الظروف الصعبة. ودعا الجانب الفلسطيني إلى تدعيم وحدة الصف. كما طالب مُشددًا الجانب الإسرائيلي بعدم إفساد المناخ الذي تعمل جميع الأطراف على تهيئته وصولاً إلى السلام المنشود بين الجانبين الإسرائيلي والفلسطيني.

.....
■ Iraqi Vice-President after meeting Mubarak: Egypt plays responsible, fair role to boost Iraqis.

■ نائب رئيس العراق عقب لقائه بالرئيس مبارك: مصر تقوم بدور مسئول ونزيه لدعم الشعب العراقي .

.....
■ Iran's supreme leader has ordered the Guardian Council to reconsider a ruling barring two reformists from standing for the presidency.

■ أمر المرشد الاعلى للثورة الإسلامية في إيران آية الله علي خامنئي بإعادة النظر في قرار رفض طلبات ترشح اثنين من الاصلاحيين لانتخابات الرئاسة .

.....
■ Foreign Minister received a written message from UN Secretary-General in response to the message sent by Aboul Gheit a few days ago regarding means of pushing forward the political process in the conflict-torn province of Darfur, Sudan.

■ تلقى السيد وزير الخارجية رسالة خطية من السكرتير العام للأمم المتحدة رداً على الرسالة التي بعث بها وزير الخارجية منذ أيام حول سبل دفع العملية السياسية في إقليم دارفور المضطرب في السودان.

.....
■ Orthodox Church leaders have agreed they will no longer recognise the Patriarch of Jerusalem, Irineos I.

- صوت قادة الارثوذكس اليوم الثلاثاء بوقف الاعتراف ببطريك القدس ايرينيوس الاول.

- The European Union and Iran are meeting in Geneva with both sides warning their talks on Tehran's nuclear programme risk breaking down.
- يلتقي الاتحاد الأوروبي وإيران في جنيف اليوم لاستئناف المحادثات حول برنامج إيران النووي وسط تشكيك من الجانبين وتحذيرات من احتمال انهيار المباحثات.

- Egyptian opposition leader Ayman Nur has applied to stand against President Hosni Mubarak in presidential elections on 7 September.
- قدم أيمن نور زعيم حزب الغد المصري المعارض أوراق ترشحه في الانتخابات الرئاسية في ٧ من سبتمبر امام الرئيس حسني مبارك.

- A British soldier has been killed in south Iraq after a military convoy was attacked, the Ministry of Defence says.
- قالت وزارة الدفاع البريطانية إن أحد جنودها قتل في جنوب العراق إثر هجوم على رتل عسكري بريطاني.

- At least 36 people have been killed in two days of violent clashes between protesters and police across Yemen, police and witnesses say.
- قالت الشرطة اليمنية وشهود عيان إن ٣٦ شخصا على الأقل قد قتلوا خلال يومين من الاشتباكات بين قوات الأمن والمتظاهرين.

- Secretary of State Condoleezza Rice urged Israel on Saturday not to keep the Gaza Strip sealed off from the outside world after its planned withdrawal.

- حثت وزيرة الخارجية الأمريكية كوندوليزا رايس إسرائيل اليوم السبت على عدم إغلاق قطاع غزة وعزله عن العالم الخارجي بعد انسحابها منه .

- Egyptian Foreign Minister, Ahmed Aboul Gheit received Special Representative to the Middle East and the Peace Process, Marc Otte, on 24 April where the recent developments were tackled particularly the current events in the Palestinian territories, the situation in Lebanon, the Iranian issue and the situation in Sudan.

- استقبل السيد أحمد أبو الغيط وزير الخارجية اليوم الثلاثاء ٢٤ إبريل السيد مارك أوت مبعوث الاتحاد الأوروبي الخاص للشرق الأوسط وعملية السلام، حيث تم التشاور بشأن آخر التطورات على الساحة، وخاصة مجريات الأمور على الصعيد الفلسطيني، بالإضافة الوضع في لبنان والمسألة الإيرانية والأوضاع في السودان.

- The Secretary-General is greatly dismayed by the recent wave of terrorist attacks in Iraq, particularly in Sadr-City, Baghdad and Tal-Afar, which have reportedly caused the death and injury of hundreds of innocent civilians.

- أعرب الأمين العام للأمم المتحدة عن استيائه من الهجمات الإرهابية الأخيرة في العراق، وخصوصا التي وقعت في مدينة الصدر وفي بغداد وتلعفر، والتي تسببت في مقتل وجرح المئات من المدنيين الأبرياء.

- Israeli Prime Minister Ehud Olmert will pay a visit to the United States after three weeks, an official at the Prime Ministers office has revealed . The official said during the visit Olmert will meet with US president George Bush to discuss the Iranian issue and the Palestinian problem . Olmert paid his last visit to the united states in November last year .

■ كشف مسئول في مكتب رئيس الوزراء الاسرائيلي ان ايهود اولمرت سيقوم بزيارة الولايات المتحدة الامريكية بعد ثلاثة اسابيع وقال المسئول نفسه ان اولمرت سيلتقي خلال الزيارة الرئيس الامريكي جورج بوش ويبحث معه بصورة خاصة المسالة الايرانية والملف الفلسطيني. تجدر الاشارة ان رئيس الوزراء الاسرائيلي قام باخر زيارة الولايات المتحدة في نوفمبر من العام الماضي.

.....

■ US and Iraqi soldiers have arrested at least 108 suspected insurgents in a series of raids south of Baghdad, the US military says.

■ قالت مصادر عسكرية أمريكية إن القوات الأمريكية والعراقية ألقت القبض على أكثر من ١٠٨ من المشتبه في انتمائهم للمسلحين العراقيين، في سلسلة من المdahمات جنوب بغداد .

.....

■ Egyptian Foreign Minister expressed Egypt's shock and distress towards the horrific killings and acts of destruction that Iraq is currently witnessing, which have caused the death of tens of innocent Iraqi citizens, in addition to injuring hundreds in acts of violence committed by astray groups, which do not belong to the Iraqi people, or to any religion or sect.

■ أعرب وزير الخارجية المصري عن الصدمة والألم المصري إزاء ما تشهده الساحة العراقية حالياً من عمليات قتل وتدمير مروعة، أسفرت عن مصرع العشرات من المواطنين العراقيين الأبرياء، فضلاً عن جرح المئات، في أعمال عنف تقوم بها مجموعات شاردة لا تنتمي إلى الشعب العراقي أو دين أو ملة .

.....

■ In his statement, PM asserted his absolute condemnation of these vicious acts which aim at nothing but spreading fear and separation among the Iraqi People to implement a heinous plan

aiming at implanting sedition among the Iraqis to force the country towards a fierce civil war in which all parties will lose.

- وأكد وزير الخارجية في تصريحه على الإدانة الكاملة لمثل هذه الأعمال الوحشية التي لا تهدف سوى إلى إشاعة الرعب والفرقة والانقسام بين أبناء الشعب العراقي، تنفيذاً لمخطط خبيث وشرير يهدف إلى زرع الفتنة بين مختلف مكونات الشعب العراقي ودفع البلاد إلى أتون حرب أهلية دامية لن يخرج منها فريقاً منتصراً، بل سيخرج منها الجميع مهزوماً.

- Saddam Hussein's lawyers say they have not yet been given any details of the case against him.

- أعلن محامو الرئيس العراقي السابق صدام حسين انهم لم يتبلغوا بعد بتفاصيل القضية المقامة ضد موكلهم .

- The mutilated bodies of 10 Iraqi Shia Muslim have been found in the desert near the town of Qaim close to the Syrian border, Iraqi police say.

- قالت الشرطة العراقية انها عثرت على جثث عشرة من المسلمين الشيعة ملقاة خارج مدينة القائم بالقرب من الحدود السورية .

- Iran's Revolutionary Guard Corps is the target of a new set of U.S. sanctions against its support for international terrorism and role in proliferating weapons of mass destruction.

- أعلنت الولايات المتحدة أنها فرضت مجموعة جديدة من العقوبات على فيلق الحرس الثوري الإيراني لدعمه الإرهاب الدولي ودوره في نشر أسلحة الدمار الشامل.

- An upcoming U.S. sponsored meeting in the United States of Israeli and Palestinian leaders aims to lay the groundwork for a Palestinian state and enhance long-term Middle East stability.

- يهدف الاجتماع المقرر عقده بين القادة الإسرائيليين والفلسطينيين برعاية الولاية المتحدة إلى وضع الأساس لإنشاء الدولة الفلسطينية وتعزيز استقرار الشرق الأوسط في الأمد البعيد.

- President Mubarak yesterday received Javier Solana, the EU Foreign and Security Policy Commissioner who visited Cairo within the framework of his tour of the Middle East.
- استقبل الرئيس حسني مبارك أمس السيد خافيير سولانا الممثل الأعلى للشئون الخارجية والأمنية للاتحاد الأوروبي، الذي يزور القاهرة في إطار جولة بمنطقة الشرق الأوسط.

- A Libyan court has acquitted nine Libyan police officers and a doctor accused of torturing six foreign medical workers to extract confessions.
- برأت محكمة ليبية تسعة من رجال الشرطة الليبية وطبياً من تهمة تعذيب ممرضات بلغاريات لانتزاع اعترافات منهن .

- Israeli soldiers have stormed a former hotel in the southern Gaza Strip
- اقتحمت قوات إسرائيلية اليوم فندقاً سابقاً في جنوب القطاع .

- Egypt has linked a decision on ratification of the Comprehensive Nuclear Test Ban Treaty to an Israeli decision to join the Nuclear Non-Proliferation Treaty .
- رفضت مصر رسمياً التوقيع على معاهدة الحظر الشامل للتجارب النووية وربطت ذلك بانضمام إسرائيل لمعاهدة حظر الانتشار النووي

- A top US general has said al-Qaeda's leader in Iraq, Abu Musab al-Zarqawi, will try to relocate to the Horn of Africa if

Iraq is stabilized

- قال مسؤول عسكري أمريكي بارز إن أبو مصعب الزرقاوي الذي يعتقد أنه قائد تنظيم القاعدة في العراق سيحاول الذهاب القرن الإفريقي إذا ما استقرت الأوضاع في العراق.

- Palestinian president Mahmoud Abbas has accused Israel of wrecking prospects for peace after soldiers killed five Palestinians .

- اتهم الرئيس الفلسطيني محمود عباس إسرائيل بالتعمد في إعاقة جهود السلام بعدما قتل خمسة فلسطينيين.

- Israel has issued instructions to seize Palestinian land close to the largest Jewish settlements in the West Bank, the Justice Ministry said .

- أعلنت وزارة العدل الإسرائيلية أن إسرائيل أصدرت تعليمات بالاستيلاء على أراض فلسطينية قريبة من أكبر المستوطنات اليهودية في الضفة الغربية.

- The US has suggested it could restore full diplomatic relations with Libya if Tripoli addresses concerns over democracy and its human rights record .

- أشارت الولايات المتحدة امكانية تطبيع علاقاتها مع ليبيا اذا ما قامت طرابلس بمعالجة مخاوف واشنطن بشأن الديمقراطية و حقوق الانسان.

- Counting down began for the midterm Shura Council elections to be held next Monday. These elections are the first after endorsing the latest constitutional amendments .

- بدأ العد التنازلي لانتخابات التجديد النصفى لمجلس الشورى التي تجري يوم

الاثنين المقبل. وتعد هذه الانتخابات أول انتخابات بعد التعديلات الدستورية الأخيرة .

- The Higher Election Commission which supervises elections specified the rules of election campaigns as follows: it prohibited infringing upon the personal affairs of any candidate. This is plus maintaining the national unity and using no religious slogans or symbols. The commission also banned the use of the state-owned institutions, buildings, transportations means and public sector companies in the election campaign .

▪ وحددت اللجنة العليا المشرفة علي الانتخابات قواعد الدعاية الانتخابية في عدم التعرض لحرمة الحياة الخاصة لأي من المرشحين، والالتزام بالمحافظة علي الوحدة الوطنية، والامتناع عن استخدام شعارات أو رموز أو القيام بأنشطة للدعاية الانتخابية لها مرجعية أو ذات طابع ديني أو علي أساس التفرقة بسبب الجنس أو الأصل ، كما حظرت اللجنة استخدام المباني والمنشآت ووسائل النقل والانتقال المملوكة للدولة أو لشركات القطاع العام وقطاع الأعمال العام وللشركات التي تسهم الدولة في رأس مالها في الدعاية الانتخابية.

- Addressing the nation, the president stressed that all citizens are equal before the law.
- في خطابه للأمة أكد الرئيس علي أن المواطنين كافة سواسية أمام القانون.

- The telecommunication sector saw a remarkable advancement in recent years.
- شهد قطاع الاتصالات تطورا ملحوظا في السنوات القليلة الماضية.

- The two delegations held talks under the aegis of / under the auspices of the Red Cross.

▪ عقد الوفدان محادثتهما تحت رعاية / تحت مظلة الصليب الأحمر.

- President Hosni Mubarak received Saudi Foreign Minister Prince Saud al-Faisal, who was on a few hours' visit to Egypt. The two leaders will discuss a host of current issues, as well as means of boosting bilateral relations.

▪ استقبل الرئيس حسنى مبارك الأمير سعود الفيصل وزير خارجية المملكة العربية السعودية الذي وصل إلى القاهرة في وقت سابق اليوم في زيارة قصيرة لمصر تستغرق عدة ساعات . ويبحث الرئيس مبارك مع وزير الخارجية السعودي عددا من القضايا الراهنة إضافة إلى العلاقات الثنائية بين البلدين .

- The US has suggested it could restore full diplomatic relations with Libya if Tripoli addresses concerns over democracy and its human rights record .

▪ أشارت الولايات المتحدة إمكانية تطبيع علاقاتها مع ليبيا إذا ما قامت طرابلس بمعالجة مخاوف واشنطن بشأن الديمقراطية و حقوق الانسان.

- Relatives of former Iraqi Deputy Prime Minister Tariq Aziz have visited him in jail for the first time since he was detained in 2003 .

▪ قامت عائلة نائب رئيس الوزراء العراقي السابق طارق عزيز بزيارته في موقع سري حيث يُعتقل، وذلك للمرة الأولى منذ استسلامه في ابريل/نيسان عام ٢٠٠٣.

- Palestinian President Mahmoud Abbas has set 25 January as the date for legislative elections.

▪ أعلن رئيس السلطة الوطنية الفلسطينية محمود عباس (أبو مازن) أن الانتخابات

التشريعية الفلسطينية التي طال انتظارها ستجرى في ٢٥ يناير كانون الثاني المقبل.

- The lawyer of former Iraqi Deputy Prime Minister Tareq Aziz says his client is expected to be released from jail without being put on trial.

▪ توقع محامي نائب رئيس الوزراء العراقي السابق طارق عزيز إطلاق سراح موكله قريبا دون تقديمه للمحاكمة.

- China and Russia have began their first joint military exercises boosting cooperation between them and sending a message to the United States about their growing influence .

▪ بدأت قوات عسكرية روسية صينية اليوم أول مناورات مشتركة بين البلدين شملت قوات برية وبحرية وجوية، فيما أكد القادة العسكريون في البلدين أن هذه المناورات لا تحمل تهديدا لأي بلد.

- PM stressed on the importance of collaboration in order to provide the appropriate atmosphere and set the basis for comprehensive negotiations between the two sides. The Minister also called upon the International Quartet and all the Peace supporting parties to pressure Israel to adopt which can enable the return to the conditions prior to 28th September 2000, and to embark on a credible peace process which will lead to establishing an independent Palestinian state, living in peace and security with its neighbours.

▪ وشدد وزير الخارجية على ضرورة تضافر كل الجهود لتهيئة المناخ المناسب ووضع أسس المفاوضات الشاملة بين الطرفين، كما ناشد أطراف الرباعية الدولية وكل القوى المساندة للسلام بالضغط على إسرائيل لاتخاذ الإجراءات الكفيلة

بالعودة أوضاع ما قبل ٢٨ سبتمبر ٢٠٠٠ تمهيدا لبدء عملية السلام ذات مصداقية تؤدي إقامة دولة فلسطينية مستقلة ، تعيش في سلام وأمن مع جيرانها.

- The US has announced it is sending 700 paratroops to Iraq to boost security at its prisons there .

▪ تعتزم الولايات المتحدة إرسال قوة من جنود المظلات قوامها ٧٠٠ جندي لتعزيز الأمن في السجون بالعراق.

- Hamas will not surrender its weapons to the Palestinian Authority in the Gaza Strip after Israel's pullout from the territory, one of the movement's top leaders has said.

▪ أعلن نشطاء في حركة المقاومة الإسلامية (حماس) أنهم لن يلقوا السلاح على الرغم من الانسحاب الإسرائيلي المزمع من غزة، حتى يمكنهم مواصلة الضغط على إسرائيل لتسحب من أراض محتلة أخرى.

- An Israeli military court sentenced a former soldier to eight years in prison for killing British peace activist Tom Hurndall.

▪ صدر حكم على جندي إسرائيلي سابق قتل ناشطا بريطانيا للسلام في قطاع غزة بالسجن ثمانية أعوام.

- The UN's atomic watchdog has adopted a resolution calling on Iran to halt nuclear fuel development, which it resumed this week.

▪ أصدرت الوكالة الدولية للطاقة الذرية قرارا يدعو إيران وقف تحويل الوقود النووي، والذي استأنفت إيران العمل فيه مطلع الأسبوع الحالي.

- The International Criminal Court has formally announced the start of an investigation into alleged war crimes in Sudan's

troubled Darfur region.

- أعلنت المحكمة الجنائية الدولية في لاهاي اليوم بدء التحقيق رسمياً في ما يسمى بجرائم الحرب والجرائم الإنسانية في إقليم دارفور غرب السودان .

- Tens of thousands of Israelis have staged a rally in Tel Aviv in protest at plans to pull out of Gaza.

- تظاهر عشرات الآلاف من الإسرائيليين في ساحة رابين وسط تل أبيب للتعبير عن رفضهم لخطة الانسحاب الإسرائيلي من كامل قطاع غزة .

- The Palestinian Authority and the resistance movement Hamas have agreed to form a joint committee to oversee Israel's Gaza pullout, according to officials from both organisations.

- توصلت السلطة الفلسطينية وحركة المقاومة حماس اتفاق يتعاون بموجبه الطرفان في الاشراف على عملية الانسحاب الاسرائيلي من غزة.

- The US has welcomed a decision by Saudi Arabia's new king to pardon a number of political activists who were jailed for demanding democratic reforms .

- رحبت الولايات المتحدة بقرار العاهل السعودي الجديد الملك عبد الله بن عبد العزيز بالعفو عن عدد من المعتقلين السياسيين الذين كانوا يقضون فترة سجن طويلة الامد لمطالبتهم باصلاحات ديموقراطية في البلاد.

- The Israeli army has issued a letter to Jewish settlers in the Gaza Strip telling them to leave their homes or face forcible eviction .

- وجه الجيش الاسرائيلي رسالة للمستوطنين في غزة تطالبهم بمغادرة منازلهم طوعا وإلا فإن إخلاءها سيفرض بالقوة.

- Mubarak receives US ambassador in Cairo - Ambassador confirms strategic relations between two countries, lauds reform programs, democracy future in Egypt.

▪ الرئيس يستقبل السفير الأمريكي بالقاهرة - السفير يؤكد على العلاقات الاستراتيجية بين البلدين ويشيد ببرامج الإصلاح ومستقبل الديمقراطية في مصر.

- People's Assembly uses its constitutional right for first time to modify State budget.

▪ مجلس الشعب يمارس حقه الدستوري لأول مرة في تعديل الموازنة العامة للدولة.

- Mubarak consoled King Qabus Ben Sa'eed on the victims of the cyclone.

▪ الرئيس مبارك يعزي السلطان قابوس بن سعيد في ضحايا الإعصار .

- The UN's nuclear watchdog is meeting in emergency session to discuss Iran's resumption of fuel cycle work at its uranium conversion facility .

▪ بدأت الوكالة الدولية للطاقة الذرية منذ قليل جلسة استثنائية لمناقشة قرار إيران استئناف برنامجها النووي المثير للجدل.

- Saddam Hussein's family dissolved his large defense team and appointed only one lawyer to represent the ousted leader.

▪ قررت أسرة الرئيس العراقي المخلوع صدام حسين حل فريق الدفاع عنه، وحصرت التعامل بهذه القضية مع محام عراقي واحد.

- Israel's Finance Minister Binyamin Netanyahu resigned on Sunday in protest against the Israeli's Prime Minister Ariel Sharon's plan to pullout troops and settlers from the Gaza Strip .

- قدم وزير المالية الإسرائيلي بنيامين نتنياهو استقالته من الحكومة الإسرائيلية احتجاجاً على التصويت لصالح الانسحاب من قطاع غزة

- Minister of Agriculture underlines the necessity of modernizing measures of agricultural solidarity in face of disasters and crisis.

- وزير الزراعة يؤكد على ضرورة استحداث نظم للتكافل الزراعي لمواجهة الكوارث والأزمات.

- PM stressed on the importance of collaboration in order to provide the appropriate atmosphere and set the basis for comprehensive negotiations between the two sides.

- وشدد رئيس الوزراء على ضرورة تضافر كل الجهود لتهيئة المناخ المناسب ووضع أسس المفاوضات الشاملة بين الطرفين.

- Foreign Minister stated, after his return from Amman on 14 March 2007, that he has received a verbal message from the Jordanian King to President Mubarak tackling the results of the king's visit to Washington and the contacts held during the visit.

- فى تصريح للسيد وزير الخارجية فور عودته من عمان اليوم ١٤ مارس، ذكر أنه تلقى من العاهل الأردنى رسالة شفوية إلى الرئيس مبارك تناولت نتائج زيارة ملك الأردن لواشنطن، والاتصالات التى دارت خلالها.

- Iran's president-elect Mahmoud Ahmadinejad has insisted that his country has the right to pursue its nuclear programme and that the Islamic republic does not need relations with the United States.

- أكد الرئيس الايراني المنتخب، محمد أحمدى نجاد، أن حكومته ستواصل تطوير

البرنامج النووي السلمي، مشيراً إلى أن حكومته ستكون حكومة اعتدال وستواجه التطرف.

- Former Iraqi leader Saddam Hussein was attacked by an unidentified man after questioning by the Iraqi special tribunal on Thursday, his lawyers say .

▪ هاجم شخص مجهول الرئيس العراقي المخلوع صدام حسين خلال جلسة استماع بإحدى المحاكم في بغداد يوم الخميس، حسبما نقلت وكالة رويترز عن محامي صدام اليوم السبت.

- Ambassador Dr. was the guest of honour during the Pace Canadian Squash Classic tournament. The tournament was held in Toronto during the period from 9th to the 12th of January.

▪ حضر السيد السفير / د.، كضيف الشرف الرئيسي، بطولة كندا الدولية للاسكواش التي عقدت في مدينة تورونتو يومي ١١ و ١٢ يناير .

- 16 Israeli armored vehicles break through Gaza and Palestinian attack on Kisovim camp.

▪ ١٦ مدرعة إسرائيلية تتوغل في غزة.. وهجوم فلسطيني علي معسكر 'كيسوفيم'.

- Two Egyptian non-governmental organisations charged that press coverage of the first week of the presidential campaign had overwhelmingly favoured President Hosni Mubarak.

▪ هاجمت منظمتان غير حكومية حقوقية تغطية الصحف القومية للانتخابات الرئاسية المقرر إجراؤها في السابع من سبتمبر/ أيلول القادم واتهمتها بالانحياز لحملة الرئيس حسني مبارك.

- Tens of thousands of people from around the world gathered in

Hiroshima to mark the 60th anniversary of the atomic bombing of the city and to renew calls for the abolition of nuclear arms .

- تجمع عشرات الآلاف من شتى أنحاء العالم في مدينة هيروشيما اليابانية، لإحياء الذكرى الـ ٦٠ لإلقاء أول قنبلة نووية على المدينة خلال الحرب العالمية الثانية.

- Egyptian Foreign Minister condemned the air raids launched by Israeli helicopters on some areas north of Gaza strip on Saturday, as well as the invasion of the area east of Jabalia refugee camp, north of the strip, by Israeli tanks.

- أستنكر وزير الخارجية المصري قيام مروحيات إسرائيلية بشن عدة غارات جوية على مناطق في شمال قطاع غزة صباح اليوم السبت، بالإضافة إلى ما تواتر عن دخول دبابات للجيش الاسرائيلي الى الشرق من مخيم "جباليا" للاجئين شمال القطاع.

- PM discusses the annual report on environment; a plan to forbid air and water pollution and face the climatic changes.

- ناقش رئيس الوزراء التقرير السنوي للبيئة في خطة لمنع تلوث الهواء والماء ومواجهة التغيرات المناخية .

- Within the framework of Egypt's keenness to carry on with its efforts aiming to support the Palestinian People and their just cause, and to pursue contacts with all parties, Egyptian Foreign Minister Ahmed Aboul Gheit visited Israel where he met with Israeli Prime Minister Ehud Olmert and Foreign Minister Tzipi Livini, as well as several other Israeli politicians,

- فى إطار حرص مصر على مواصلة تكثيف جهودها الرامية لدعم ومساندة الشعب الفلسطينى وقضيته العادلة والعمل على إجراء الاتصالات مع كافة الأطراف، قام اليوم السيد أحمد أبو الغيط وزير الخارجية بزيارة إلى إسرائيل التقى خلالها مع رئيس الوزراء الإسرائيلى إيهود أولمرت ووزيرة الخارجية

تسبب ليفنى وعدد آخر من السياسيين الإسرائيليين.

- The Foreign Minister stated that his visit came in connection to Egypt's desire to work on ensuring the continuation of calmness and creating the appropriate atmosphere to resume negotiations between the Israeli and Palestinian sides.

▪ صرح وزير الخارجية أن زيارته جاءت اتصالاً برغبة مصر في العمل على ضمان استمرار التهدئة وخلق الأجواء المناسبة لاستئناف المفاوضات بين الجانبين الإسرائيلى والفلسطينى.

- British Prime Minister Tony Blair has announced a range of new powers to combat terrorism following the London bombings.

▪ كشف رئيس الوزراء البريطانى، تونى بليز، اليوم الجمعة عن إجراءات جديدة قال إنها ضرورية لحماية الأمن القومى فى أعقاب التفجيرات العاصمة البريطانية.

- Algeria signs an agreement with the USA for peaceful use of the nuclear energy.

▪ الجزائر توقع اتفاقا مع أمريكا للاستخدام السلمى للطاقة النووية.

- Abul Gheit asserts: dispatching international forces to the occupied lands is a matter that should be decided by Palestinians and Israelis.

▪ أبو الغيط فى تصريحات صحفية: إرسال قوات دولية لفلسطين أمر يقره الطرفان الإسرائيلى والفلسطينى .

- استنكر السيد وزير الخارجية الخطط الإسرائيلية لتعديل مسار الجدار الفاصل

نحو الشرق مما سيؤدي إلى عزل حوالي ٢٠ ألف فلسطيني عن باقي الضفة الغربية المحتلة. وأكد على أن مثل هذه الخطوات غير المسؤولة تهدد جهود استئناف عملية السلام، وتضفي ظلالاً قوية من الشك حول النوايا لتحقيق سلام عادل شامل على أساس حل الدولتين.

- Foreign Minister condemned the Israeli plans of altering the path of the segregation wall towards the east, which would lead to isolating about 20 thousands of Palestinians from the occupied West Bank. He affirmed that such irresponsible steps threaten the efforts of resuming the peace process, and arouse a lot of doubts regarding the intentions of achieving comprehensive and just peace, on the basis of a solution for both countries.

- US Vice-President Dick Cheney has arrived in Saudi Arabia to offer condolences to King Abdullah over the death of King Fahd.

وصل نائب الرئيس الأميركي ديك تشيني المملكة العربية السعودية على رأس وفد أميركي لتقديم العزاء للملك عبد الله بن عبد العزيز في وفاة شقيقه الملك فهد.

- I received a severe shock to the news of the tragic sinking of the Egyptian words "Peace 98", which left a large number of dead and wounded. I on behalf of the Chinese government and people and on my own behalf, to express to your Excellency and through you to the government and people of Egypt and to the families of the victims and survivors sincere condolences and sincere sympathy to the victims of the disaster.

تلقيت بصدمة شديدة نبأ الحادثة المأساوية لغرق العبارة المصرية "السلام ٩٨" والتي خلفت عددا كبيرا من القتلى والجرحى. إنني باسم الصين حكومة وشعبا وبالأصالة عن نفسي، أعبر لفخامتكم وبواسطتكم لحكومة مصر وشعبها ولأسر الضحايا والناجين عن خالص التعازي والمواساة الصادقة في ضحايا الكارثة.

- FM called upon the International Community to assume its responsibilities in order to ensure that Israel abides by the General Assembly resolution, the removal of the Wall, halting all settlement activities, and confiscating the occupied Palestinian lands, which would comply with the current efforts for providing the suitable climate to revive the peace process.
- دعا وزير الخارجية المجتمع الدولي للاضطلاع بمسؤولياته لضمان امتثال إسرائيل لقرار الجمعية العامة، وإزالة الجدار، ووقف كافة الأنشطة الاستيطانية ومصادرة الأراضي الفلسطينية المحتلة بما يتماشى مع المساعي الحالية لتهيئة المناخ الملائم لإعادة إحياء عملية السلام.
-
- On the other side, FM called upon the Israeli Government to halt the military operations that could further complicate the situation.
- على الجانب الآخر، طالب وزير الخارجية الحكومة الإسرائيلية بالتوقف عن القيام بأي عمليات عسكرية تؤدي إلى تعقيد الموقف.
-
- Uganda's president has said the helicopter crash that killed Sudanese First Vice-President John Garang may not have been an accident.
- قال الرئيس الأوغندي يوري موسيفيني إن تحطم المروحية التي كانت تقل جون قرنق النائب الأول للرئيس السوداني "قد يكون حادثاً وقد يكون أي شيئاً آخر.
-
- Beijing will work with the United States to block a plan to add new permanent members to the UN Security Council, China's UN ambassador says .
- قال سفير الصين لدى الأمم المتحدة إن بكين ستتعاون مع الولايات المتحدة لمنع خطة لإضافة أعضاء جدد دائمين لمجلس الأمن الدولي.

- European Union officials have called for an emergency meeting of the UN nuclear watchdog to discuss the stand-off over Iran's programme .

▪ دعا مسؤولون بالاتحاد الأوروبي لعقد اجتماع طارئ للوكالة الدولية للطاقة الذرية لمناقشة الأزمة المتعلقة ببرنامج إيران النووي.

- Syrian stance does not encourage negotiations with Tel Aviv .
- تصرفات سوريا لا تشجع علي التفاوض مع تل أبيب.

- The Palestinian militant group Islamic Jihad has announced it will suspend rocket attacks on Israelis during the withdrawal from the Gaza strip .

▪ أعلنت حركة الجهاد الاسلامي انها ستوقف اطلاق الصواريخ محلية الصنع على اسرائيل خلال انسحاب قواتها من قطاع غزة.

- Iran has pushed back by a few days its plans to restart controversial nuclear activities, says Tehran's chief negotiator Hassan Rohani .

▪ قال حسن روحاني كبير مفاوضي الملف النووي في إيران إن بلاده أرجأت لعدة أيام خططها لإعادة استئناف نشاطاتها النووية المثيرة للجدل.

- The region has lately/recently seen a wave of violence that claimed the lives of ten.

▪ شهدت المنطقة موجة من العنف في الآونة الأخيرة أدت إلى مقتل عشرة أشخاص.

- Iran's new President Mahmoud Ahmadi Nejad has been endorsed as head of state by Supreme Leader Ayatollah Ali Khamenei .

■ تولى الرئيس الايراني المحافظ محمود أحمدي نجاد مهام منصبه رسميا في مراسم أجريت في العاصمة الايرانية طهران، حيث اقر المرشد الأعلى للثورة الاسلامية في إيران آية الله تولى تولي نجاد منصبه .

- Procedures for the choice of a new President of the Republic shall begin sixty days before the expiration of the term of the President in office. The new President shall be selected at least one week before the expiration of the term. Should this term expire without the choice of the new President being made for any reason whatsoever, the former President shall continue to exercise his functions until his successor is elected.

■ تبدأ الاجراءات لاختيار رئيس الجمهورية الجديد قبل انتهاء مدة رئيس الجمهورية بستين يوما، ويجب ان يتم اختياره قبل انتهاء المدة بأسبوع على الأقل، فاذا انتهت هذه المدة دون ان يتم اختيار الرئيس الجديد لاي سبب كان، استمر الرئيس السابق في مباشرة مهام الرئاسة حتى يتم اختيار خلفه.

- The minister of state for foreign affairs Ahmed bin Abdullah Al-Mahmoud met here today with Kenyan foreign minister Raphael Tuju who is currently visiting Qatar . Talks during the meeting dealt with relations between the two countries and means of bolstering them, as well as matters of mutual concern. The meeting was attended by a number of foreign ministry.

■ اجتمع سعادة السيد احمد بن عبدالله ال محمود وزير الدولة للشئون الخارجية اليوم مع سعادة السيد رافايل توجو وزير خارجية جمهورية كينيا الذى يزور البلاد حاليا. وتم خلال الاجتماع بحث العلاقات الثنائية بين البلدين وسبل دعمها وتطويرها والامور ذات الاهتمام المشترك، وحضر الاجتماع عدد من المسؤولين

بوزارة الخارجية.

- Egypt witnesses the Shura Council mid-term elections, one of the two legislative councils in Egypt, with 88 seats in 67 constituencies over the entire country .

▪ تشهد مصر انتخابات التجديد النصفي لمجلس الشورى — أحد مجلسي التشريع في مصر، والتي يبلغ عدد مقاعدها ٨٨ مقعداً في ٦٧ دائرة انتخابية على مستوى الجمهورية.

- Seven parties will take part in those elections: The Democratic National Party, the Progressive National Unifying Party, the Free Republican Party, the Free Social Constitutional Party, Egyptian Youth Party, the Egypt Arab Socialist Party and the Social Collaboration Party. Total number of candidates amounts to 665 persons .

▪ يشارك في انتخابات التجديد النصفي لمجلس الشورى سبعة أحزاب هم: الحزب الوطني الديمقراطي، حزب التجمع الوطني التقدمي الوحدوي، الحزب الجمهوري الحر، الحزب الدستوري الاجتماعي الحر، حزب شباب مصر، حزب مصر العربي الاشتراكي، حزب الغد، وحزب التكافل الاجتماعي. ويبلغ عدد المرشحين — الحزبيين والمستقلين — الذين يخوضون انتخابات التجديد النصفي، ٦٦٥ مرشحاً حسبما أعلنت وزارة الداخلية.

- President Mubarak issued a republican decree to form the Higher Committee to fully supervise the elections processes.

▪ أصدر الرئيس مبارك قراراً جمهورياً بتشكيل اللجنة العليا للانتخابات للإشراف الكامل على الانتخابات ووضع القواعد الخاصة بالعملية الانتخابية.

- Within the framework of the constant coordination and consultation between both countries, Egypt and Russia will initiate a new round of strategic consultations in Moscow. Assistant Foreign Minister, Wafaa Baseem, will head the Egyptian delegation while the Russian delegation will be headed by Russian Deputy Foreign Minister for Middle Eastern and African affairs, Ambassador Alexander Sultanov.

▪ في إطار التنسيق والتشاور المستمرين بين مصر وروسيا تبدأ اليوم في موسكو جولة جديدة من المشاورات الاستراتيجية بين الجانبين المصري والروسي، ويرأس الوفد المصري السفارة/ وفاء بسيم مساعد وزير الخارجية، ومن الجانب الروسي السفير/ ألكسندر سلطانوف نائب وزير الخارجية للشرق الأوسط وأفريقيا.

- Foreign Minister stated after his return from Amman, that he has received a verbal message from the Jordanian King to President Mubarak tackling the results of the king's visit to Washington and the contacts held during the visit.

▪ في تصريح للسيد وزير الخارجية فور عودته من عمان ، ذكر أنه تلقى من العاهل الأردني رسالة شفوية للرئيس مبارك تناولت نتائج زيارة ملك الأردن لواشنطن، والاتصالات التي دارت خلالها.

- Foreign Minister will head to Bahrain tomorrow for a one-day official visit, during which he will head the Egyptian delegation which will participate in the activities of the Egyptian Bahraini joint high committee whose sixth session will be held this year in Manama.

- يغادر وزير الخارجية القاهرة غداً إلى البحرين في زيارة رسمية لمدة يوم واحد، وذلك لرئاسة الوفد المصرى فى أعمال اللجنة العليا المصرية البحرينية المشتركة التى تعقد دورتها السادسة هذا العام فى المنامة.

- In Al-Anbar, where military operations are ongoing there have been consistent reports by residents, NGOs and observers indicating that local residents continue to face severe restrictions to their freedom of movement or suffer temporary displacement, disruption of food and medical supplies, periodical disruption of electricity and water supplies, as well as limited access to other basic services such as health and education .

- فى الأنبار، حيث العمليات العسكرية لازالت مستمرة، تُشير تقارير دورية يقوم المواطنون والمنظمات غير الحكومية والمراقبون بإبلاغها الى أن السكان المحليين لازالوا غير قادرين على التنقل بحرية أو يتعرضون للنزوح المؤقت وعدم توفر الإمدادات الطبية والغذائية وإنقطاع الإمدادات المائية والكهربائية بصورة مستمرة، وكذلك محدودية بلوغ الخدمات الأساسية الأخرى مثل التعليم والصحة.

- In Falluja, residents are required to carry special identity cards issued by the MNF-I in order to have access to the town. It has been reported that long queues are in place hampering the movement of people and goods. In Rutba, the MNF-I reportedly conducted operations in early July which included the total blockade of the town for approximately four days. Similar blockades continue to be imposed on the town intermittently.

- فى الفلوجة، تسيطر القوات متعددة الجنسيات على مداخل المدينة ويتوجب على المقيمين فيها حمل هويات خاصة صادرة عن القوات متعددة الجنسيات، من أجل السماح لهم بدخول المدينة. ووردت معلومات مفادها أن الوقوف فى طوابير

طويلة يعيق حركة الناس والبضائع من وإلى المدينة. وفي مدينة الرطبة، أفادت الأنباء عن قيام القوات متعددة الجنسيات بشن عمليات عسكرية في أوائل تموز/ يوليو، كان من ضمنها محاصرة المدينة بأكملها لحوالي أربعة أيام. كما ويستمر فرض مثل هذا الحصار على المدينة بين الفينة والفينة.

- In Ramadi, where the insurgency continues to conduct a sustained campaign against the Government and the MNF-I, residents reported that insurgents murdered and intimidated civilians and used civilian homes as hideouts, therefore exposing their inhabitants to MNF-I retaliation. There have been numerous insurgent attacks against the local civilian administration; Iraqi police and their families have been particularly targeted. Sectarian violence has also caused the displacement of non-Sunnis from the town while Sunni displaced persons have continued to arrive from other parts of the country .

■ وفي الرمادي، حيث يواصل المتمردون شن حملاتهم المستمرة ضد الحكومة والقوات متعددة الجنسيات، أفاد مواطنون بأن المتمردين قاموا بقتل وتهديد المدنيين. واستخدم المتمردون المنازل التي يقطنها المدنيون كمخابئ مما عرض المدنيين لإنتقام القوات متعددة الجنسيات. وتم ارتكاب العديد من الهجمات ضد الإدارة المدنية، استهدفت على وجه الخصوص الشرطة العراقية وعائلاتهم، كما تسبب العنف الطائفي أيضاً بنزوح السكان غير السنيين من المدينة وفي نفس الوقت استمر قدوم المهجرين السنيين من أنحاء أخرى من البلاد إلى مدينة الرمادي.

- Women remain particularly vulnerable and exposed to great risks. As previously reported, the security situation and the militancy of intolerant groups are increasingly limiting women's ability to move freely outside their homes while

progressively restricting their access to health services and education as well as their ability to participate in public life.

- لا تزال المرأة في العراق تعاني من تبعات الوضع المتأزم من النواحي الأمنية والاجتماعية والاقتصادية والسياسية. يؤدي ذلك إلى جعلها عرضة للكثير من المخاطر والمزيد من التهميش. وكما سبق أن ذكر، فإن الوضع الأمني المتدهور وتسلح الجماعات المتشددة، تحد بشكل متزايد من قدرة النساء على التحرك بحرية خارج بيوتهن ومن الوصول الى الخدمات الصحية ومتابعة الدراسة والمشاركة في الحياة العامة.

- Local aid groups which at times are the sole source of assistance for the growing number of displaced persons, have reported receiving threats for helping displaced families of different religious affiliation. Violence hampers the delivery of aid in places such as Al-Anbar and Baghdad. In Kirkuk, at the end of August, a printed threat circulated among aid agencies accusing seven foreign-based aid organizations of working for the benefit of a foreign country and against the interests of Iraq .

- أفادت مجموعات الإغاثة المحلية والتي تعتبر في بعض الأحيان المصدر الوحيد لمساعدة العدد المتنامي من الأشخاص المهجرين، بأنها تلقت تهديدات بسبب مساعدتها الأسر المهجرة ذات الانتماءات الدينية المختلفة. ويعيق العنف تقديم المساعدة في مناطق مثل الأنبار وبغداد. فقد تم توزيع تهديداً مطبوعاً على وكالات الإغاثة في كركوك في نهاية شهر آب / أغسطس، متهماً سبعة من هذه المنظمات التي تتخذ دولاً أجنبية مقراً لها، بالعمل لمصلحة

- On 9 July, the US Army stated that three soldiers on active duty had been charged with rape and murder and a fourth with dereliction of duty in connection with the raping and killing of a young woman, and the killing of her mother, father and 5-

year-old brother on 13 March 2006 near the town of Mahmoudiya. The main alleged suspect for this crime has been already arrested in the United States and a sixth soldier was also reportedly charged in connection with this crime.

- في ٩ تموز/يوليو، ذكر الجيش الأميركي بأنه عقب إلقاء القبض في الولايات المتحدة على المتهم الرئيسي بإغتصاب وقتل فتاة وقتل والدتها ووالدها وأخيها البالغ من العمر ٥ سنوات في ١٣ آذار/مارس بالقرب من مدينة المحمودية: تم توجيه تهمة الاغتصاب والقتل إلى ٣ جنود آخرين يؤدون الخدمة الفعلية كما وجهت إلى جندي رابع تهمة ترك الخدمة لأسباب تتعلق بهذه الجريمة وأوردت التقارير أن جندي سادس قد وجهت إليه إتهامات لنفس السبب.

- Journalist has learned of three women killed by unidentified men in Missan in mid-August allegedly for "honour" reasons. Two of those women were apparently well-known and lived in an area called "Al-Imarat Al-Sakaniya Al-Qadeema" in the center of Amara in Missan; the third woman lived in "Al-Iskan" area in Amara.

- لقد علم صحفي بتعرض ثلاث نساء للقتل على أيدي رجال مجهولين في محافظة ميسان في منتصف شهر آب/أغسطس، بذريعة الدفاع عن "الشرف". ويبدو أن إثنين من هؤلاء النسوة كانتا معروفتين تماماً وكانتا تعيشان في "العمارات السكنية القديمة" في مركز مدينة العمارة في محافظة ميسان، بينما كانت تُقيم المرأة الثالثة في منطقة "الإسكان" في العمارة.

- One of the deadliest attacks was carried out on 31 August, when combined and nearly simultaneous bombings killed at least 64 people and wounded 286 in neighbourhoods of eastern Baghdad with a Shi'a population majority. The attack involved the use of explosives planted in buildings and shops rented a few days previously, a car bomb in a market, and several

mortars and rockets that exploded simultaneously and caused death and destruction of property and homes in Shi'a areas .

■ يعتبر هجوم ٣١ اب /اغسطس، من أكثر الهجمات دموية، حيث قتل فيه على الأقل ستة وأربعون شخصاً ومئتان وستة وثمانون آخرين في سلسلة تفجيرات متزامنة في أحياء بغداد الشرقية ذات الغالبية الشيعية. وقد استخدمت بالهجوم متفجرات زرعت في مبان ومحلات تجارية تم استئجارها بضعة أيام قبل الهجوم وسيارة مفخخة مركونة في سوق تجاري وعدد من قذائف الهاون والصواريخ تم تفجيرها بشكل متزامن وأدت الى مصرع هذا العدد من الوفيات وإلحاق الدمار بالممتلكات والمساكن في الأحياء الشيعية.

■ The Foreign Minister stated that Egypt is monitoring with concern the military confrontations in Somalia, which have continued for several days and have caused the death of a large number of Somalis. The Foreign Minister added that urgent messages have been sent to all concerned parties on the international and regional levels, requesting prompt intervention to end the ongoing fighting. The Minister indicated that continuing the presence of foreign troops in Somalia without the consent of the people further complicates the situation and increases feelings of indignation, particularly in the absence of any definite horizon for a political solution in the near future.

■ وفي تصريح للسيد وزير الخارجية، أشار إلى أن مصر تتابع بقلق شديد المواجهات العسكرية التي يشهدها الصومال منذ عدة أيام، والتي راح ضحيتها العديد من أبناء الشعب الصومالي الشقيق. وأوضح أنه بعث برسائل عاجلة إلى كافة الأطراف المعنية على المستويين الدولي والإقليمي، مطالباً بالتدخل السريع لوضع حد للقتال الدائر، مشيراً إلى أن استمرار تواجد القوات الأجنبية في الصومال دون تأييد من جانب أبناء الشعب الصومالي، يزيد من تعقيد الموقف

ويعزز من حالة الاحتقان الداخلي، لاسيما في ظل غياب أى أفق واضح لحل
سياسى قريب.

- These figures reflect the fact that indiscriminate killings of civilians have continued throughout the country while hundreds of bodies appear bearing signs of severe torture and execution style killing. Such murders are carried out by death squads or by armed groups, with sectarian or revenge connotations. Random killings of street vendors or cleaners have also taken place.

▪ وقد استمرت عمليات القتل العشوائي ضد المدنيين في كافة أنحاء البلاد في الوقت الذي بدت آثار التعذيب الشديد وأساليب القتل بالإعدام على مئات الجثث. وتقوم فرق الموت أو الجماعات المسلحة بتنفيذ عمليات القتل هذه بما تنطوي عليه من دلالات طائفية وإنتقامية. كما حدثت أيضاً عمليات قتل عشوائي طالت البائعين المتجولين أو عمال التنظيف.

- FM stated that the council morning session, which lasted for several hours, tackled a large number of the reports on the agenda, including the reports and recommendations issued by the Specialized Ministerial Meetings and Conferences, especially the conferences of the Ministers of Environment, Trade and Industry, Education, Scientific Research and Technology, in addition to the report of the AU Commission Chairperson.

▪ صرح وزير الخارجية بأن الجلسة الصباحية للمجلس، والتي استمرت لعدة ساعات، قد تناولت عدداً كبيراً من التقارير المطروحة على جدول أعماله وتضمنت التقارير والتوصيات الصادرة عن الاجتماعات ومؤتمرات الوزراء الأفارقة النوعيين، وعلى رأسها مؤتمرات وزراء البيئة والتجارة والصناعة

والتعليم والبحث العلمي والتكنولوجيا، إضافة تقرير رئيس مفوضية الاتحاد الأفريقي.

- President..... affirmed Egypt's absolute readiness to provide all forms of political support to guarantee a quick end to the current impasse in Somalia. The Minister also urged the Somali parties to resume discussions and direct dialogue to resolve their disputes and reach national reconciliation on all national issues.

▪ وأكد الرئيس... على استعداد مصر الكامل لتقديم كافة أشكال الدعم السياسي لضمان الإسراع بالخروج من المأزق الحالي في الصومال، كما حث الأطراف الصومالية على العودة إلى المحادثات والحوار المباشر لحل الخلافات والتوصل إلى توافق وطني حول كافة قضايا الوطن.

- Within the framework of Egypt's keenness to carry on with its efforts aiming to support the Palestinian People and their just cause, and to pursue contacts with all parties, Egyptian Foreign Minister Ahmed Aboul Gheit visited Israel where he met with Israeli Prime Minister Ehud Olmert and Foreign Minister Tzipi Livini, as well as several other Israeli politicians,

▪ فى إطار حرص مصر على مواصلة تكثيف جهودها الرامية لدعم ومساندة الشعب الفلسطينى وقضيته العادلة والعمل على إجراء الاتصالات مع كافة الأطراف، قام اليوم السيد أحمد أبو الغيط وزير الخارجية بزيارة إلى إسرائيل التقى خلالها مع رئيس الوزراء الإسرائيلى إيهود أولمرت ووزيرة الخارجية تسيبي ليفنى وعدد آخر من السياسيين الإسرائيليين.

- After continued efforts throughout more than two months, and in full coordination with all the relevant state bodies, the Egyptian Foreign Ministry managed to present a complete file before the relevant committee in the Security Council

responsible for following up on the implementations on the sanctions imposed on Somalia. The file confirmed the misinformation in the latest report issued by the Committee expert's team concerning Egypt's involvement, with ten other countries, in violating the international arms ban imposed on Somalia, as well as offering military, and logistic assistance to one of the conflicting parties in there.

- بعد جهود متواصلة على مدار أكثر من شهرين، وبتسيق كامل مع كافة أجهزة الدولة المعنية، نجحت الخارجية المصرية في تقديم ملف متكامل أمام لجنة مجلس الأمن المعنية بمتابعة تنفيذ العقوبات المفروضة على الصومال، يؤكد عدم صحة ما ورد في التقرير الأخير لفريق الخبراء التابع للجنة حول تورط مصر ضمن عشرة دول أخرى في خرق حظر السلاح الدولي المفروض على الصومال، وتقديم مساعدات عسكرية ولوجستية لأحد أطراف الصراع الدائر في الصومال.

- Foreign Minister sated, after his return from Amman on 14 March 2007, that he has received a verbal message from the Jordanian King to President Mubarak tackling the results of the king's visit to Washington and the contacts held during the visit.

- فى تصريح للسيد وزير الخارجية فور عودته من عمان اليوم ١٤ مارس، ذكر أنه تلقى من العاهل الأردنى رسالة شفوية إلى الرئيس مبارك تناولت نتائج زيارة ملك الأردن لواشنطن، والاتصالات التى دارت خلالها.

- Commenting on the statement of Amnesty International, which tackled the suggested constitutional amendments in Egypt, Foreign Minister, , expressed his absolute rejection of this statement, and considered it an attempt to impose foreign guardianship on the Egyptian People's decision. Aboul Gheit stated that these amendments will be presented to the people to take a decision concerning it according their vision and assessment of its appropriateness in fulfilling the People's

aspirations towards developing and modernizing the political structure.

- تعقيباً على بيان منظمة العفو الدولية، الذي تناول التعديلات الدستورية المقترحة في مصر، أعرب وزير الخارجية عن رفضه التام لهذا البيان، معتبراً إياه محاولة لفرض الوصاية الأجنبية على قرار الشعب المصري، وذكر أبو الغيط أن تلك التعديلات سيتم طرحها على الشعب لاتخاذ ما يراه من قرار بشأنها وفقاً لرؤاه وتقديره لمدى ملاءمتها لتلبية تطلعاته نحو تطوير وتحديث البناء السياسي للبلاد.

- The Ministry of Health of Indonesia has announced a new case of human infection of H5N1 avian influenza. A 45-year-old male from Grobogan district, Central Java Province developed symptoms on 17 May, was hospitalized on 26 May and died in hospital on 28 May. Initial investigations into the source of his infection indicate exposure to dead poultry. Of the 98 cases confirmed to date in Indonesia, 78 have been fatal.

- أعلنت وزارة الصحة الإندونيسية عن حدوث حالات جديدة من حالات العدوى البشرية بالفيروس H5N1 المسبب لأنفلونزا الطيور. وتتعلق تلك الحالة برجل يبلغ من العمر ٤٥ عاماً من منطقة غروبوغان بمقاطعة جاوة الوسطى ظهرت عليه الأعراض في ١٧ أيار/مايو وأدخل المستشفى في ٢٦ أيار/مايو وتوفي هناك في ٢٨ أيار/مايو. وتبين من التحريات الأولية التي أجريت لتحديد مصدر إصابته بالعدوى أنه تعرض لطيور نافقة. ومن أصل مجموع الحالات المؤكدة في إندونيسيا حتى الآن والبالغ عددها ٩٨ حالة أدت ٧٨ حالة الوفاة.

- Egyptian President denounced the recent Israeli operations in the Palestinian territories, which resulted in the killings of Palestinian citizens. The Minister further condemned the Israeli escalation at the time that meetings are periodically held

between the Palestinian President Mahmoud Abbas and the Israeli Prime Minister Olmert, to approximate stances and discuss the political prospects, in view of the Arab summit's affirming of the Peace Initiative, and that all the Arabs are lending their hands with peace to Israel.

- استنكر الرئيس المصري العمليات الإسرائيلية الأخيرة في الأراضي الفلسطينية والتي أسفرت عن استشهاد مواطنين فلسطينيين، وأعرب وزير الخارجية عن استهجانه لهذا التصعيد الإسرائيلي في وقت تعقد فيه لقاءات دورية للرئيس الفلسطيني محمود عباس مع رئيس الوزراء الإسرائيلي أولمرت لتقريب المواقف والتباحث حول الأفق السياسي، وبعد تأكيد قمة الرياض على مبادرة السلام العربية وعلى أن كافة العرب يمدون أيديهم للسلام مع إسرائيل.

- The Foreign Minister's participation in the conference comes within the framework of Egypt's continuous keenness to develop its role in, and its relations with the regional blocs in Africa, especially since Egypt has special interest in the COMESA, which is considered to be one of the biggest and most important African economic blocs.

- تأتي مشاركة وزير الخارجية في إطار الاهتمام والحرص الدائم والمستمر لمصر على تنمية دورها وعلاقتها بالتجمعات الإقليمية في أفريقيا، وعلى وجه التحديد في إطار الاهتمام الخاص الذي توليه مصر لتجمع الكوميسا والذي يعتبر من أهم وأكبر التجمعات الاقتصادية الأفريقية.

- PM stressed on the importance of collaboration in order to provide the appropriate atmosphere and set the basis for comprehensive negotiations between the two sides. The Minister also called upon the International Quartet and all the Peace supporting parties to pressure Israel to adopt which can enable the return to the conditions prior to 28th September 2000, and to embark on a credible peace process which will

lead to establishing an independent Palestinian state, living in peace and security with its neighbours.

- شدد رئيس الوزراء على ضرورة تضافر كل الجهود لتهيئة المناخ المناسب ووضع أسس المفاوضات الشاملة بين الطرفين، كما ناشد أطراف الرباعية الدولية وكل القوى المساندة للسلام بالضغط على إسرائيل لاتخاذ الإجراءات الكفيلة بالعودة أوضاع ما قبل ٢٨ سبتمبر ٢٠٠٠ تمهيدا لبدء عملية السلام ذات مصداقية تؤدي إقامة دولة فلسطينية مستقلة ، تعيش في سلام وأمن مع جيرانها.

- On behalf of myself and the staff of the Egyptian Embassy in Ottawa, I seize this opportunity to extend my sincere regards to the Egyptian Coptic community in Canada on the occasion of Christmas.

- بمناسبة حلول عيد القيامة المجيد، أود أن أتقدم بالأصالة عن نفسي ونيابة عن جميع أعضاء السفارة المصرية في أوتاوا بخالص التهئة للأخوة الأقباط من أبناء الجالية المصرية في كندا.

- Egyptian Foreign Minister sent urgent messages to the UN Secretary General, Chairman of the African Union Commission and the Secretary General of the Arab league, on April 1st, to request prompt intervention to end the ongoing fighting in Somalia.

- بعث وزير الخارجية المصري برسائل عاجلة إلى السكرتير العام للأمم المتحدة ورئيس مفوضية الاتحاد الأفريقي وأمين عام جامعة الدول العربية، للمطالبة بالتدخل السريع لوضع حد للقتال الدائر في الصومال منذ عدة أيام.

- Ambassador was the guest of honour during the Pace Canadian Squash Classic tournament. The tournament was held in Toronto .

- حضر السيد السفير / ، كضيف الشرف الرئيسي، بطولة كندا الدولية للاسكواش التي عقدت في مدينة تورونتو.

- Coptic Orthodox.... sent a message of thanks to President ... congratulating him on Christmas and on El Adha Feast. In a telegraph, His Grace ... congratulated President Mubarak, the Government, and the Egyptian People on El Adha Feast on behalf of the Priests, the Monks, the Consultative Council of Archdiocese, the Church Councils, and the Coptic Charity and Social Organizations.

His grace.... also expressed the gratitude of the sons of the Coptic Orthodox Church regarding President Mubarak congratulations on the occasion of Christmas, and the New Year of 2007, wishing him good health and the prevalence of peace and prosperity in all Egypt.

- بعث الأنبا / برسالة إلى السيد الرئيس للشكر على تهنئة سيادته بمناسبة عيد الميلاد المجيد والتهنئة بحلول عيد الأضحى المبارك ، وعبر الأنبا في برقيته بأسمه ونيابة عن الكهنة والرهبان والمجلس الاستشاري للمطرانية ومجالس الكنائس والمنظمات القبطية الخيرية والاجتماعية عن تهنئته للسيد الرئيس والحكومة والشعب المصري بحلول العيد الكريم وعبر نيافته عن امتنان أبناء الكنيسة القبطية الأرثوذكسية لقيام السيد الرئيس بتهنئته بمناسبة الاحتفال بعيد الميلاد المجيد والعام الميلادي ٢٠٠٧ ، متمنيا أن يديم على سيادته الصحة والرفعة وان يعم السلام والرخاء على مصر كلها.

- PM sent a greeting telegram of congratulations to President Mubarak, on the occasion of Al-Adha Feast, in which he conveyed his wishes, and wished that God may bless Egypt and grant it more peace, development, and progress, he also hoped that the spirit of cordiality and fraternity spread amongst all

Egyptians.

- قام رئيس الوزراء بتوجيه برقية تهنئة إلى السيد الرئيس محمد حسني مبارك بمناسبة حلول عيد الأضحى المبارك عبر فيها عن تهانيه وتمنياته بأن يبارك الله مصرنا العزيزة وينعم عليها بالمزيد من السلام والتنمية والتقدم وأن تسود المحبة وروح التآخي بين جميع أبناء مصر.

- The Ambassador and all members of the Egyptian Embassy express their deep sadness over the death of Counsellor Dr., Director of the Egyptian Cultural Affairs and Education.

- ينعي السيد السفير وأعضاء السفارة المصرية إلى الجالية المصرية السيد المستشار الدكتور / مدير مكتب العلاقات الثقافية والتعليمية .

- يسود طقس معتدل الحرارة شمالا حتى القاهرة مائل للحرارة على شمال الصعيد حار على جنوب الصعيد نهارا لطيف ليلا وتظهر السحب المنخفضة والمتوسطة على شمال البلاد متكاثرة على السواحل الشمالية كما تقل الرؤية بسبب الشبورة المائية والشوائب العالقة على الدلتا والقاهرة والرياح أغلبها شمالية شرقية خفيفة معتدلة تنشط أحيانا على المناطق الجنوبية.

- Weather prevails moderate heat until North Cairo and may be heat in the northern Upper Egypt toand warm South Upper, nice day and night, showing clouds on the low - and middle Mccatherh north of the country on the north coast and less visibility because of mist and water impurities outstanding Delta and Cairo, mostly northern winds northwesterly moderate light sometimes active on the southern regions.

- Strong earthquake 5.9 degrees on the Richter scale hit Aceh province and a number of adjacent areas on Wednesday morning but no reported casualties.

- ضرب زلزال بقوة ٥,٩ درجة بمقياس ريختر إقليم اتشيه وعدداً من المناطق المجاورة له صباح يوم الأربعاء إلا أنه لم ترد أنباء عن سقوط ضحايا.

- Meteorological experts are expected to prevail the country on Tuesday weather with moderate heat until North Cairo and may be warm in the northern Upper Egypt and heat South Upper day nice at night.

- يتوقع خبراء الأرصاد الجوية أن يسود البلاد يوم الثلاثاء طقس معتدل الحرارة شمالاً حتى القاهرة مائل للحرارة على شمال الصعيد حار على جنوب الصعيد نهاراً لطيف ليلاً.

- The Israeli army said rockets local manufacturing falled on a field near an Israeli settlement in the Gaza Strip without injuries or damage .

- قال الجيش الإسرائيلي إن صاروخا محلي الصنع وقع على أحد الحقول القريبة من مستوطنة إسرائيلية بقطاع غزة دون أن يحدث أي إصابات أو أضرار.

- United States and Britain Demanded yesterday the international community to move after a United Nations report of the investigation into the assassination of former Lebanese Prime Minister Rafik al-Hariri, who confirmed that he had 'very dangerous' for Syria .

- طالبت الولايات المتحدة وبريطانيا أمس المجتمع الدولي بالتحرك بعد صدور تقرير الأمم المتحدة الخاص بالتحقيق في اغتيال رئيس الوزراء اللبناني الأسبق رفيق الحريري الذي أكدت أنه 'خطير للغاية' بالنسبة لسوريا.

- The Egyptian authorities arrested about 100 people suspected of inciting the riots outside the Church, the events that resulted

in the deaths of three people .

- اعتقلت السلطات المصرية نحو ١٠٠ شخص يشتبه في تحريضهم على القيام بأعمال شغب أمام كنيسة، وهي الأحداث التي أسفرت عن مقتل ثلاثة أشخاص.

- Dr. Mohamed Awad Tageddin, Minister of Health announced that the Higher Committee follow epidemiological situation of the global disease avian influenza confirmed that there were no cases in Egypt either in birds or rights .

- أعلن د. محمد عوض تاج الدين وزير الصحة أن اللجنة العليا المتابعة الوضع الوبائي العالمي لمرض أنفلونزا الطيور أكدت أنه لا توجد أي حالات إصابة في مصر سواء في الطيور أو الإنسان.

- Discussed President Hosni Mubarak at a meeting yesterday bilateral talks with Palestinian President Mahmoud Abbas Abu Mazen at the presidential headquarters in Heliopolis results of his meeting with President George W. Bush and the situation in Gaza and the West Bank.

- ناقش الرئيس محمد حسني مبارك في جلسة مباحثات ثنائية أمس مع الرئيس الفلسطيني محمود عباس أبو مازن بمقر رئاسة الجمهورية بمصر الجديدة نتائج لقائه مع الرئيس الأمريكي جورج بوش والأوضاع في غزة والضفة الغربية .

- The American Geological Center today, Sunday, in a statement, strongly tremor seven degrees struck Nicobar Islands near the Indian beaches 3:00, 42 minutes Time GMT .

- أعلن المركز الجيولوجي الأمريكي اليوم الأحد في بيان أن زلزالاً بقوة سبع درجات ضرب جزر نيكوبار قبالة الشواطئ الهندية في الساعة الثالثة و ٤٢ دقيقة بتوقيت جرينيتش.

- Israeli helicopters launched new missile attacks in the early morning hours of yesterday, Tuesday, targeting several buildings in Gaza, Israel said that the shelling comes responding to missile attacks on the Jewish state .

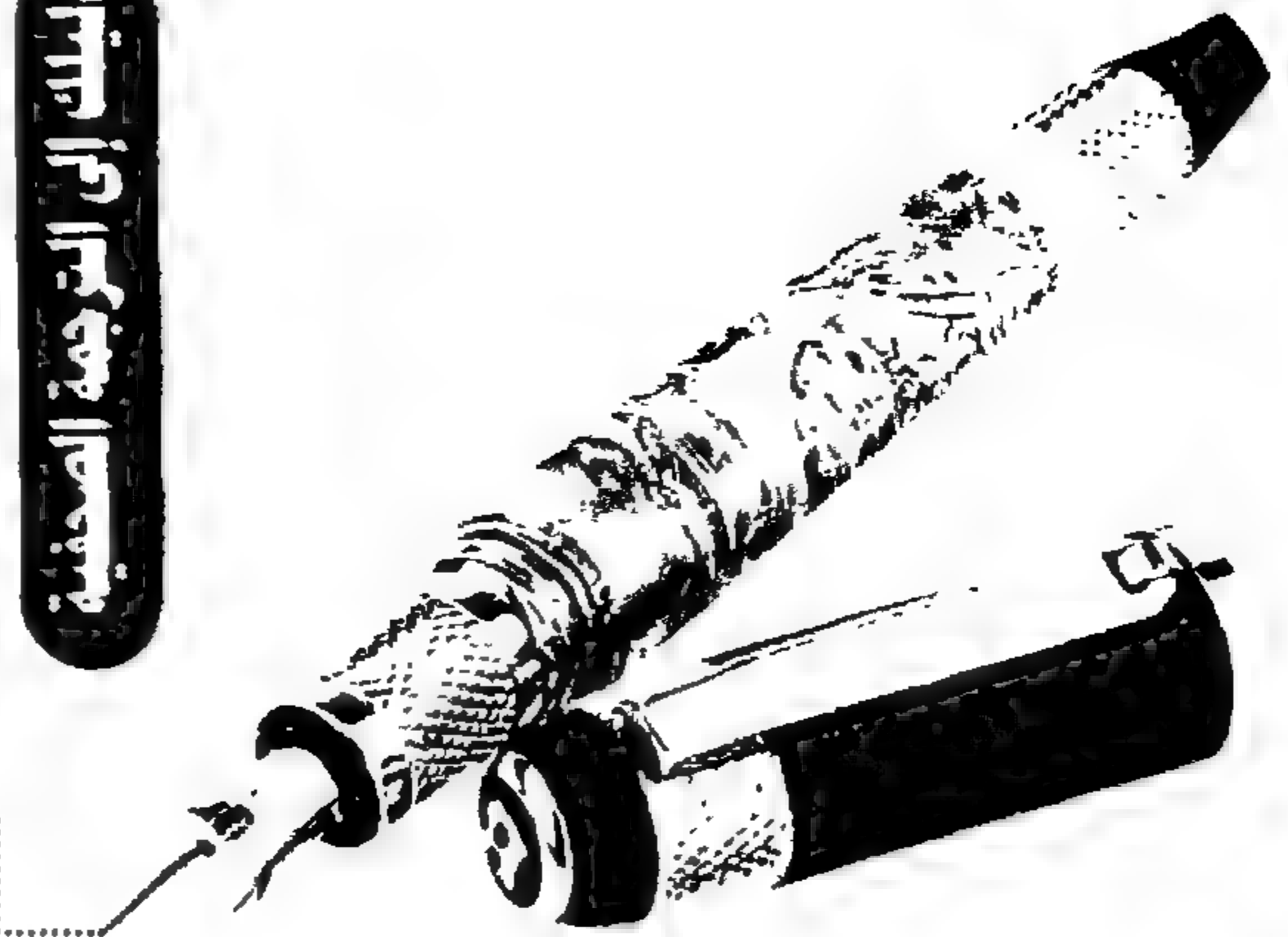
▪ شنت طائرات هليكوبتر اسرائيلية هجمات صاروخية جديدة في الساعات الاولى من صباح أمس الثلاثاء استهدفت عدة مباني في غزة وقالت اسرائيل ان القصف يأتي ردا علي هجمات صاروخية علي الدولة اليهودية.

[illegible][illegible]

دليلك إلى الترجمة الصحفية

الفصل الخامس

5



Tests

Part 1: Translate into English



١- ارتفع عدد القتلى من الجنود الأمريكيين في العراق إلى ٢٠٠٠ قتل منذ الغزو في مارس ٢٠٠٣ سقط أغلبهم بعد إعلان الرئيس الأمريكي انتهاء العمليات القتالية الرئيسية في العراق في مايو ٢٠٠٣، طبقاً للأرقام الرسمية لوزارة الدفاع الأمريكية (البنتاجون).

٢- ضرب أقوى أعصار شهدته جزيرة هاينان الواقعة في جنوب الصين منذ عقود سواحل الجزيرة أمس بعدما أسفر عن مقتل شخصين وأجبر السلطات علي إجلاء نحو ١٧٠ ألف شخص من منازلهم.

٣- عقد رئيس السلطة الوطنية الفلسطينية محمود عباس ورئيس الوزراء الاسرائيلي ارييل شارون في القدس اليوم الثلاثاء قمة دامت نحو ساعتين، وهي الأولى التي تجمع الرجلين في الشطر الغربي من المدينة المقدسة.

٤- قالت لجنة التحقيق الدولية في مقتل رئيس الوزراء اللبناني الأسبق رفيق الحريري في أول نتيجة تعلنها منذ تعيينها ومباشرتها العمل في بيروت منذ أواخر مايو/أيار، إن الحريري قتل بشاحنة مفخخة.

٥- بلغت حصيلة قتلى الهجمات الانتحارية اليوم ٣٥ عراقياً على الأقل في حين جرح ٥٦ آخرون معظمهم من عناصر الأمن العراقي، في أحدث هجومين استهدفا الشرطة والجيش جنوب وشمال العاصمة بغداد.

٦- رحبت حركة حماس بنفي وزارة الخارجية المصرية أمس، ما نسبته تقارير إعلامية للوزير أحمد أبو الغيط، من أن إشراك حماس في حكومة وحدة وطنية قد يعرقل جهود التوصل إلى تسوية. وصدرت هذه التصريحات عن أبو الغيط في لقاء في مجلس العلاقات الخارجية في واشنطن.

٧- انفجر الصراع في لبنان أمس في مدينة زحلة، وأدى الاحتقان بين أنصار الموالاة والمعارضة الى سقوط قتيلين و ٣ جرحى من حزب الكتائب الذي ينتمي الى الاكثرية برصاص أنصار النائب ايلي سكاف الذي ينتمي الى المعارضة. وقبل يومين على موعد الجلسة الـ ١٨ لانتخاب رئيس للجمهورية، وقع الحادث في زحلة أثناء افتتاح الكتائب لمكتب

٨- قامت وزارة الدفاع الاميركية «البنّاغون» بإعداد محللين عسكريين أميركيين كثيرين ممن تستخدمهم شبكات تلفزيونية كمعلقين ليتحدثوا بما يتفق وسياسة الرئيس الأميركي جورج بوش في العراق، حسبما كشف تقرير أمس. وأفادت صحيفة «نيويورك تايمز» في تقرير يبحث العلاقات بين ادارة بوش ومسؤولين كبار سابقين عملوا كمحللين تلفزيونيين

٩- اعلن الجيش الاميركي مقتل ٢٠ مسلحا في اشتباكات مع القوات الاميركية الليلة قبل الماضية في مدينة الصدر شرق بغداد، احد ابرز معاقل ميليشيا «جيش المهدي»، فيما عاد الهدوء المشوب بالحذر الى مدينة البصرة. وعثرت القوات الامنية على ٤٦ جثة مجهولة الهوية في موقعين متفرقين، كما خطف مسلحون ٩ طلاب جامعيين وسائقهم بالقرب

١٠- هدد قائد اميركي في العراق الاحد بالرد عسكريا على الزعيم الشيعي مقتدى الصدر، اذا ما نفذ تهديداته وهاجم القوات العراقية والاميركية. وقال الجنرال ريك لينش قائد القوات الاميركية في محافظات بابل وواسط وكربلاء والنجف في وسط العراق «آمل ان يواصل مقتدى الصدر خفض وتيرة العنف وعدم التشجيع عليه».

١١- وصلت وزيرة الخارجية الاميركية كوندوليزا رايس أمس الى المنطقة الخضراء في بغداد، في زيارة مفاجئة قالت خلالها انها لاحظت تحسنا في الوضع الامني وتقاربا

سياسيا في العراق، الذي ترغب في ان ترى وجودا دبلوماسيا افضل للدول العربية فيه. وقالت رايس وهي في طريقها الى العراق للصحافيين، «ارى تلاحما في مركز السياسة

١٢- مع اقتراب موعد إجراء الانتخابات المحلية لانتخابات مجالس المحافظات في اكتوبر (تشرين الاول) المقبل التي اشترطت فيها الحكومة العراقية عدم اشتراك الأحزاب التي تقود ميليشيات مسلحة، طالب التيار الصدري باعتبار «فيلق بدر» ميليشيا مسلحة، فيما دعا قيادي تركماني الى اعتبار قوات «البيشمركة» من الميليشيات، من جهته،

١٣- تسلم خادم الحرمين الشريفين الملك عبد الله بن عبد العزيز رسالة من الملك محمد السادس عاهل المغرب، وذلك خلال استقباله مساء أمس في قصره بالرياض وزير الخارجية والتعاون المغربي الطيب الفاسي الفهري الذي سلمه الرسالة، كما نقل له تحيات وتقدير الملك محمد السادس. وحضر اللقاء الأمير سعود الفيصل وزير الخارجية. كما

١٤- بلغت حصيلة الاشتباكات بين القوات الإثيوبية والمقاتلين الإسلاميين في الصومال، خلال اليومين الماضيين في مقديشو، ٨١ قتيلاً، حسبما أعلنت مؤسسة «إمان» الصومالية الحقوقية. وقال رئيس المؤسسة سودان علي محمد إن «٨١ شخصاً قتلوا وجرح ١١٩ آخرين في مقديشو منذ السبت». وتميز اليوم الاول من هذه الاشتباكات الجديدة

١٥- باتت الحرب مفتوحة بين الرئيس الإيراني محمود احمدي نجاد ووزراء في حكومته بسبب سياساته الاقتصادية والمالية التي يعتقد الكثير من الوزراء أن تأثيراتها سلبية، في وقت يبدو أن ارتفاع الأسعار يخرج أكثر فأكثر عن السيطرة في إيران. وكشف

داوود دانيش جعفري وزير الاقتصاد الإيراني الذي أُقيل في التاسع من الشهر الحالي

١٦- فيما اعتبر رداً على عملية «نذر الانفجار» التي نفذتها «كتائب عز الدين القسام» الجناح العسكري لحركة حماس أول من أمس، قتل جيش الاسرائيلي فجر امس ستة من عناصر كتائب القسام وجرح سبعة آخرين، في ثلاث هجمات شنها جيش الاسرائيلي على أهداف عسكرية لحماس شمال شرق قطاع غزة، ليرتفع عدد القتلى في الجانب الفلسطيني منذ

١٧- انتقدت حركة حماس بشدة، تصريحات وزير الخارجية المصري أحمد ابو الغيط، التي استبعد فيها ضم حركة حماس الى أي حكومة وحدة وطنية فلسطينية قادمة، من أجل توفير الظروف للتسوية بين إسرائيل والسلطة الفلسطينية. وفي تصريحات لـ«الشرق الأوسط»، قال فوزي برهوم الناطق الرسمي بإسم الحركة، إن تصريحات ابو الغيط، تتناقض مع

١٨- قتل شخصان وجرح ثلاثة آخرون من حزب الكتائب اللبنانية في مدينة زحلة مساء أمس، بعد أن أطلق عليهم النار شبان من أنصار النائب ايلي سكاف الذي ينتمي الى المعارضة، خلال احتفال لحزب الكتائب. واعترف سكاف بتورط عناصر من أنصاره بالحادث،

١٩- تجمع اللاجئون الفلسطينيون في لبنان أمس في ساحة الشهداء في مدينة صيدا للمطالبة برفع الحصار عن غزة، ونظموا تظاهرة تلبية لدعوة حركة حماس في لبنان، رفعوا خلالها يافطات للمطالبة بـ«ادخال الغذاء والدواء الى غزة». ورفعت خلال التجمع مجسمات لصواريخ القسام ولافتات تحمل شعار «ارفعوا الحصار عن غزة» تحيي الشعب الفلسطيني

٢٠- حث متمردو حركة طالبان الافغانية المجتمع الدولي وجماعات حقوق الانسان على منع الرئيس الافغاني حميد كرزاي من الموافقة على اعدام نحو ١٠٠ سجين ايدت المحكمة العليا احكاما بالاعدام ضدهم. وأعدمت طالبان التي تقاتل للاطاحة بالحكومة الافغانية الموالية للغرب عشرات من القوات والمدنيين الذين خطفتهم منذ ان اطاحت بها.

٢١- أعلنت حركة التغيير الديمقراطي المعارضة في زيمبابوي، امس، أن عشرة أشخاص قتلوا منذ اجراء الانتخابات الرئاسية في زيمبابوي في ٢٩ مارس (آذار) الماضي، كما اعتقل المئات.

٢٢- أكد الرئيس العراقي جلال طالباني، أمس، أن جبهة التوافق السنية التي انسحبت من الحكومة العام الماضي، على وشك العودة للحكومة وانها تقدمت بقائمة مرشحين لتولي مناصب وزارية.

٢٣- قالت مصادر عراقية إن نحو ١٢ من مرافقي رئيس الوزراء العراقي نوري المالكي، قرروا عدم العودة إلى العراق بينما كانوا يرافقونه في زيارته الأخيرة إلى مقر الاتحاد الأوروبي في العاصمة البلجيكية بروكسل. وأكدت المصادر أن الناطق الرسمي لحكومة المالكي علي الدباغ ابلغ السلطات في بروكسل أن ١٢ من أعضاء الوفد العراقي لن يلتحقوا بالوفد المتوجه إلى بغداد، وطالبهم بالتحقق من مصيرهم .

٢٤- اعلن الجيش الامريكي ان قوات امنية من الجيش والشرطة العراقية تمكنت من قتل اربعين مجرماً من الميليشيات الشيعية خلال اشتباكات اندلعت السبت جنوب مدينة الناصرية جنوب العراق .

٢٥- قتل ناشطان في حزب الكتائب اللبنانية الذي ينتمي الي الاكثرية النيابية المناهضة لسورية، في اطلاق نار الاحد في رحلة شرق لبنان، كما افاد مسؤول امني رفيع .

٢٦- تبادل مقاتلون اسلاميون وقوات الحكومة الصومالية اطلاق النار امس الاحد وقالت جماعة حقوقية محلية بارزة ان ٨١ شخصا قتلوا في مقديشو في الساعات الاربع والعشرين الماضية في بعض من أعنف الاشتباكات منذ أشهر. وكانت المعارك هي الأكثر ضراوة في شمال مقديشو معقل الاسلاميين حيث تحاول الحكومة والجيش الاثيوبي المتحالف معها طرد حركة اتحاد المحاكم الاسلامية .

٢٧- واصلت الحكومة المصرية حملتها ضد بعض القنوات الفضائية التي وصفها مسؤولون كبار بـ المغرضة ، اذ اقتحمت قوات الشرطة مكتبا للبث التلفزيوني المباشر في القاهرة الاربعاء وقامت بمصادرة المعدات الفنية التي يؤجرها لعشرات القنوات الفضائية .

٢٨- صعدت قوات الاحتلال الاسرائيلي هجماتها المسلحة علي قطاع غزة، ما أدى الي سقوط ١٢ شهيدا غالبيتهم من النشطاء سقطوا خلال الـ ٢٤ ساعة الماضية .

٢٩- حاولت قيادة هيئة الأركان العامة في جيش الاحتلال الاسرائيلي عبر تصريحات أطلقتها لوسائل الاعلام العبرية المتطوعة لما يسمي بالاجماع القومي الصهيوني، حاولت التقليل من أهمية عملية كرم أبو سالم، التي نفذتها المقاومة الفلسطينية، صباح السبت .

٣٠- أكدت حركة حماس أمس الأحد انها تعاطت بايجابية مع الجهود التي تبذلها مصر لاحتلال تهدئة مع اسرائيل، لكنها شددت بأن أي تهدئة لن تكون بدون ثمن ، وأوضحت أنها ستبلغ القيادة المصرية التي ترعي المباحثات بموقفها النهائي اليوم الاثنين .

٣١- طالب عشرات الصحفيين امس الاحد في اعتصام في وسط مدينة رام الله بالضفة الغربية باجراء تحقيق مستقل لاستشهاد زميلهم المصور الصحفي فضل شناعة بقذيفة اطلقتها دبابة اسرائيلية بحسب تقرير للطباء وتقديم المسؤولين للمحاكمة .

٣٢- يعد النواب الفلسطينيون الاسري في سجون الاحتلال الاسرائيلي مبادرة للمصالحة الوطنية ما بين حركتي فتح وحماس، وذلك وفق ما اكده امس الشيخ حامد البيتاوي النائب في المجلس التشريعي الفلسطيني عن كتلة التغيير والاصلاح البرلمانية التابعة لحماس .

٣٣- اعترف القائد السابق لسلح الجو الاسرائيلي الجنرال الياهو بن نون، في مقابلة أدلى بها لصحيفة (معاريف) الاسرائيلية، ان الجيش خسر حرب لبنان الثانية، وأنه اذا لم يستخلص العبر والنتائج من هذا الفشل، فانه حتما سيخسر المواجهة العسكرية القادمة التي سيخوضها، علي حد تعبيره .

٣٤- قدمت اللجنة العامة لمناهضة التعذيب في اسرائيل أمس التماسا الي المحكمة العليا الاسرائيلية حول تفشي ظاهرة الاستغلال المرفوض وغير القانوني لذوي المعتقلين الذين يتم التحقيق معهم، بهدف الضغط عليهم ودفعهم للاعتراف بالتهم المنسوبة اليهم .

٣٥- نقلت صحيفة صنداي تلغراف عن قادة عسكريين بريطانيين قولهم ان حملة البصرة التي اشرف عليها رئيس الوزراء العراقي نوري المالكي كانت كارثة علي كل المستويات. وقال مسؤول عسكري بارز ان العملية فشلت بسبب عقم القيادة العراقية وفقر التدريب للقوات العراقية حيث تم ارسالها بدون نظام جيد للتزويد من ناحية الغذاء والمساعدات اللوجستية وذخيرة كافية لمواجهة ميليشيات مجهزة عسكريا وعدديا بشكل جيد .

٣٦- تنبئ التهديدات التي أطلقها الزعيم الشيعي مقتدي الصدر، ضد الحكومة العراقية و الاحتلال الأمريكي، باتجاه العراق بمخاطر جديدة خصوصا مع اقتراب موعد انسحاب نحو عشرين ألف جندي امريكي من هذا البلد. واطلق الصدر مساء السبت، تحذيرا بـ حرب مفتوحة في حال مواصلة الهجمات التي بدأت منذ نهاية اذار/مارس الماضي ضد انصاره في بغداد وجنوب العراق .

٣٧- قال شهود عيان ان مئات العمال في شركة بمحافظة البحيرة شمال غربي القاهرة بدأوا امس الاحد اعتصاما مطالبين بحوافز مالية أسوة بعمال آخرين .

٣٨- اعلن يان الياسون مبعوث الامين العام للامم المتحدة لدارفور في مؤتمر صحفي مشترك مع مبعوث الاتحاد الافريقي سالم احمد سالم امس موافقة اطراف الصراع كافة في دارفور إضافة إلى الجهات الاقليمية والدولية علي الدخول في مفاوضات لتحقيق السلام في دارفور .

٣٩- اعلن مصدر امني مقتل ثمانية اشخاص علي الاقل واصابة حوالي ٢٢ آخرين بجروح اثر اشتباكات جديدة بين القوات الامريكية والعراقية من جهة وعناصر جيش المهدي من جهة ثانية في مدينة الصدر شرق بغداد .

٤٠- حث متمردو حركة طالبان الافغانية المجتمع الدولي وجماعات حقوق الانسان علي منع الرئيس الافغاني حامد كرزاي من الموافقة علي اعدام نحو ١٠٠ سجين ايدت المحكمة العليا احكاما بالاعدام ضدهم .

٤١- قال مسؤول بارز في مجال الصحة ان ٦٦ في المئة من الافغان المتأثرين بعقود من الفوضى والأسى يعانون من الاكتئاب او شكل ما أشكال الاضطراب النفسي وان عددا متزايدا يتحول الي المخدرات .

٤٢- قالت صحيفة نيويورك تايمز امس الاحد ان القادة الامريكيين في افغانستان حثوا في الاونة الاخيرة علي توسيع الجهود الحربية ربما لتشمل شن هجمات امريكية علي المتشددين من سكان باكستان الاصليين داخل المناطق القبلية الباكستانية .

٤٣- تبدو الانتخابات التمهيدية المقررة غدا الثلاثاء في ولاية بنسلفانيا (شرق) مصيرية بالنسبة الي المرشحة الديمقراطية للانتخابات الرئاسية الامريكية هيلاري كلينتون .

٤٤- قالت ايران امس الاحد ان الاتهامات الامريكية والبريطانية بأن طهران تسعى لتصنيع سلاح نووي لا أساس لها من الصحة وان الجمهورية الاسلامية لن توقف عملها الذري السلمي .

٤٥- اصيب ١١ شرطيا واعتقل ٨٦ شخصا في تظاهرة مؤيدة للاكراد في برلين، حسبما افادت الشرطة امس الاحد .

٤٦- اعلن محامي حركة التغيير الديموقراطي المعارضة في زيمبابوي امس الاحد اعتقال ٧٥ شخصا علي الاقل من انصار المعارضة اثناء حركة الاضراب العام للمطالبة باعلان نتائج الانتخابات الرئاسية التي جرت في ٢٩ اذار/مارس .

٤٧- قال متحدث باسم الجيش الأميركي إن اثنين من مشاة البحرية الأميركية المارينز قُتلا واعتبر ثلاثة آخرون مع بحار في عداد المفقودين إثر انفجار سيارة مفخخة استهدفت دورية عسكرية أميركية في أحد شوارع مدينة الفلوجة مساء أمس.

٤٨- واصل النادي الأهلي لكرة اليد سلسلة انتصاراته في كأس العالم للأندية المقامة حالياً بالنادي الأهلي ضمن احتفاليته بالمتوية هزم ميتوديسا البرازيلي بنتيجة ٢٦/٢٣ في مباراة اتسمت بالندية من الفريقين حسمها أصحاب الأرض لصالحهم.

٤٩- أغارت الطائرات الحربية الاسرائيلية على أطراف قرية في الجنوب اللبناني الأربعاء، وقال شهود عيان إن أعمدة دخان كانت تتصاعد من التلال خارج قرية كفار شوبا بعد إطلاق الطائرات صاروخين على الأقل.

.....

٥٠- صرحت مصادر في وزارة الداخلية المصرية يوم الجمعة بأن الشرطة اعتقلت رجلا يشتبه في أنه العقل المدبر وراء الهجمات التي استهدفت منتجع شرم الشيخ الشهر الماضي.

Part 2 : Translate into Arabic

- 1- Israel has resumed an assassination policy against resistance fighters from the Islamic Jihad group, confirming Palestinian reports of a failed Israeli missile strike in Gaza a day earlier.
.....
- 2- UN chief Kofi Annan has arrived in Sudan to see for himself the humanitarian crisis in the country's Western Darfur region, a day after urging rich nations to pledge more money to help end bloodshed there.
.....
- 3- US President George W Bush has pledged \$50m in direct aid for the Palestinian Authority, at a meeting with Palestinian leader Mahmoud Abbas .
.....
- 4- Palestinian leader Mahmoud Abbas is holding talks with George W Bush, hoping for an outright endorsement of the Middle East roadmap peace plan.
.....
- 5- U.N. Secretary-General Kofi Annan called on Iraq's neighbors and other nations Wednesday to reassure the country it has the world's support as Iraqis work to rebuild.
.....
- 6- Chairman of the WHO hailed the Egyptian plan in combating the bird flu through transparency and honesty with all peoples, which helped curb the disease to a far extent and even encourage people to participate in means of protection.
.....
- 7- Marina Michael (15 years) died on April 10th, 2007, affected by catching bird flu being the 14th dead case due to catching the

disease. The little girl has been hospitalized at Abassiya Chest Clinic last Thursday suffering from high temperature after contacting with poultry suspected to bear bird flu disease.

.....

8- A new human bird flu case was detected in Egypt on Thursday. Two-year-old Fatma Farouq was admitted to hospital suffering from high temperature after contacting infected birds, said Health Ministry spokesman Abdul-Rahman Shahin.

.....

9- Mahmoud Abbas has demanded Washington's clear commitment towards implementing the roadmap peace plan, on his first official visit as Palestinian leader .

.....

10- At least 13 police officers have been killed and more than 107 others injured after a car bomb exploded in Arbil targeting a traffic police training centre, the health minister in Iraq's Kurdistan has told Aljazeera.

.....

11- Polls have closed in a tense and final round of Lebanon's election that will decide if the anti-Syrian opposition takes control of parliament.

.....

12- Khartoum and Sudan's largest opposition bloc have signed a landmark reconciliation agreement that officials say will boost efforts to bring peace to Africa's largest country.

.....

13- Iranian voters woke up a day after pivotal elections to find their country facing a run-off following results which defied all predictions.

- 14-Egyptians will vote today on a key constitutional amendment which the government says honors reform pledges given to the United States but which the opposition described as a shame.
-
- 15- At least 30 people have been killed in two separate bomb attacks in Iraq, while 13 bodies found in Khaldiya have been taken to Baghdad.
-
- 16- At least five members of the Iraqi security forces have been killed and 45 others wounded in a double car bombing at a base in northern Iraq.
-
- 17- India's Andaman and Nicobar islands, devastated by last year's tsunami, have been shaken by a strong quake, but officials said there was no danger of new killer waves hitting the Indian Ocean archipelago .
-
- 18- A suicide bomber wearing a belt of explosives blew himself up among Iraqi army volunteers in a town near the Syrian border Friday, killing as many as 44 people. Al-Qaida in Iraq claimed responsibility.
-
- 19- Severe storms have been battering Australia's east coast over the last few days and in particular New South Wales.
-
- 20- Five people have so far been confirmed dead with several still missing on Saturday morning (local time) as the wild storms continued to lash the coast, smashing boats, flooding roads and cutting power to hundreds of thousands.
-
- 21- Four days of heavy rains have pummelled the regions of Guangdong, Guangxi, Guizhou, Fujian and Hunan, and the damage caused is estimated at several million dollars.

22- Nearly 20,000 hectares of cropland were flooded and 3,000 houses destroyed in the southern province of Guizhou, whilst Hunan province was placed on high alert after four successive days of rain caused the Xiangjiang River to swell to its highest level in 20 years.

23- A major storm has battered Australia's east coast for the past three days killing 9 people and causing the worst flooding in the Hunter area, New South Wales for 30 years. Continuous heavy rain caused severe and widespread flash flooding in the town of Maitland, in the Hunter Valley, cutting off roads and farms. Around 5000 people were evacuated from Maitland due to fears of the Hunter River swelling and breaking its banks. 105,000 homes remain without power in Hunter Valley, Sydney, Newcastle and the Central Coast area.

24- Parts of North-west India are continuing to reel under extreme heat today as temperatures rise to 46C (115F); 4 degrees above the average for this time of year. The total death toll from the heat now stands at 37, with 14 people dying over the past 48 hours in the northern province of Uttar Pradesh. There has been little relief overnight as minimum temperatures have rarely fallen below 30C (86F) over the past week.

25- The space shuttle Discovery and its seven astronauts have returned to Earth safely, bringing a successful end to Nasa's troubled return to human space flight two and a half years after the Columbia disaster .

26- Israel has completed its evacuation of 25 Jewish settlements as troops armed with riot gear, circular saws, water hoses and wirecutters cleared out two West Bank strongholds in the most forceful episode of their pullout operation.

- 27- The number of Jewish settlers in the occupied West Bank has grown by more than 9,000 so far in 2005, an Israeli interior ministry official has said .
-
- 28- Egyptian police have withdrawn from a Sinai mountain range where a land mine killed two senior officers during a search for Islamic militants believed involved in a series of resort bombings, security officials said Friday .
-
- 29- Two Egyptian police officers have been killed in a bomb blast in northern Sinai during a massive operation in search of those behind recent bombings.
-
- 30- Israel has completed its evacuation of 25 Jewish settlements as troops armed with riot gear, circular saws, water hoses and wirecutters cleared out two West Bank strongholds in the most forceful episode of their pullout operation.
-
- 31- President George Bush has said Iran's new President Mahmoud Ahmadinejad will be allowed into the US to attend a UN meeting in New York next month .
-
- 32- A suicide bomber wearing a belt of explosives blew himself up among Iraqi army volunteers in a town near the Syrian border Friday, killing as many as 44 people. Al-Qaida in Iraq claimed responsibility .

دليلك إلى الترجمة الصحفية

6

الفصل السادس

الدول والعواصم
Countries and Capitals

| Country | الدولة | Capital | العاصمة |
|------------------------|-----------------|--------------|------------|
| Afghanistan | أفغانستان | Kabul | كابول |
| Albania | ألبانيا | Tirane | تيرانا |
| Algeria | الجزائر | Algiers | الجزائر |
| Angola | أنجولا | Luanda | لواندا |
| Argentina | الأرجنتين | Buenos Aires | بوينس آيرس |
| Armenia | أرمينيا | Yerevan | يريفان |
| Australia | أستراليا | Canberra | كانبرا |
| Austria | النمسا | Vienna | فيينا |
| Azerbaijan | أذربيجان | Baku | باكو |
| Bahrain | البحرين | Manama | المنامة |
| Bangladesh | بنجلادش | Dhaka | دكا |
| Barbados | باربيدوس | Bridgetown | برجتاون |
| Belarus | بيلوروسيا | Minsk | منسك |
| Belgium | بلجيكا | Brussels | بروكسل |
| Benin | بنين | Porto-Novo | بورت نوفو |
| Bhutan | بوتان | Thimphu | ثيمفو |
| Bosnia and Herzegovina | البوسنة والهرسك | Sarajevo | سرايفو |
| Botswana | بوتسوانا | Gaborone | جابورون |
| Brazil | البرازيل | Brasilia | البرازيل |
| Bulgaria | بلغاريا | Sofia | صوفيا |
| Burkina Faso | بركينا فاسو | Ouagadougou | أوجادوجو |

دليلك إلى الترجمة الصحفية

| Country | الدولة | Capital | العاصمة |
|-----------------------------------|-----------------------------|-------------|---------------|
| Burundi | بوروندي | Bujumbura | بوجمبورا |
| Cambodia | كمبوديا | Phnom Penh | بنوم بنه |
| Cameroon | كاميرون | Yaounde | ياوندي |
| Canada | كندا | Ottawa | أوتاوا |
| Central African Republic | جمهورية أفريقيا الوسطى | Bangui | بانجوي |
| Chile | تشيلي | Santiago | سانتياغو |
| China | صين | Beijing | بكين |
| Colombia | كولومبيا | Bogota | بوغاتا |
| Comoros | كوموروز | Moroni | موروني |
| Congo, Republic of the | جمهورية الكونغو | Brazzaville | برازافيل |
| Congo, Democratic Republic of the | جمهورية الكونغو الديمقراطية | Kinshasa | كنشاسا |
| Costa Rica | كوستاريكا | San Jose | سان خوزيه |
| Croatia | كرواتيا | Zagreb | زغرب |
| Cuba | كوبا | Havana | هافانا |
| Cyprus | قبرص | Nicosia | نيقوسيا |
| Czech Republic | جمهورية التشيك | Prague | براغ |
| Denmark | الدنمارك | Copenhagen | كوبنهاغن |
| Djibouti | جيبوتي | Djibouti | جيبوتي |
| Dominica | الدومينيكا | Roseau | روساو |
| Dominican | جمهورية الدومينيكان | Santo | سانتا دومينغو |

| Country | الدولة | Capital | العاصمة |
|-------------------|------------------|----------------|----------------|
| Republic | | Domingo | |
| East Timor | تيمور الشرقية | Dili | ديلي |
| Ecuador | إكوادور | Quito | كوييتو |
| Egypt | مصر | Cairo | القاهرة |
| El Salvador | السلفادور | San Salvador | سانت سلفادور |
| Equatorial Guinea | غينيا الإستوائية | Malabo | مالابو |
| Eritrea | أرتيريا | Asmara | أسمره |
| Estonia | أستونيا | Tallinn | تالين |
| Ethiopia | إثيوبيا | Addis Ababa | أديس أبابا |
| Fiji | فيجي | Suva | سوافو |
| Finland | فندا | Helsinki | هلسنكي |
| France | فرنسا | Paris | باريس |
| Gabon | غابون | Libreville | ليبرفيل |
| The Gambia | جامبيا | Banjul | بنجول |
| Georgia | جورجيا | Tbilisi | تبليسي |
| Germany | ألمانيا | Berlin | برلين |
| Ghana | غانا | Accra | عقرة |
| Greece | اليونان | Athens | أثينا |
| Guatemala | جواتيمالا | Guatemala City | غواتيمالا سيتي |
| Guinea | غينيا | Conakry | كوناكري |
| Guinea-Bissau | غينيا بيساو | Bissau | بيساو |

دليلك إلى الترجمة الصحفية

| Country | الدولة | Capital | العاصمة |
|--------------|----------------|----------------|--------------|
| Guyana | غويانا | Georgetown | جورج تاون |
| Haiti | هايتي | Port-au-Prince | بورت أوربرنس |
| Hungary | المجر | Budapest | بودابست |
| Iceland | آيسلندا | Reykjavik | ريكفيك |
| India | الهند | New Delhi | نيودلهي |
| Indonesia | أندونيسيا | Jakarta | جاكارتا |
| Iran | إيران | Tehran | طهران |
| Iraq | العراق | Baghdad | بغداد |
| Ireland | إيرلنده | Dublin | دبلن |
| Israel | إسرائيل | Tel Aviv | تل أبيب |
| Italy | إيطاليا | Rome | روما |
| Jamaica | جامايكا | Kingston | كنغستون |
| Japan | اليابان | Tokyo | طوكيو |
| Jordan | الأردن | Amman | عمّان |
| Kenya | كينيا | Nairobi | نيروبي |
| Kiribati | كرباتيا | Tarawa | تاراوا |
| Korea, North | كوريا الشمالية | Pyongyang | بيونج يانج |
| Korea, South | كوريا الجنوبية | Seoul | سول |
| Kuwait | الكويت | Kuwait | الكويت |
| Laos | لاوس | Vientiane | فيانتيان |
| Latvia | لاتفيا | Riga | ريغا |
| Lebanon | لبنان | Beirut | بيروت |

| Country | الدولة | Capital | العاصمة |
|------------------|-----------------|----------------|-------------|
| Liberia | ليبيريا | Monrovia | مونروفييا |
| Libya | ليبيا | Tripoli | طرابلس |
| Lithuania | ليثوانيا | Vilnius | فيلنوس |
| Luxembourg | لوكسمبورغ | Luxembourg | لوكسمبورغ |
| Macedonia | مقدونيا | Skopje | سكوبي |
| Madagascar | مدغشقر | Antananarivo | أنتاناريفو |
| Malawi | ملاوي | Lilongwe | لايلونج |
| Malaysia | ماليزيا | Kuala Lumpur | كوالالمبور |
| Marshall Islands | جزر المارشال | Majuro | ماجورو |
| Mauritania | موريتانيا | Nouakchott | نواكشوط |
| Mauritius | موريتيوس | Port Louis | بورت لويس |
| Mexico | المكسيك | Mexico City | المكسيك |
| Moldova | مولدوفيا | Chisinau | جيزينو |
| Monaco | موناكو | Monaco | موناكو |
| Morocco | المغرب | Rabat | الرباط |
| Mozambique | موزمبيق | Maputo | مابوتو |
| Myanmar (Burma) | ميانمار (بورما) | Rangoon | رانجون |
| Namibia | ناميبيا | Windhoek | وندهوك |
| Nauru | نورو | Yaren District | منطقة يارين |
| Nepal | النيبال | Kathmandu | كاتماندو |
| Netherlands | هولندا | Amsterdam | أمستردام |

دليلك إلى الترجمة الصحفية

| Country | الدولة | Capital | العاصمة |
|-----------------------|--------------------------|-------------|------------|
| New Zealand | نيوزيلندا | Wellington | ولينغتون |
| Nicaragua | نيكاراگوا | Managua | ماناغوا |
| Niger | النيجر | Niamey | نيامي |
| Nigeria | نايجيريا | Abuja | أبوجا |
| Norway | النرويج | Oslo | أوسلو |
| Oman | عُمان | Muscat | مسقط |
| Pakistan | باكستان | Islamabad | إسلام آباد |
| Palestine | فلسطين | Jerusalem | القدس |
| Panama | بنما | Panama City | بنما |
| Paraguay | برغواي | Asuncion | أسنسيون |
| Peru | بيرو | Lima | ليما |
| Philippines | الفلبين | Manila | مانيلا |
| Poland | بولندا | Warsaw | وارشو |
| Portugal | البرتغال | Lisbon | ليزبن |
| Qatar | قطر | Doha | الدوحة |
| Romania | رومانيا | Bucharest | بوخارست |
| Russia | روسيا | Moscow | موسكو |
| Rwanda | رواندا | Kigali | كيغالي |
| Saint Lucia | سانت لوسيا | Castries | كاستريز |
| San Marino | سان مارينو | San Marino | سان مارينو |
| Sao Tome and Principe | ساو توم وبرنسيب | Sao Tome | ساو توم |
| Saudi Arabia | المملكة العربية السعودية | Riyadh | الرياض |

| Country | الدولة | Capital | العاصمة |
|------------------------|-------------------|------------|-------------|
| Senegal | السنغال | Dakar | داكار |
| Serbia (Yugoslavia) | صربيا (يوغسلافيا) | Belgrade | بلجراد |
| Seychelles | سيشيل | Victoria | فيكتوريا |
| Sierra Leone | سيراليون | Freetown | فريتاون |
| Singapore | سنغافورة | Singapore | سنغافورة |
| Slovakia | سلوفاكيا | Bratislava | براتسلافافا |
| Slovenia | سلوفينيا | Ljubljana | لوبيانا |
| Somalia | الصومال | Mogadishu | مقاديشو |
| Spain | إسبانيا | Madrid | مدريد |
| Sri Lanka | سريلانكا | Colombo | كولومبو |
| Sudan | السودان | Khartoum | الخرطوم |
| Suriname | سورينام | Paramaribo | باراماريبو |
| Sweden | السويد | Stockholm | إستوكهولم |
| Switzerland | سويسرا | Bern | بيرن |
| Syria | سوريا | Damascus | دمشق |
| Taiwan | تايوان | Taipei | تايبيه |
| Tajikistan | طاجيكستان | Dushanbe | دوشنبه |
| Thailand | تايلاند | Bangkok | بانكوك |
| Togo | توجو | Lome | لومي |
| Tunisia | تونس | Tunis | تونس |
| Turkey | تركيا | Ankara | أنقرة |
| Tuvalu | توفالو | Funafuti | فونافوتي |

دليلك إلى الترجمة الصحفية

| Country | الدولة | Capital | العاصمة |
|----------------------|--------------------------|------------|------------|
| Uganda | أوغندا | Kampala | كامبالا |
| Ukraine | أوكرانيا | Kiev | كيف |
| United Arab Emirates | الإمارات العربية المتحدة | Abu Dhabi | أبو ظبي |
| United Kingdom | المملكة المتحدة | London | لندن |
| United States | الولايات المتحدة | Washington | واشنطن |
| Uruguay | أورغواي | Montevideo | مونتيفيديو |
| Uzbekistan | أوزبكستان | Tashkent | طاشقند |
| Vanuatu | فانواتو | Port-Vila | بورت فيلا |
| Venezuela | فينزويلا | Caracas | كركاس |
| Vietnam | فيتنام | Hanoi | هانوي |
| Yemen | اليمن | Sanaa | صنعاء |
| Zambia | زامبيا | Lusaka | لوساكا |

This image shows a full page of primary-ruled paper. It features horizontal dashed lines for writing and vertical dotted lines on both sides to indicate margins. The paper is otherwise blank, with no handwriting or other markings.[illegible]

دليلك إلى الترجمة الصحفية

الفصل السابع

7

الجنسيات
Nationalities ■

| Country | الدولة | Nationality | الجنسية |
|-------------|-----------|--------------------------|-------------|
| Afghanistan | أفغانستان | Afghan | أفغاني |
| Albania | ألبانيا | Albanian | ألباني |
| Algeria | الجزائر | Algerian | جزائري |
| Andorra | أندورا | Andorran | الاندوراني |
| Angola | أنغولا | Angolan | أنغولي |
| Argentina | الأرجنتين | Argentine or Argentinean | الأرجنتيني |
| Armenia | أرمينيا | Armenian | الأرمني |
| Australia | أستراليا | Australian | استرالي |
| Austria | النمسا | Austrian | نمساوي |
| Azerbaijan | آذربيجان | Azerbaijani | الآذربيجاني |
| The Bahamas | البهاما | Bahamian | بهامي |
| Bahrain | البحرين | Bahraini | بحريني |
| Bangladesh | بنجلادش | Bangladeshi | بنجلاديش |
| Belgium | بلجيكا | Belgian | بلجيكي |
| Benin | بنين | Beninese | البنيني |
| Bhutan | بوتان | Bhutanese | البوتاني |
| Bolivia | بوليفيا | Bolivian | بوليفي |
| Brazil | البرازيل | Brazilian | برازيلي |
| Brunei | بروني | Bruneian | البروني |
| Bulgaria | بلغاريا | Bulgarian | بلغاري |
| Burundi | بوروندي | Burundian | البورندي |

دليلك إلى الترجمة الصحفية

| Country | الدولة | Nationality | الجنسية |
|------------------------|--------------------|-------------------|------------|
| Cambodia | كمبوديا | Cambodian | الكمبودي |
| Cameroon | كاميرون | Cameroonian | الكاميروني |
| Canada | كندا | Canadian | الكندي |
| Chad | تشاد | Chadian | التشادي |
| Chile | تشيلي | Chilean | التشيلي |
| China | الصين | Chinese | صيني |
| Colombia | كولومبيا | Colombian | الكولمبي |
| Comoros | كوموروز | Comoran | الكوموري |
| Congo, Republic of the | جمهورية الكونغو | Congolese | الكونغولي |
| Costa Rica | كوستاريكا | Costa Rican | كوستاريكي |
| Cote d'Ivoire | كود ديفوار | Ivorian | عاجي |
| Croatia | كرواتيا | Croat or Croatian | كرواتي |
| Cuba | كوبا | Cuban | الكوبي |
| Cyprus | قبرص | Cypriot | القبرصي |
| Czech Republic | جمهورية التشيك | Czech | التشيكي |
| Denmark | الدنمارك | Dane or Danish | دنماركي |
| Djibouti | جيبوتي | Djibouti | جيبوتي |
| Dominican Republic | جمهورية الدومنيكان | Dominican | دومنيكي |
| Ecuador | إكوادور | Ecuadorean | إكوادوري |
| Egypt | مصر | Egyptian | مصري |
| El Salvador | السلفادور | Salvadoran | سلفادوري |

| Country | الدولة | Nationality | الجنسية |
|------------|-----------|-----------------|-----------|
| Eritrea | أرتيريا | Eritrean | أرتيري |
| Estonia | أستونيا | Estonian | أستوني |
| Ethiopia | إثيوبيا | Ethiopian | أثيوبي |
| Fiji | فيجي | Fijian | الفيجي |
| Finland | فلندا | Finn or Finnish | فنلندي |
| France | فرنسا | French | فرنسي |
| Gabon | غابون | Gabonese | غابوني |
| The Gambia | جامبيا | Gambian | جامبي |
| Georgia | جورجيا | Georgian | جورجي |
| Germany | ألمانيا | German | ألماني |
| Ghana | غانا | Ghanaian | غاني |
| Greece | اليونان | Greek | يوناني |
| Guatemala | غواتيمالا | Guatemalan | غواتيمالي |
| Guinea | غينيا | Guinean | غيني |
| Guyana | غويانا | Guyanese | الغوياني |
| Haiti | هايتي | Haitian | الهايتي |
| Honduras | هندوراس | Honduran | هندوراسي |
| Hungary | المجر | Hungarian | مجري |
| Iceland | آيسلندا | Icelander | آيسلندي |
| India | الهند | Indian | هندي |
| Indonesia | أندونيسيا | Indonesian | أندونيسي |
| Iran | إيران | Iranian | إيراني |

دليلك إلى الترجمة الصحفية

| Country | الدولة | Nationality | الجنسية |
|------------|-----------|-------------------|--------------|
| Iraq | العراق | Iraqi | عراقي |
| Ireland | أيرلنده | Irishman or Irish | أيرلندي |
| Israel | إسرائيل | Israeli | إسرائيلي |
| Italy | إيطاليا | Italian | إيطالي |
| Jamaica | جامايكا | Jamaican | جامايكي |
| Japan | اليابان | Japanese | ياباني |
| Jordan | الأردن | Jordanian | أردني |
| Kazakhstan | كازاخستان | Kazakhstani | كازاخستاني |
| Kenya | كينيا | Kenyan | كينيني |
| Kuwait | الكويت | Kuwaiti | كويتي |
| Laos | لاوس | Lao or Laotian | لاو أو لاوسي |
| Latvia | لاتفيا | Latvian | اللاتفي |
| Lebanon | لبنان | Lebanese | لبناني |
| Liberia | ليبيريا | Liberian | ليبيريني |
| Libya | ليبيا | Libyan | ليبي |
| Lithuania | ليثوانيا | Lithuanian | الليثواني |
| Luxembourg | لوكسمبورغ | Luxembourger | اللوكسمبورغي |
| Macedonia | مقدونيا | Macedonian | مقدوني |
| Madagascar | مدغشقر | Malagasy | ملاغاشي |
| Malawi | ملاوي | Malawian | الملاوي |
| Malaysia | ماليزيا | Malaysian | ماليزي |
| Mali | مالي | Malian | المالي |

| Country | الدولة | Nationality | الجنسية |
|--------------------------------|--------------------------------|---------------|-----------|
| Malta | مالطا | Maltese | مالطي |
| Marshall Islands | جزر المارشال | Marshallese | مارشالي |
| Mauritania | موريتانيا | Mauritanian | موريتاني |
| Mauritius | موريتيوس | Mauritian | موريشي |
| Mexico | المكسيك | Mexican | مكسيكي |
| Federated States of Micronesia | الولايات المايكرونيسية المتحدة | Micronesian | ماكرونيس |
| Moldova | مولدوفيا | Moldovan | مولدوفي |
| Monaco | موناكو | Monegasque | موناكي |
| Mongolia | منغوليا | Mongolian | منغولي |
| Morocco | المغرب | Moroccan | مغربي |
| Mozambique | موزمبيق | Mozambican | موزمبيقي |
| Namibia | ناميبيا | Namibian | ناميبي |
| Nauru | نورو | Nauruan | نورواني |
| Nepal | النيبال | Nepalese | نيبالي |
| Netherlands | هولندا | Dutch | هولندي |
| New Zealand | نيوزيلندا | New Zealander | نيوزيلندي |
| Nicaragua | نيكاراكو | Nicaraguan | نيكاراغوي |
| Niger | النيجر | Nigerien | نيجري |
| Nigeria | نايجيريا | Nigerian | نايجيري |
| Norway | النرويج | Norwegian | نرويجي |
| Oman | عمان | Omani | عماني |

دليلك إلى الترجمة الصحفية

| Country | الدولة | Nationality | الجنسية |
|--------------|-----------------------------|-------------------------|------------|
| Pakistan | باكستان | Pakistani | باكستاني |
| Panama | بنما | Panamanian | بنمي |
| Paraguay | برجواي | Paraguayan | بارجواي |
| Peru | بيرو | Peruvian | بيروبي |
| Philippines | الفلبين | Filipino | فلبيني |
| Poland | بولندا | Pole or Polish | بولندي |
| Portugal | البرتغال | Portuguese | برتغالي |
| Qatar | قطر | Qatari | القطري |
| Romania | رومانيا | Romanian | روماني |
| Russia | روسيا | Russian | روسي |
| Rwanda | رواندا | Rwandan | رواندي |
| Saudi Arabia | المملكة العربية السعودية | Saudi | سعودي |
| Senegal | السنغال | Senegalese | سنغالي |
| Serbia | صربيا | Serbian | صربي |
| Sierra Leone | سيراليون | Sierra Leonean | سيراليوني |
| Singapore | سنغافورة | Singaporean | السنغافوري |
| Slovakia | سلوفاكيا | Slovak or Slovakian | السلوفاكي |
| Slovenia | سلوفينيا | Slovene or Slovenian | سلوفيني |
| Somalia | الصومال | Somali | الصومالي |
| Spain | إسبانيا | Spanish | إسباني |

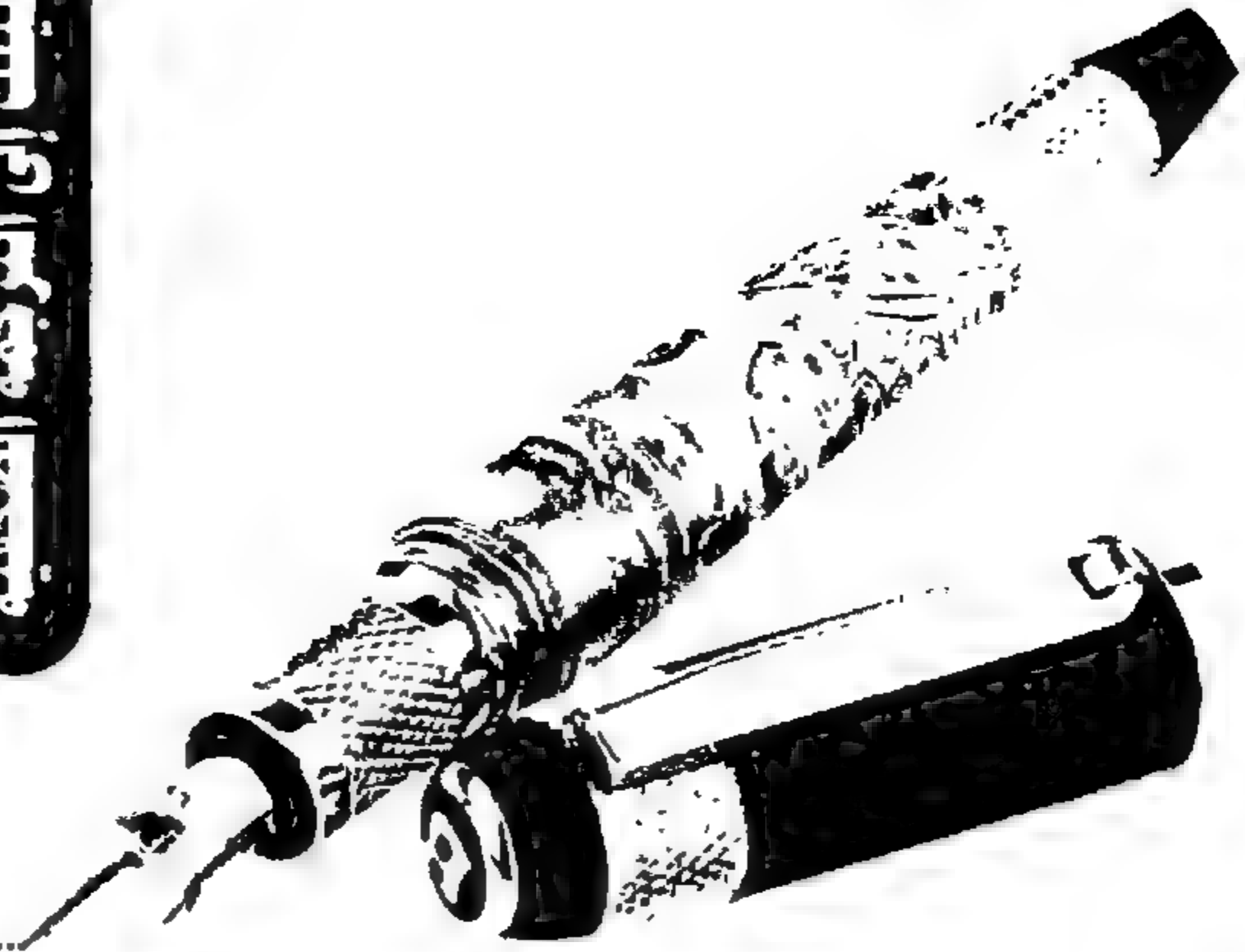
| Country | الدولة | Nationality | الجنسية |
|----------------|-----------------|------------------------------|--------------------|
| Sri Lanka | سريلانكا | Sri Lankan | سريلانكي |
| Sudan | السودان | Sudanese | سوداني |
| Suriname | سورينام | Surinamer | سورينامي |
| Swaziland | سوازيلاند | Swazi | سوازي |
| Sweden | السويد | Swede or Swedish | سويدي |
| Switzerland | سويسرا | Swiss | السويسري |
| Syria | سوريا | Syrian | سوري |
| Taiwan | تايوان | Taiwanese | تايواني |
| Tajikistan | طاجيكستان | Tajik | طاجيكي |
| Tanzania | تانزانيا | Tanzanian | تانزاني |
| Thailand | تايلاند | Thai | تايلاندي |
| Togo | توجو | Togolese | التوجولي |
| Tonga | تونكا | Tongan | التونجاني |
| Tunisia | تونس | Tunisian | التونسي |
| Turkey | تركيا | Turk or Turkish | تركي |
| Turkmenistan | توركمستان | Turkmen | ترکمان |
| Tuvalu | توفالو | Tuvaluan | توفالي |
| Uganda | أوغندا | Ugandan | أوغندي |
| Ukraine | أوكرانيا | Ukrainian | الأوكراني |
| United Kingdom | المملكة المتحدة | Briton or British or English | بريطاني أو إنجليزي |

دليلك إلى الترجمة الصحفية

| Country | الدولة | Nationality | الجنسية |
|----------------------|--------------------------|----------------------|----------------------|
| United Arab Emirates | الإمارات العربية المتحدة | Emirian | إماراتي |
| United States | الولايات المتحدة | American | أمريكي |
| Uruguay | أورجواي | Uruguayan | الأورجواي |
| Uzbekistan | أوزبكستان | Uzbek or Uzbekistani | أوزبكي أو أوزبكستاني |
| Venezuela | فينزويلا | Venezuelan | الفينزويلي |
| Vietnam | فيتنام | Vietnamese | الفيتناميون |
| Yemen | اليمن | Yemeni | يمني |
| Zambia | زامبيا | Zambian | زامبي |
| Zimbabwe | زيمبابوي | Zimbabwean | الزيمبابوي |

This image shows a single sheet of white paper with horizontal ruling lines. The lines are evenly spaced and run across the width of the page. There are no margins, text, or other markings on the paper.[illegible]

الفصل الثامن



الأفعال الآتي تستخدم بشكل متزايد في الصحف والنشرات الاخبارية

| | |
|---------------------|--------------------|
| Identify, to | يُتحقق من هوية شخص |
| Measures, to take | يُتخذ تدابير |
| Dispose of, to | يُتصرف |
| Waive, to | يُتنازل |
| Permit, to | يُجيز |
| Preserve, to | يُحافظ على |
| Procure, to | يُحصل على |
| Prohibit, to | يُحظر |
| Convert, to | يُحوّل |
| Propel, to | يُدفع |
| Offend, to | يُرتكب جرماً |
| License, to | يُرخص |
| Intimidate, to | يُرهب، يُخيف |
| Exclude, to | يُستثني |
| Exempt, to | يُستثنى من |
| Possession of, take | يُستولي على |
| Imprison, to | يُسجن، يُحبس |
| Stress | يُشدد |
| Launch | يُشن |
| Repair | يُصلح |
| Raid | يُداهم، مُداهمة |
| State | يُصرح |
| Preserve, to | يُصون |

دليلك إلى الترجمة الصحفية

| | |
|-----------------|---------------|
| Discharge, to | يُضطلع بـ |
| Rule, to set a | يُضع نظام |
| Secure, to | يُضمن |
| Apply, to | يُطبّق |
| Fire, to | يُطلق النار |
| Instruct, to | يُعطي تعليمات |
| Exempt from, to | يُعفي من |
| Declare, to | يُعلن |
| Prescribe, to | يُعيّن |
| Designate, to | يُعيّن |
| Survey, to | يُفحص |
| Impose, to | يُفرض |
| Arrest, to . | يُقبض على |
| Prescribe, to | يُقرّر |
| Restrict, to | يُقيّد |
| Prolong, to | يُمدّد |
| Award, to | يُمنح |
| Oath | يُمين: قَسَم |
| Elect, to | يُنْتَخب |
| Perform, to | يُنجز |
| Expropriate, to | يُنزع الملكية |
| Adhere, to | يُنضم |
| Regulate, to | يُنظّم |

| | |
|---------------------|---------------------|
| Transfer, to | ينقل |
| Represent, to | ينوب عن |
| Approve, to | يوافق |
| Supply, to | يورد |
| Cease, to | يوقف |
| Naturalize, to | يتجنس، يكسب الجنسية |
| Occupy, to | يحتل |
| Bear, to | يحمل |
| Stamp, to | يدمغ |
| Refund, to | يسترّد |
| Detain, to | يعتقل |
| Obstruct, to | يعوق |
| Command, to | يقود |
| Acquire, to | يمتلك |
| Grant, to | يمنح |
| Publish, to | ينشر |
| Provisions, to make | ينص |
| Transmit, to | ينقل |
| Move, to | ينقل |
| Substitute, to | يبدل |
| Commute, to | يبدل |
| Notify, to = report | يبلغ |
| Limit, to | يحدد |

دليلك إلى الترجمة الصحفية

| | |
|----------------|----------|
| Inquire, to | يُحَقِّق |
| Change, to | يُحوِّل |
| Estimate, to | يُخَمِّن |
| Vest, to | يُخوِّل |
| Administer, to | يُدِير |
| Forge, to | يُزوِّر |
| Hand over, to | يُسَلِّم |
| Settle, to | يُسَوِّي |
| Credit, to | يُسَلِّف |
| Propel, to | يُسَيِّر |
| Legislate, to | يُشرِّع |
| Constitute, to | يُشكِّل |
| Confiscate, to | يُصادِر |
| Punish, to | يُعاقِب |
| Amend, to | يُعَدِّل |
| Modify, to | يُعَدِّل |
| Advertise, to | يُعلن |
| Lend, to | يُعير |
| Fix, to | يُعَيِّن |
| Compensate, to | يُعَوِّض |
| Alter, to | يُغَيِّر |
| Release, to | يُفرِّج |
| Interpret, to | يُفسِّر |

| | |
|----------------|---------------|
| Vest, to | يُفَوِّضُ |
| Empower, to | يُفَوِّضُ |
| Submit, to | يُقَدِّمُ |
| Supplement, to | يُضِيفُ إِلَى |
| Construct, to | يُنْشِئُ |
| Enforce, to | يُنْفِذُ |
| Cease, to | يُنْهِي |
| Terminate, to | يُنْهِي |
| Organize, to | يُنْظِمُ |
| Detain, to | يُوقِفُ |
| Unify, to | يُوحِّدُ |

دليلك إلى الترجمة الصحفية

الفصل التاسع

9



مسرد خاص
بالمصطلحات المستخدمة في الصحف والنشرات الإخبارية

(A)

| | |
|-------------------------------|-------------------------|
| Abate | يلغي |
| Abductees | مختطفين |
| Abhorrence | اشمئزاز ، مقت |
| Abide by | يلتزم ، يتقيد |
| Abiding | التزام بـ |
| Abolish | يلغي ، يبطل ، يقضي على |
| Abolition | إبطال ، إلغاء ، محو |
| Abominable | بغیض ، رديء |
| Abominate | يمقت ، يبغض بشدة |
| Abomination | مقت ، بغض |
| Abstraction | تجريد ، اختلاس |
| Abuse | إساءة معاملة |
| Accident editor | محرر صفحة الحوادث |
| Afternoon newspaper | صحيفة مسائية |
| Accident editor | محرر صفحة الحوادث |
| Actuality | أحداث ، أنباء |
| Accredited diplomatic mission | بعثة دبلوماسية مُعتمدة |
| Acting minister | وزير بالوكالة |
| Accede | يتولى سلطة ، يتبوأ منصب |
| Accession | إضافة ، انضمام |
| Accession | موافقة ، قبول |
| Accord | يلائم ، ينسجم |
| Accredited | معتمد ، مفوض |

| | |
|---------------------------------|-------------------------|
| Accreditation of correspondents | تفويض المراسل الصحفي |
| Accumulate | يكس |
| Accumulation | تكديس، تجميع |
| Acquaint with | يتعرف على |
| Acquired rights | حقوق مكتسبة |
| Action | عمل |
| Acute | حاد |
| Ad Hoc Committee | اللجنة الخاصة |
| Adamant | صلب، عنيد، شديد الصلابة |
| Adhere | يلتزم، يتقيد |
| Adherence | التزام ، تقيد |
| Adjusted form | صيغة معدلة |
| Admonish | ينصح، يحذر |
| Adopted by | الصادر عن |
| Adverse impact | أثر عكسي |
| Advertising section | قسم الاعلانات |
| Advocacy | رأي، دفاع، تأييد |
| Advocate | يدافع، يؤيد |
| Agenda Setting | وضع جدول أعمال |
| Aegis | رعاية، درع، حماية |
| Affection | شعور، عاطفة، حب |
| Afternoon newspaper | صحيفة مسائية |
| Against | في مواجهة |
| Ageing | الشيخوخة |
| Agenda | جول أعمال |

| | |
|------------------------------------|---------------------------------------|
| Agenda Setting | وضع جدول أعمال |
| Aggravate | يتفاقم ، يزداد سوءا |
| Aggravating humanitarian situation | الوضع الإنساني المتفاقم |
| Aggressive scheme | مخطط عدواني |
| Agitate | يهيج، يثير |
| Agitated crowd | الحشود الهائجة |
| Agony | صراع عنيف |
| Agrarian reforms | إصلاحات تتعلق بتوزيع الأراضي الزراعية |
| Agricultural sector | القطاع الزراعي |
| Aid workers | عمال الإغاثة |
| Aimed at | الهادفة، ترمي |
| Air | يعرض على الهواء |
| Air Check | تسجيل اختباري للبث |
| Air date | موعد البث المباشر |
| Air ready | جاهز للبث |
| Airable | قابل للاذاعة على الهواء |
| Airtime or Air Time | ميعاد اذاعة على الهواء |
| Air to Air | تصوير جو جو |
| Airwaves | إرسال عبر الموجات الهوائية |
| Air embargo | حظر جوي |
| Air raids | غارات جوية |
| Air Show | برنامج تليفزيوني على الهواء |
| Air strikes | الضربات الجوية |
| Airdrop food | إسقاط أغذية من الجو |
| Air-dropping aid | إلقاء المساعدة من الجو |

| | |
|-------------------|--------------------|
| Alarm | ينبه، ينذر |
| Alarming increase | زيادة خطيرة، مثيرة |
| Alarming number | عدد متزايد، متصاعد |
| Alien | غريب، مغاير، أجنبي |
| Alien domination | السيطرة الأجنبية |
| Alienate | يحول، يبعد |
| Alienation | عزلة |
| Align | ينظم (القوى) |
| Alien | أجنبي |
| Allegiance | ولاء |
| Allegations | مزاعم ، ادعاءات |
| Allege | يدعي، يزعم |
| Alleviate | يخفف، يسكن، يلطف |
| Alleviating | تخفيف |
| Alliance | تحالف |
| Allies | حلفاء |
| Allocate | يخصص، يوزع |
| Ally | حليف |
| Altruism | غيرية |
| Ambassador | سفير |
| Ameliorate | يحسن، يصلح |
| Amelioration | تحسين، إصلاح |
| Amendment | تعديل |
| Ammunitions | ذخيرة |
| Amnesty | عفو |

| | |
|------------------------------|--------------------------------|
| Amnesty for crimes | عفو عن الجرائم |
| Amounting toll | أثر متزايد |
| Amplify | يوسع، يطيل |
| Anchorage | التركيز ، التثبيت |
| Anchor | مذيع ، معد الانباء |
| Art editor | محرر صفحة الفن |
| Assignment Editor Assignment | رئيس تحرير مفوض |
| Audience | المشاهدين ، المستمعين |
| Anti-formalism | ضد الرسميات |
| Attitude | موقف ، سلوك |
| Anarchy | فوضى |
| Anarchism | فوضوية |
| Anathema | انتهاك لحرمة |
| Angry demonstrators | متظاهرين غاضبين |
| Anguish | كرب، ألم |
| Anguish | يصيب بكرب |
| Annex | يلحق، يضم |
| Annexation | ضم ، إلحاق |
| An ethical journalist | الصحافة الاخلاقية |
| Anti-communism | معاداة الشيوعية |
| Anti-personal mines | الغام ضد الأفراد |
| Anti-poverty drive | حملة مكافحة الفقر |
| Antiques | آثار |
| Anti-semitism | معاداة السامية |
| Anti-trust laws | قانون منع الاتحادات الاحتكارية |

| | |
|-------------------------|--------------------------------|
| Anti-Taliban forces | القوات المعارضة لحركة طالبان |
| Anti-Taliban opposition | المعارضة المناهضة لحركة طالبان |
| Anti-terror drive | حملة مكافحة الإرهاب |
| Anti-vehicle mines | الألغام المضادة للدروع |
| Apartheid | سياسة التمييز العنصري |
| Apathetic | لا مبالي |
| Apathy | لا مبالاة |
| Apolitical | لا سياسي |
| Apologetics | التبريرية |
| Apologist | تبريري |
| Appall | يرعب، يروع |
| Appalling | مرعب، مروع |
| Appeals to | يُنَاشِد |
| Applaud | يعبر عن موافقته |
| Applause | إطراء ، استحسان |
| Applicability | تطبيق |
| Apprehend | يعتقل، يقبض على |
| Apprehension | اعتقال |
| Approaches | توجهات |
| Appropriate | يخصص، يستولي على |
| Appropriate | يستولي على، ينتحل |
| Aptly | بذكاء |
| Arbitrary | تعسفي |
| Archipelago | أرخبيل |

| | |
|----------------------------|-----------------------------|
| Armistice | هدنة |
| Arid | جاف، قاحل |
| Arid land | الأرض الجافة، القاحلة |
| Armaments | التسلح |
| Armed conflict | نزاع مسلح |
| Armed partisan groups | المجموعات العسكرية الموالية |
| Arms | أسلحة |
| Attorney general | مدعي عام |
| Armistice | هدنة |
| Arms control | ضبط التسلح |
| Arraignment | إقامة الدعوى |
| Arrearage payment | دفعة متأخرة |
| Arrears | دفعات متأخرة |
| Artillery attacks | هجوم بالمدفعية |
| Ascend | يصعد، يرتفع، يرتقي |
| Aspirations | تطلعات |
| Aspire | يتوق، يطمح |
| Assassinations | اغتيالات |
| Assault | اعتداء، هجوم |
| Assault | يهاجم، يغتصب |
| Assert | يؤكد على، يجزم بـ |
| Assignment Editor | رئيس تحرير مفوض |
| Assistant to the president | مساعد رئيس الجمهورية |
| Associate | يربط، يقارن، يشارك |
| Assume | يتخذ، يتولى، يأخذ على عاتقه |

| | |
|--------------------------|-------------------------|
| Assurances | ضمانات |
| Assure | يطمئن، يؤكد، يكفل |
| Asylum | لجوء سياسي |
| Asylum seekers | طالبي اللجوء |
| Asymmetry | عدم التناظر، التماثل |
| At conclusion | في الختام |
| At length | مطولا |
| At stake | في خطر |
| At the close | في ختام |
| At the forefront | و في مقدمتها |
| At the grassroots level | على مستوى القاعدة |
| At this decisive stage | في هذه المرحلة المصيرية |
| Attrition | استنزاف |
| Atrocious | وحشي، فظيع |
| Atrocities | الفظائع الوحشية |
| Atrocity | وحشية، فظاعة |
| Attach | يحجز، يصادر |
| Attaché | ملحق (ثقافي) |
| Attachment | ارتباط، التصاق، ترابط |
| Attachment to their land | ارتباطهم بأرضهم |
| Attain | يحرز، يبلغ |
| Attainment | تحقيق، إحراز، بلوغ |
| Audience | المشاهدين، المستمعين |
| Augment | يزيد، يكبر، يُنمي |
| Augment the number | يزيد عدد |

| | |
|-------------------------|-------------------------------|
| Auspices | رعاية |
| Austerity | تقشف |
| Autarchy | الانعزال السياسي أو الاقتصادي |
| Authentic Islam | الإسلام الصحيح |
| Autonomous | متمتع بالحكم الذاتي |
| Autocracy | استبدادي أو مطلق |
| Autonomy | حكم ذاتي |
| Average life expectancy | متوسط العمر المتوقع |
| Avert | يتجنب ، يتفادى |
| Awareness campaigns | حملات التوعية |
| Awareness programmes | برامج التوعية |

(B)

| | |
|----------------|----------------------------|
| Backing | مساندة |
| Bad timing | توقيت سيئ |
| Baleful | مشؤوم، مهلك، مؤذ |
| Ballot | اقتراع، حق الاقتراع، يقترع |
| Ban | يحرم، يحظر |
| Banking sector | قطاع البنوك |
| Barbaric | همجي، وحشي، غير متمدن |
| Based on | يستند |
| Bear in mind | يأخذ بالحسبان |
| Beatings | ضرب، جلد |

| | |
|--------------------|----------------------------|
| Befall | يصيب، يحدث، يقع |
| Beleaguer | يحاصر ، يطوق |
| Beleaguered people | الناس المحاصرين |
| Bent | مصمم على ، نزعة ، ميل |
| Bereaved families | العائلات الثكلى |
| Beset | يُقلق، يزعج |
| Besiege | يحاصر ، يطوق |
| Bestow | يمنح، يهب |
| Bias | انحياز، محاباة |
| Biased | متحيز، منحرف |
| Biased campaigns | الحملات المتحيزة، المنحرفة |
| Biennium | فترة، مدة سنتين |
| Bilateral dialogue | حوار ثنائي |
| Bilateral relation | علاقات ثنائية |
| Bilaterally | ثنائيا |
| Biodiversity | التنوع الحيواني |
| Blatant violation | انتهاك صارخ |
| Bloc | كتلة |
| Block voting | كتلة انتخابية |
| Blockade | حصار |
| Bourgeois | بورجوازي |
| Bloodshed | سفك الدماء |
| Bloody massacres | مجازر دموية |
| Booby-tapped cars | سيارات مفخخة |
| Blossom | يزدهر، يتطور |

| | |
|-----------------------------|---------------------|
| Boil down | يهدئ ، يختصر |
| Bolshevism | البلشفية |
| Bolster | يدعم ، يسند |
| Bolster their steadfastness | يدعم صمودهم |
| Bomb attacks | هجمات بالقنابل |
| Bombardment | قذف القنابل |
| Bombing | قصف |
| Bond | رباط، ميثاق |
| Bonds | أواصر، روابط |
| Boost | يدعم ، يعزز |
| Border delineation | ترسيم الحدود |
| Boycott | مقاطعة |
| Brazen out | يواجه بتحد أو وقاحة |
| Breach | خرق |
| Breaches | انتهاكات |
| Breakthrough | انفراج |
| Breach of the peace | إخلال بالأمن |
| Breastfed infants | الأطفال الرضع |
| Bridge the gap | يضيق، يجسر الفجوة |
| Brigandage | لصوصية- سرقة ونهب |
| Briefing | بيان |
| Bring about | الوصول |
| Bring some respite | توفير فترة راحة |
| Bring to justice | يقدم للعدالة |
| Bring to negotiation table | يتفاوض |

| | |
|--------------------------|---------------------------|
| Broad-based government | حكومة موسعة، عريضة |
| Broadcast war | حرب كلامية، حرب إذاعات |
| Broader efforts | توسيع الجهود |
| Brochure | كراسات، أبحاث موجزة |
| Brokering | مناجزة، سمسرة |
| Brotherly states | الدول الشقيقة |
| Brutal aggression | غاشم، عدوان وحشي |
| Brutal terrorist attacks | الهجمات الإرهابية الوحشية |
| Bulletins | نشرات |
| By the same token | للسبب نفسه، وفوق ذلك |

(C)

| | |
|--------------------------------------|-------------------------|
| Calamities of war | مآسي الحروب |
| Calamity | كارثة، فاجعة |
| Call for | يدعو، يقتضي، يتطلب |
| Call of peace | نداء السلام |
| Call on | يدعو، يطلب |
| Call upon | يدعو، يناشد |
| Call-up of reservists | استدعاء الاحتياط |
| Called its credibility into question | وضع مصداقيتها على المحك |
| Capital | عاصمة |
| Capitulatory solution | حل استسلامي |
| Candidature | ترشيح |
| Catalyze | يحفز |
| Causes | قضايا |

| | |
|-----------------------------|------------------------------|
| Causes of dissension | أسباب الفرقة، الخلاف، الشقاق |
| Causes of division | أسباب الفرقة، الانقسام |
| Caution | يحذر |
| Cease fire | وقف إطلاق نار |
| Censure | لوم ، استهجان ، تعنيف |
| Censure | يلوم، ينتقد ، يستهجن |
| Census | إحصاء سكاني |
| Centenary year | الذكرى المئوية |
| Cessation of settling Jews | التوقف عن توطين اليهود |
| Characterized | سادت، طبعت |
| Contravention | انتهاك |
| Convention | اتفاقية |
| Corporal punishment | عقوبة بدنية |
| Criminal | جنائي، إجرامي، مجرم |
| Customary international Law | القانون العرفي الدولي |
| Charter | ميثاق |
| Chase | يطارد، يتعقب |
| Cherish | يبقى في الذهن |
| Child pornography | الفحش بالأطفال |
| Child prostitution | المتاجرة بالأطفال |
| Circulation | انتشار، تداول |
| Circumvent | يراوغ، يتحايل |
| Circumvention | مراوغة، تحايل |
| Circumvolution | التفاف، دوران، تغلب بالحيلة |
| Civil liberties | الحريات المدنية |

| | |
|------------------------------|--------------------------------|
| Civil defense | دفاع مدني |
| Civilian immunity | حصانة مدنية |
| Civil patrols | دوريات مدنية |
| Civilian population | مدنيون سكان |
| Civil strife | نزاع مدني |
| Civility | أدب، لطف، دماثة الخلق |
| Claims | مزاعم |
| Clash of Civilization | تصادم الحضارات |
| Cleanse | ينظف، يطهر |
| Climate of mutual confidence | مناخ من الثقة المتبادلة |
| Cling | يتشبث، يتمسك |
| Closing speech | الخطاب النهائي |
| Coalition | ائتلاف |
| Coalition government | حكومة ائتلافية |
| Code of conduct | مدونة السلوك |
| Coerce | يكره، يجبر، يرغم |
| Coercion | إكراه |
| Coercive | إكراهي، قهري |
| Coherent | متماسك، مترابط، متلاحم |
| Coincide | يتزامن، يتوافق، يتطابق، يتماكن |
| Collaboration | تعاون |
| Collective punishment | عقاب جماعي |
| Collide | يتصادم، يتعارض، يتضارب |
| Column | عمود |
| Columnist | كاتب عمود |

| | |
|----------------------------|------------------------|
| Colonial hegemony | السيطرة الاستعمارية |
| Combat | يقاتل، قتال، نزاع |
| Combatant status | وضع العسكري |
| Command responsibility | مسؤولية قيادية |
| Combatants | مقاتلين |
| Combine efforts | يوحد الجهود |
| Commend | يثني، يمدح |
| Commensurate | مساو، متعادل |
| Commission | مفوضية |
| Commission on Human Rights | لجنة حقوق الإنسان |
| Committee Rapporteur | مقرر اللجنة |
| Common efforts | جهود مشتركة |
| Common goals and destiny | الهدف و المصير المشترك |
| Communiqué | بيان |
| Compatible | منسجم ، متسق |
| Compel | يجبر |
| Compendious | مختصر، موجز |
| Compendium | خلاصة وافية |
| Competent organs | الأجهزة المختصة |
| Compilation | جمع، تصنيف |
| Complacency | رضا عن النفس |
| Complement | يكمل، يتم |
| Complementarities | تكامل |
| Comply | يستجيب، يمتثل، يطيع |
| Composure | هدوء، رباطة جأش |

| | |
|------------------------------|--------------------------------|
| Compromise | يتعرض للخطر |
| Compromise proposal | اقتراح التسوية |
| Compulsion | إكراه، إجبار |
| Conceal | يخفي، يحجب، يتكتم |
| Concealable weapons | الأسلحة الخفية |
| Conceptual | مفاهيمي |
| Concert | اتفاق، انسجام، تناغم |
| Concerted attack | هجوم منظم، مخطط |
| Conciliatory position | الموقف التوافقي ، الإسترضائي |
| Concrete | ملموس ، مادي |
| Concur | يلتقي، يتفق (في الرأي)، يتزامن |
| Concurrence | اتفاق، تزامن، النقاء، تعاون |
| Condemn | يشجب |
| Condolences | تعازي |
| Conducive | يساعد على إحداث، يفضي |
| Confidence building measures | إجراءات بناء الثقة |
| Confine | يقيد، يقتصر |
| Confinement | حبس، حجز |
| Considerations | مقتضيات، اعتبارات |
| Confiscate | يصادر ممتلكات |
| Confiscation | مصادرة، تجريد |
| Conflict-ridden regions | المناطق التي تضربها النزاعات |
| Conform | يطابق، يطيع، يجعله مطابقا |
| Confront | يواجه |
| Confrontation | مواجهة |

| | |
|--------------------------------|----------------------|
| Conglomerate | يكور، يتكتل، مختلط |
| Connivance | تستر، تغاضي |
| Connive | يتستر، يتواطأ، يتآمر |
| Conquest | إخضاع |
| Conscription | تجنيد |
| Conspirators | متآمرون |
| Constituency | دائرة انتخابية |
| Conscious | يدرك، مدرك |
| Consensus | إجماع |
| Consequences | تبعات |
| Considering | يدرك |
| Consistent solicitude | الاهتمام المستمر |
| Consolidate | يوطد، يقوي، يتماسك |
| Consolidation | توطيد |
| Consolidation of steadfastness | تعزيز صمود |
| Conspire | يتآمر، يدبر مكيدة |
| Constant threat | تهديد دائم |
| Consternation | ذعر، رعب |
| Constituent Assembly | الجمعية التأسيسية |
| Constitute | يشكل |
| Constitutional oath of office | اليمين الدستورية |
| Constrain | يكره، يجبر |
| Constraint | إكراه، إجبار |
| Construe | يفسر، يترجم |
| Contact group | مجموعة الاتصال |

| | |
|----------------------------|-------------------------------|
| Contagious effect | أثر معدي |
| Containment | احتواء |
| Contaminate | يلوث، يشوب، يفسد |
| Contempt | ازدراء ، احتقار |
| Contend with | يناضل، يكافح، يجادل |
| Contentment | رضا، قناعة، هدوء البال |
| Contest | يفند، يقاتل، يناضل |
| Contest | خلاف، نزاع |
| Contested arrears | ديون متأخرة متنازع على سدادها |
| Contingent | مشروط، متوقف على |
| Continue extending support | مواصلة تقديم الدعم |
| Continued | مستمر، متواصل |
| Continued denial | الاستمرار في التكرار |
| Continuous aggression | العدوان المستمر |
| Contour | ملامح، محيط |
| Contrary | مخالف، يتعارض مع |
| Contravene | ينتهك، ينافي، يتعارض |
| Controversial | موضع خلاف |
| Conventional weapons | الأسلحة التقليدية |
| Converge | يتجمع، يتركز، يتقارب |
| Conversely | في المقابل، بشكل عكسي |
| Convey | يبلغ، يوصل ، ينقل |
| Convict | يدين |
| Conviction | إدانة |
| Conviction | اقتناع، إيمان راسخ |

| | |
|---------------------------------|---------------------|
| Convoy | مبعوث |
| Cooperative sector | القطاع التعاوني |
| Cornerstone | حجر الزاوية |
| Corporate action | عمل مشترك، متحد |
| Correlation | علاقة ، ترابط |
| Co-sponsors of Peace Conference | راعيي السلام |
| Counter | يواجه، يقاوم |
| Counter attack | هجوم مضاد |
| Courtesy | إذن، موافقة، مجاملة |
| Covenants | عهود، موثيق |
| Cow | (يروع) بالتهديد |
| Coup d'etat | انقلاب |
| Co-placement | راضٍ عن النفس |
| Crash | تحطم، سقوط |
| Criminal arson | حريق إجرامي |
| Criminalize | يُجرِّم |
| Crumble | ينهار، يقوض، يفتت |
| Curb | يكبح، يلجم، يحد من |
| Curb the violence | يكبح العنف |
| Cursory glance | نظرة سريعة، سطحية |
| Curtail | يقلص، يبتز، يختصر |

(D)

| | |
|---------------|-----------------|
| Daily running | الإدارة اليومية |
|---------------|-----------------|

| | |
|---------------------------------|--|
| Date of publication | تاريخ النشر |
| Daunt | يثبط الهمّة، يفرع ، يرعب |
| De facto arms embargo | الحظر القائم على الأسلحة |
| De facto ban | حظر فعلي |
| Deadly weapons | الأسلحة القاتلة |
| Deafen | يصم |
| Debase | يحط من قدر، يغش، يخفض قيمة |
| Debate | مناقشة، يناقش، يفكر في الأمر |
| Debt cancellation | إلغاء الديون |
| Decency | حشمة، لياقة، أصول، آداب السلوك |
| Decent | مقبول، مرض، لائق |
| Deeply concerned over | يساوره القلق العميق |
| Deep-rooted | متجذر |
| Defect | يرتد عن معتقده، يتخلى عن حزبه |
| Defection | ارتداد، ردة |
| Defensive and offensive systems | الأنظمة الدفاعية و الهجومية |
| Defiance | استخفاف، تحد، تمرد |
| Deficiency | نقص، عجز |
| Deficient | قاصر، ناقص، ضعيف |
| Defile | يدنس، ينجس، يشوه |
| Definitive | نهائي ، حاسم |
| Definitive evidence | دليل قاطع، حاسم |
| Defuse | ينزع فتيل، يعطل (قنبلة)، يهدئ، يلطف أزمة |
| Defy | يتحدى، تحد |
| Degraded | فاسق، منحط، منحل |

| | |
|---------------------------|--------------------------------------|
| Delirium | انفعال، اهتياج |
| Demean | يحط من قدر |
| Demilitarization | نزع الأسلحة |
| Demobilization | تسريح |
| Demolition | هدم، تدمير |
| Demonstration | مظاهرة |
| Demonstrated the need for | أظهر الحاجة |
| Demoralize | يفسد أخلاق، يضعف معنويات، يربك، يشوش |
| Denounce | يشجب |
| Denuclearization | تجريد من الأسلحة النووية |
| Deny | يحرّم، يرفض أن يمنح |
| Depart | يرحل، يغادر |
| Depict | يرسم، يصور، يصف |
| Deplete | يستنزف، يستنفذ |
| Depletion | استنزاف ، استنفاد |
| Deplore | يتأسف بشدة، يستنكر |
| Deploring | يستهن ، يستنكر ، يتأسف بشدة |
| Deportation | تهجير |
| Deportees | مبعدين، مهجرين |
| Deprave | يفسد |
| Depraved | فاسد، فاسق، منحرف |
| Depravity | فساد، فسوق |
| Deprecate | يستنكر |
| Deprivation | حرمان |
| Deputy | نائب |

| | |
|-------------------------------|----------------------------|
| Derelict houses | البيوت المهملّة ، المهجورة |
| Derive | يشتق ، يستمد ، يستنتج |
| Desecrate | يدنس ، ينتهك قدسية |
| Desertification | التصحّر |
| Desist from | تكف عن |
| Despair | اليأس |
| Desperate need | حاجة ماسّة ، ملحة |
| Despoil | يسلب ، ينهب ، ينتزع |
| Destabilize | يفقد الاستقرار |
| Destabilizing toll | يدق ناقوس عدم الاستقرار |
| Destitute | معدم ، معوز |
| Destitution | عوز ، فقر مدقع |
| Detection | اكتشاف ، كشف |
| Detention camps | معسكرات الاعتقال |
| Deter attacks | يردع ، يوقف الهجمات |
| Deteriorating situation | الوضع المتدهور |
| Deterioration | تدهور |
| Determined to vigorously | يعقد العزم القوي |
| Deterrence | ردع |
| Detest | يمقت ، يبغض |
| Detestation | مقت ، بغض |
| Detrimental effect | أثر ضار |
| Devastating economic hardship | معاناة اقتصادية حادة |
| Devastating effect | أثر مدمر |
| Devise | يبتكر ، يستنبط |

| | |
|-----------------------------|-----------------------------|
| Devote | يكرس، يخصص |
| Diminish | يقلص، ينقص |
| Diplomatic missions | بعثات دبلوماسية |
| Dire plight | وضع مؤلم |
| Dire threat | تهديد رهيب |
| Directives | توجيهات |
| Disarmament | نزع السلاح، الحد من التسليح |
| Disastrous | كارثي |
| Discord | الخلاف |
| Discredit | يشوه سمعة |
| Discrimination | التمييز العنصري |
| Disease outbreak | تفشي الأمراض |
| Disgrace | يخزي، يطرد، خزي |
| Dislodge | يطرد، يزيح، يرتحل |
| Dismantle | يفكك، يجرد، يعري |
| Dismantling the settlements | تفكيك المستوطنات |
| Dismay | فزع، رعب |
| Dispatch | يرسل، يبعث |
| Dispel doubts | يبدد الشكوك |
| Dispense | يوزع، يعفي، يستغني |
| Disperse | يشتت، يفرق، يبدد |
| Displaced | مهجريين |
| Disposal | تصرف |
| Disrespect | عدم احترام |
| Disroot | يستأصل، يقتلع، يطرد |

| | |
|------------------------------|------------------------------------|
| Disrupt | يمزق، يوقع الفوضى |
| Dissemble | يتظاهر بـ، يرائي |
| Disseminate | ينشر، يبث |
| Dissension | الفرقة |
| Dissent | معارضة، انشقاق، خروج، يعارض، يخالف |
| Dissuade | يثني، ينصح بالعدول عن |
| Distortion | تحريف، تشويه |
| Distract | يصرف انتباه، يلهي |
| Distressed | متألم، محزون |
| Distressing | مزعج، مقلق، محزن |
| Divergence of views | اختلاف الآراء |
| Diverse | متنوع، مختلف، متعدد الأشكال |
| Diversion of water resources | تحويل المصادر المائية |
| Divisive | مسبب للخلاف و الشقاق |
| Divisiveness | الشقاق |
| Doctrines of deterrence | نظريات الردع |
| Dodge | يراوغ، يتفادى، مراوغة |
| Dogma | عقيدة، مبدأ، تعليم |
| Donors | مانحين |
| Doom | يحكم على، يدين |
| Double standards | معايير مزدوجة |
| Double-edged sword | سلاح ذو حدين |
| Drastically | بشكل عنيف، متطرف، قاس |
| Dread | ترويع، فزع |
| Drench | يجرع، يبلل، ينقع |

| | |
|------------------------------|------------------------------|
| Drought | جفاف |
| Drought – affected villagers | القرويون الذي تأثروا بالجفاف |
| Drug smugglers | مهربى المخدرات |
| Drug traffickers | تجار المخدرات |
| Duality | ازدواجية |
| Dual-use items | المواد ذات الاستخدام المزدوج |
| Dues | مستحقات |
| Dump | يفرغ النفايات |
| Dumping | تفريغ، إغراق |
| Durable peace | سلام دائم |
| Duress | إكراه بالتهديد، حبس، احتجاز |

(E)

| | |
|----------------------|-----------------------|
| Earmark | يخصص، يفرد لغرض مخصوص |
| Earnestly | جدياً، بجد |
| Ease tension | يخفف التوتر |
| Economic downturn | انكماش اقتصادي |
| Economic ills | المشاكل الاقتصادية |
| Economic integration | التكامل الاقتصادي |
| Economic recovery | الانتعاش الاقتصادي |
| Economic sector | القطاع الإقتصادي |
| Ecosystem | النظام البيئي |
| Editing | تصحيح ، تحرير |
| Editor | محرر |

| | |
|----------------------|-------------------------|
| Editor –in-chief | رئيس التحرير |
| Editorial | مقالة رئيسية |
| Editorial Calendar | خطة النشر |
| Editorial section | قسم التحرير |
| Exclusive | انفراد جريدة بنشر حدث |
| Educational sector | قطاع التعليم |
| Efface | يطمس، يمحو |
| Efficacy | فعالية، قوة على التأثير |
| Efflux | تدفق، نفاذ، انقضاء |
| Efforts underway | الجهود الجارية |
| Egalitarian | مساواة، عدلاً |
| Eject | يطرد، يخرج |
| Ejection | طرد، إخراج |
| Elaborate | يوسع، يتوسع، يتطور |
| Electoral campaign | حملة انتخابية |
| Elements of the news | مكونات الخبر |
| Elicit | يستتبط، يستخرج |
| Eligible | مسموح |
| Eliminate | يزيل، يستأصل |
| Elimination | إزالة |
| Elude | يراوغ، يتملص |
| Elusive | مراوغ، محير |
| Emanate | ينبعث، ينبثق |
| Embargo | يحظر |
| Embody | يجسد |

| | |
|---------------------|---------------------------|
| Embrace | اعتناق |
| Eminence | سمو |
| Eminent | رفيع المستوى |
| Emissary | مبعوث، رسول |
| Emolument | أجر، راتب، تعويض |
| Emphasize | يؤكد على |
| Emphasize | يؤكد |
| Emplace | يضع في مكان |
| Enclosure | ساحة |
| Encounter | يواجه |
| Encouraging efforts | نتائج مشجعة |
| Endemic diseases | الأمراض المستوطنة |
| Endorse | يصادق |
| Endure | يتحمل، يطيق |
| Energy sector | قطاع الطاقة |
| Enfeeble | يضعف |
| Engaged | متورط |
| Engagements | تعهدات، التزامات مالية |
| Enhancement | تعزيز |
| Enjoin | يفرض، يمنع، يحظر، يأمر بـ |
| Enlarged meeting | الاجتماع الموسع |
| Enlighten | يوعي، ينور |
| Ennoble | يعظم، يشرف |
| Enshrine | يدخر، يحتفظ بـ |
| Enshrined | منصوص عليه |

| | |
|-----------------------|-------------------------------|
| Ensnare | يوقع في شرك |
| Ensue ، ensuing | النااتجة عن ، الناشئة عن |
| Ensuing | ناشئة ، ناتجة |
| Ensure | يكفل |
| Entail | يستلزم ، يستتبع |
| Entangle | يوقع في شرك، يعقد، يربك |
| Enter into force | يدخل حيز التنفيذ |
| Entrapped | أسير، مقيد |
| Entrust | يعهد بـ |
| Enunciated | منصوص عنه، منطوق ، معلن |
| Environmental hygiene | الصحة البيئية |
| Envisage | يتصور، يتخيل |
| Envoy | مندوب |
| Epidemic diseases | الأمراض الوبائية |
| Epidemics | الأوبئة |
| Equality | مساواة |
| Equanimity | اتزان، رباطة جأش |
| Equilibrium | توازن |
| Equitable | منصف، عادل |
| Eradicate | يستأصل، يبيد |
| Eradication | استئصال، إبادة ، محو ، اجتثاث |
| Erode | يتآكل |
| Erosion | تآكل |
| Erroneous | خاطئ |
| Erroneous image | صورة خاطئة |

| | |
|--------------------------------|-------------------------|
| Escalate tension | يصعد التوتر |
| Essential prerequisites | متطلبات أساسية |
| Ethnic cleansing | التطهير العرقي |
| Ethnic conflict | نزاع عرقي |
| Ethnic schisms | انقسامات عرقية |
| Evacuate | يخلي، يجلي، يفرغ |
| Evade | يراوغ، يتهرب |
| Evasion | مراوغة، تملص، تهرب |
| Evil intentions | نوايا خبيثة، شريرة |
| Evolve | يحدث ، يطور |
| Exacerbate tension | يفاقم التوتر |
| Exacerbation | تفاقم، استفحال |
| Excavations | الحفريات |
| Exceptionally | بشكل استثنائي |
| Exclusion | منع، إقصاء ، إبعاد |
| Exclusion | إقصاء، إبعاد |
| Exemplify | يمثل، يضرب مثلاً |
| Exemption | إعفاء |
| Exhaustive | شامل ، كامل |
| Exhaustive census | إحصاء شامل |
| Exhort | يحض، ينصح |
| Exhortation | عظة، نصح، تحذير |
| Exodus | هجرة جماعية ، رحيل |
| Expansionist plans | المخططات التوسعية |
| Expansionist settlement policy | سياسة التوسع الاستيطاني |

| | |
|---------------------------------------|---|
| Expedite | يسرع، يعجل |
| Expeditious | عاجل ، سريع ، نشط |
| Expert team | فريق الخبراء |
| Exploit | يستغل، يستثمر، يستخدم |
| Exploratory talks | محادثات تمهيدية، استكشافية |
| Express deep concern | يعبر عن القلق الشديد |
| Express its appreciation | يعرب عن تقديره |
| Express its indignation | يعبر عن سخطه |
| Expresses its readiness | يعبر عن استعدادها،ه |
| Expresses its satisfaction | يسجل بارتياح |
| Expresses its wholehearted commitment | يعبر عن التزامه الصادق |
| Expresses the determination | يعرب عن تصميم |
| Expropriation | مصادرة الممتلكات |
| Extend | يقدم، يمنح (مساعدة) يُقيم، يطيل، ينشر، يوسع، يعزز |
| Extension of support | تقديم الدعم |
| External threats | أخطار خارجية |
| Extortion | ابتزاز، اغتصاب، انتزاع |
| Extradite | يسلم المتهم، المجرم، اللاجئ |
| Extradition | تسليم المتهمين |
| Extremism | التطرف ، المغالاة |

(F)

| | |
|----------------------|---------------------|
| Facets | مظاهر، وجوه |
| Fact-based reporting | تقرير مدعم بالحقائق |

| | |
|------------------------|---------------------------------|
| Fact-Finding Committee | لجنة تقصي الحقائق |
| Factional fighting | الاقتتال الحزبي، اقتتال الفصائل |
| Factual reporting | تقرير واقعي مدعم بالحقائق |
| Fade away | يذوي، يتلاشى، يخبو، يضمحل |
| Fait accompli | الأمر الواقع |
| Fall prey | يقع فريسة لـ |
| Famine | مجاعة |
| Fauna | الحيوان |
| Feasible | مجدي، عملي، ملائم |
| Fence | يحمي ، يصون |
| Fence | يتجنب، يتماص، يطرد، يبعد |
| Ferment | قلق، تهيج |
| Field visits | زيارات ميدانية |
| Field war | حرب برية |
| Flying visit | زيارة خاطفة |
| Final communiqué | البيان الختامي |
| Findings | نتائج |
| Finishing touches | اللمسات الأخيرة |
| Firm support | دعم ثابت |
| Firmly resolves | يعرب عن تصميمه القوي |
| Fissile | قابل للانشطار |
| Fissile materials | المواد الإنشطارية |
| Flagrant violation | انتهاكا فاضحا |
| Flora | بنات |
| Flourish | يزدهر، ينجح |

| | |
|------------------------|---------------------------------------|
| Flout | يهزأ بـ، يهين |
| Fluctuations | تقلبات |
| Foil designs | يحبط مخططات، يهزم |
| Follow attentively | يتابع باهتمام |
| Follow with interest | يتابع باهتمام |
| For the benefit | من أجل |
| Fora | محافل |
| Forcible | قسري، إكراهي |
| Forcible assaults | اعتداءات قوية |
| Forcibly | بقوة |
| Foreign designs | مخططات أجنبية |
| Foreign domination | الهيمنة الأجنبية |
| Foreign intervention | التدخل الأجنبي |
| Foreign Office | وزارة الخارجية |
| Foreign Secretary (Br) | وزير الخارجية (بريطانيا) |
| Foreign occupation | الاحتلال الأجنبي |
| Foremost | أولاً، الأولى، في المقام الأول |
| Foremost cause | القضية الرئيسية |
| Forestall | يحبط، يدرك مقدماً، يتخذ إجراءات مسبقة |
| Forge | يصوغ، يشكل |
| Formula | صيغة |
| Forsake | ينبذ، يتخلى، يهجر |
| Forthcoming | قادم، وشيك |
| Forthcoming stage | المرحلة المقبلة، القادمة |
| Forthwith | فوراً |

| | |
|-----------------------------|-----------------------|
| Forums | منابر |
| Foster | يعزز، يشجع |
| Founder | يخفق، ينهار |
| Fount | معين، ينبوع |
| Fourth Geneva Convention | اتفاقية جنيف الرابعة |
| Fracture | يكسر، يمزق |
| Fragile | هش |
| Frantic attempts | محاولات مسعورة |
| Fraternity | الإخاء |
| Fratricidal conflict | صراع الأخوة |
| Free | حر، مجانا |
| Free advertising newspaper | صحيفة للإعلان المجاني |
| Free trade zone | منطقة تجارة حرة |
| Freedom | حرية |
| Freedom of assembly | حرية التجمع |
| Freedom of association | حرية تكوين جمعية |
| Freedom of belief | حرية العقيدة |
| Freedom of the media, press | حرية الاعلام والصحافة |
| Freedom of expression | حرية الرأي |
| Freedom of religion | حرية الدين |
| Freedom of speech | حرية الكلام |
| Freedom of thought | حرية التعبير |
| Freedom of worship | حرية الفكر |
| Freelancer | كاتب حر |
| Frequency | استمرارية |

| | |
|------------------------|------------------|
| Formal reception | استقبال رسمي |
| Fuel hatred | يغذي الكراهية |
| Full-time reporter | مراسل متفرغ |
| Fulfill its commitment | تفي بتعهداتها |
| Fundamental freedoms | الحريات الأساسية |
| Funding | تمويل |
| Further | يؤيد، يعزز |
| Further advance | تقدم إضافي |
| Further delay | تأخير إضافي |

(G)

| | |
|-------------------------------|---|
| Galvanize | يثير، يستثير، ينبه |
| Gear up | جاهز، مهياً للعمل الفعال |
| General | عام |
| General Assembly | الجمعية العمومية |
| General circulation newspaper | صحيفة واسعة الانتشار |
| General mobilisation | التعبئة العامة |
| Generous | سخي |
| Generous hospitality | الضيافة الكريمة |
| Genocidal policies | سياسات الإبادة الجماعية، التطهير العرقي |
| Genocide | الإبادة الجماعية |
| Germ war | حرب جرثومية |
| Give due consideration | يعطي اهتماماً خاصاً |
| Give rise | يُحدث، يسبب |

| | |
|---------------------------------|---------------------------|
| Global anti-terrorism coalition | التحالف الدولي ضد الإرهاب |
| Glorious | مجيد |
| Glorious chapter | فصلا مشرقا |
| Goals | مقاصد، أهداف |
| Good neighborliness | حسن الجوار |
| Good offices | مساعي حميدة |
| Goodwill ambassador | سفير النوايا الحسنة |
| Government | حكومة |
| Government-friendly newspaper | صحيفة موالية للسلطة |
| Gracefully | مشكورة |
| Grave concern | قلق خطير |
| Grave situation | الوضع الخطير |
| Gravity | خطورة |
| Grievances | مظالم |
| Grim | متجهم، كالح، مروع، مقيت |
| Gross | فاضح، جسيم، فادح |
| Gross violations | انتهاكات جسيمة |
| Ground forces | القوات الأرضية |
| Groundswell of support | تنامي، تزايد الدعم |
| Groupings | تجمعات |
| Growing concern | قلق متزايد |
| Growing consciousness | الوعي المتزايد، المتنامي |
| Growing uncertainty | شك متزايد |
| Gruesome | رهيب، مخيف، شنيع |
| Guided by | يسترشد بـ |

| | |
|---------------|------------------------|
| Guise | هيئة ، مظهر |
| Guest palace | قصر الضيافة |
| Gun culture | ثقافة الحرب |
| Gunfire | إطلاق المدافع، النيران |
| Gun-runners | مهربى الأسلحة |
| Gunship | إطلاق القذائف، النيران |
| Guerrilla war | حرب العصابات |

(H)

| | |
|---|-----------------------------------|
| Had come a long way | قطع شوطا كبيرا |
| Hague Convention | اتفاقية لاهاي |
| Hail | يرحب، ترحيب، هتاف |
| Halt the terrorist and repressive practices | وقف الممارسات الإرهابية و القمعية |
| Hamper | يعرقل، يكبح، يقيد |
| Handouts | نشرات |
| Harass | يرهق، ينهك |
| Harbor | يأوي ، يوفر ملاذا |
| Harness | يسخر، يستخدم |
| Hasten | يسرع ، يعجل |
| Hatch up | يدبر مؤامرة |
| Have a statement to the press | يدلي ببيان للصحافة |
| Having considered | إذ درس |
| Having examined | إذ درس |
| Having taken cognizance | يأخذ علما |

| | |
|--------------------------|----------------------------|
| Head of honoury mission | رئيس بعثة الشرف |
| Hazards | أخطار |
| Health service sector | قطاع الخدمات الصحية |
| Heartening | يشدد العزم، يشجع |
| Heavy debt burden | عبء المديونية |
| Heavy weaponry | أسلحة ثقيلة |
| Heed | ينتبه، يلتفت ، يبالي |
| Heinous | شنيع، شائن |
| Heresy | بدعة ، هرطقة |
| Hideous | بشع، شنيع |
| Hideous forms of torture | أشكال التعذيب البشعة |
| High-level | عالي المستوى |
| Highlight | يلقي الضوء |
| Hijacking | القرصنة الجوية |
| Hinder | يعيق، يمنع ، يوقف |
| Hinge on the fulfillment | يتوقف على تلبية ، تحقيق |
| Historical precedents | سوابق تاريخية |
| Hold fast | يتمسك |
| Honest newspaper | صحيفة موثوقة |
| Honor their commitment | تحتزم تعهداتها |
| Honor their obligations | تفي بالتزاماتها |
| Horrendous crimes | جرائم رهيبة، مريعة |
| Host country | دولة المقر، الدولة المضيفة |
| Hostile activity | نشاط مناوئ |
| Hostile campaigns | حملات معادية |

| | |
|-------------------------|-------------------------------|
| Hostile designs | مخططات معادية |
| Hostile measures | الإجراءات العدوانية |
| Hostile schemes | مخططات معادية |
| Hostilities | العداوات ، الخصومات |
| Hot news | اخبار ساخنة |
| Hound | يتعقب، يطارد |
| Humanitarian convoys | القوافل الإنسانية |
| Humanitarian exigencies | المطالب ، المقتضيات الإنسانية |
| Hurdles | حواجز ، عقبات |

(I)

| | |
|--------------------------|-----------------------------------|
| Illegal traffic in arms | المتاجرة غير القانونية في الأسلحة |
| Illegal trafficking | المتاجرة غير المشروعة |
| Illicit | محظور، محرم |
| Illicit drug trafficking | المتاجرة غير المشروعة في المخدرات |
| Illicit trafficking | المتاجرة غير المشروعة |
| Imbalance | اختلال التوازن |
| Immense | هائل ، ضخمة |
| Immense loss | خسارة هائلة ، ضخمة |
| Immense suffering | معاناة هائلة ، ضخمة |
| Imminent | وشيك، قريب الحدوث |
| Imminent breakthrough | انفراج وشيك |
| Imminent danger | خطر وشيك |

| | |
|------------------------|---|
| Immune | منيع، حصين، مستثنى |
| Immutable | ثابت، غير قابل للتغير |
| Impartial | نزيه، متجرد، غير متحيز |
| Impasse | طريق مسدود، مأزق |
| Impassible | مسدود، غير نافذ |
| Impede | يمنع |
| Impede | يحول ، يمنع |
| Impend | يهدد، يتوعد، يوشك أن يحدث |
| Imperative need | حاجة، ضرورة ملحة |
| Impetus | دافع، قوة دافعة، زخم |
| Implicit recognition | اعتراف صريح |
| Import | مضمون، فحوى، معنى |
| Impound | يحجز، يسجن |
| Impoverish | يفقر، ينهك |
| Imprescriptible | أساسي، لا يجوز انتزاعه أو انتهاكه، قائم |
| Impulse | دافع، حافز، باعث |
| Impunity | حصانة، إفلات من عقوبة |
| In all realms of life | في كل حقول، ميادين |
| In all spheres of life | في كل ميادين الحياة |
| In arrears | المتخلفة عن الدفع |
| In closing | في الختام |
| In collaboration | بالتعاون مع |
| In concluding remarks | في ختام التعليقات |
| In conformity with | تمشيا مع |
| In conjunction | فيما يتصل |

| | |
|---------------------------------|----------------------------------|
| In contravention | في انتهاك |
| In place | في موضع التنفيذ |
| In strict conformity | بانسجام تام |
| In terms of | فيما يتعلق |
| In the aftermath | في أعقاب |
| In the face | في مواجهة |
| In the fight against terrorism | في الحرب ضد الإرهاب |
| In the first round of balloting | في الجولة الأولى من الاقتراع |
| In the light of | في ضوء |
| In the shadow | في ظل |
| In the short run | في المدى القصير |
| In the vanguard | في طليعة |
| In the wake | على أثر |
| In this connection | بهذا الصدد، بهذا الخصوص |
| In this context | في هذا السياق |
| In this interconnected world | في هذا العالم المتشابك، المترابط |
| In this sense | بهذا المعنى |
| In Times of War | في أوقات الحرب |
| In view of | على ضوء ، بسبب |
| Inalienable national rights | الحقوق الوطنية/الثابتة |
| Inaugural session | جلسة افتتاحية |
| Incalculable | لا يحصى ، لا يمكن التنبؤ به |
| Inception | ابتداء، استهلال |
| Incitement of ethnic hatred | التحريض على الكراهية العرقية |
| Inclusion | إشراك، تضمين |

| | |
|---------------------|--------------------------------------|
| Inclusive | شامل، مشتمل، متضمن |
| Incompatible | متضارب، متعارض، لا يتمازج |
| Inconceivable | لا يتصور، لا يتخيل، لا يصدق |
| Inconclusive | غير حاسم، غير نهائي |
| Inconsistent | لا يتماشى |
| Increased reliance | الاعتماد المتزايد |
| Inculcate | يطبع، يغرس في الذهن |
| Inculcation | طبع، غرس |
| Indignation | سخط، نقمة |
| Indiscriminate | غير مميز، غير مقيد |
| Indispensable | لا مفر منه، لا غنى عنه، أساسي |
| Indivisibility | عدم تجزئة |
| Indivisible | لا يتجزأ، كل لا يتجزأ |
| Induce | يحث، يقنع، يستقرئ |
| Industrial sector | القطاع الصناعي |
| Ineluctable | لا مناص منه، متعذر اجتنابه أو تغييره |
| Ineluctable process | عملية لا يمكن تجنبها |
| Ineludible | لا مفر منه |
| Inevitably | بشكل حتمي، متعذر اجتنابه |
| Infiltration | تغلغل، تسرب |
| Inflict | ينزل عقوبة، يوجه ضربة |
| Inflict damage | يلحق الضرر |
| Infringe | ينتهك حرمة، يخرق |
| Infuse | يغرس في |
| Inherent | متأصل، متجذر |

| | |
|---|-------------------------------|
| Inherent right | حق أصيل |
| Inimical | معادي، ضار بـ |
| Initiation | بدء عمل، الشروع في |
| Injurious | ضار، مؤذ |
| Injustice | ظلم |
| Insidious | ماكر، غادر |
| Inspiration | وحي، إلهام، اتجاه |
| Inspire | يلهم، يثير، يحث |
| Instability | عدم الاستقرار |
| Instantaneous | فوري |
| Instigate | يحرّض، يهيج، يثير |
| Institutional reforms | الإصلاحات المؤسساتية |
| Instruments | اتفاقيات |
| Intensification of efforts | تكثيف الجهود |
| Inter alia | من بينها |
| Interdict | يمنع |
| Interdiction | تدمير، القضاء على |
| Inter-governmental experts' group | فريق الخبراء الحكوميين |
| Interim Agreement | اتفاق مؤقت |
| International arena | المسرح الدولي |
| International Atomic Energy Agency (IAEA) | وكالة الطاقة النووية الدولية |
| International arena | المسرح الدولي، الساحة الدولية |
| International circles | الأوساط الدولية |
| International community | المجتمع الدولي |
| International coalition-building | بناء تحالف دولي |

| | |
|--|-----------------------------|
| International conventions | المواثيق الدولية |
| International legality | الشرعية الدولية |
| International scene | المسرح الدولي |
| International War Crime Tribunal | محكمة جرائم الحرب الدولية |
| Internationally prohibited ammunitions | الذخيرة المحرمة دوليا |
| Intimidate | يخوف، يرعب، يرهب |
| Intimidation | تهديد، تخويف |
| Invalidate | يبطل |
| Invariable | ثابت، لا يتغير |
| Invasion | غزو |
| Invasive | توسعي، اجتياحي |
| Inviolability | عدم انتهاك |
| Irrationality | اللاعقلانية |
| Irrespective of | بصرف النظر عن، بغض النظر عن |
| Irreversibility | عدم الإلغاء |
| Irrevocable ban | حظر نهائي، غير قابل للإلغاء |
| Is characterized | يتسم |
| Is the concern | يهم |
| Islamic brotherhood | الأخوة الإسلامية |
| Islamic shrines | المقدسات الإسلامية |
| Islamophobia | الترهيب من الإسلام |
| Issues of concern | القضايا التي تهم |

(J)

| | |
|------------|-------------|
| Jeopardize | يُعرض للخطر |
|------------|-------------|

| | |
|------------------------------|-------------------------|
| Jobless | بلا عمل، عاطل عن العمل |
| Joint action | عمل مشترك |
| Joint approach | الهدف المشترك |
| Joint communiqué | بيان مشترك |
| Joint Islamic action | العمل الإسلامي المشترك |
| Joint meeting | الاجتماع المشترك |
| Journalistic interview | حوار صحفي |
| Journalistic Style | أسلوب المقال الصحفي |
| Journal | جرنال، جريدة |
| Journalist | صحفي |
| Journalistic gender | الجنس الصحفي |
| Judaization | تهويد |
| Judaize | يهود |
| Just and comprehensive peace | سلام عادل و شامل |
| Just and legitimate struggle | النضال العادل و المشروع |

(K)

| | |
|--------------|--------------|
| Keep abreast | يواكب، يماشي |
| Key master | العقل المدير |
| Kindle | يهيج، يثير |

(L)

| | |
|---------------|----------------------|
| Labour sector | قطاع العمل |
| Lag | يتلكأ، يتخلف، يتباطأ |

| | |
|---------------------------------------|--------------------------|
| Land degradation | نحت التربة |
| Landmark | الذي يمثل نقطة تحول |
| Large scale | على نطاق واسع، الواسع |
| Large-scale | واسع النطاق |
| Last but no least | أخيرا وليس آخرا |
| Last-minute additions | إضافات اللحظة الأخيرة |
| Latest news | آخر الاخبار |
| Laud | يثن، يسبح |
| Laudable | جدير بالثناء |
| Lay bare | يكشف عن أمر، سر |
| Leaflets | منشورات |
| Legal status | الوضع القانوني |
| Legally binding | ملزم قانونا |
| Liaise | يتصل، يقيم صلة |
| Liaison | صلة وثيقة، تنسيق |
| Liberalization of international trade | تحرير التجارة الدولية |
| Lift sanctions | يرفع العقوبات |
| Lift the siege | رفع الحصار |
| Light caliber arms | أسلحة من العيار الخفيف |
| Limitation | تقليص |
| Live Shot | نقل على الهواء مباشر |
| Loath | مشمئز، نافر من |
| Loathe | يشمئز، يعاف من |
| Local news | الاخبار المحلية |
| Lofty | نبيل، رفيع، متعطر، متكبر |

Long-range ballistic missiles

الصواريخ الباليستية بعيدة المدى

Long-standing solutions

حلول طويلة الأمد، دائمة

Look forward

يتطلع

Loot

يسلب، ينهب

Lose sight

يفقد البصيرة

(M)

Magnify

يمجد، يبالغ

Magnitude

يكبر، يعظم

Maim

يبتر، يشوه

Maintain

يحمي، يصون

Make available

يوفر

Malevolent

حاقد، ذو غل

Malignant

حقود، مؤذ، مُهلك

Mandate

تفويض، تكليف

Mandates

صلاحيات، سلطات

Mandatory

إلزامي، إجباري

Manifest

واضح، ظاهر، جلي

Manifestations

مظاهر

Manuscripts

المخطوطات

Map out

يضع، يرسم بتفصيل

Marginalisation

تهميش

Marginalized

مهمش

Mark

يشهد، يمثل

Marshall

ينظم، يرتب، يصف

| | |
|-------------------------|-------------------------------|
| Mass murder | القتل الجماعي |
| Mass punishment | العقاب الجماعي |
| Massacre | مجزرة، مذبحه |
| Massive | خطير ، كبير ، مستفحل |
| Masterpieces | تحف |
| Maximize | يضاعف |
| Measures | تدابير |
| Mediate | يتوسط |
| Medieval | العصور الوسطى |
| Meeting | المجتمعين |
| Menace | تهديد، يهدد، يتوعد |
| Menacing | مهدد، خطر |
| Mental disorder | اضطراب عقلي |
| Mental health | الصحة العقلية |
| Mercenary | مرتزق، مُستأجر، جشع |
| Merciless | قاسي، عديم الرحمة |
| Merciless targeting | الاستهداف القاسي، عديم الرحمة |
| Meticulous | كثير الشكوك، دقيق جدا |
| Militarization of space | تسليح الفضاء |
| Military action | عمل عسكري |
| Military conquest | إخضاع عسكري |
| Military imbalances | اختلال الميزان العسكري |
| Military machine | الآلة العسكرية |
| Military operation | عملية عسكرية |
| Military strikes | الضربات العسكرية |

| | |
|-----------------------------|--------------------------|
| Mindful | يستذكر |
| Mine clearing operations | عمليات إزالة الألغام |
| Mined areas | المناطق الملوّمة |
| Mines | ألغام |
| Minister | وزير |
| Ministry of agriculture | وزارة الزراعة |
| Ministry of communications | وزارة المواصلات |
| Ministry of culture | وزارة الثقافة |
| Ministry of economy | وزارة الاقتصاد |
| Ministry of education | وزارة التربية |
| Ministry of electricity | وزارة الكهرباء |
| Ministry of finances | وزارة المالية |
| Ministry of foreign affairs | وزارة الخارجية |
| Ministry of foreign trade | وزارة التجارة الخارجية |
| Ministry of health | وزارة الصحة |
| Ministry of housing | وزارة الإسكان |
| Ministry of industry | وزارة الصناعة |
| Ministry of Interior | وزارة الداخلية |
| Ministry of Irrigation | وزارة الريّ |
| Ministry of justice | وزارة العدل |
| Ministry of labour | وزارة العمل |
| Ministry of petroleum | وزارة البترول |
| Ministry of planning | وزارة التخطيط |
| Ministry of Social affairs | وزارة الشؤون الاجتماعيّة |
| Ministry of tourism | وزارة السياحة |

| | |
|----------------------------|---------------------------------------|
| Ministry of treasury | وزارة الخزانة |
| Minister without portfolio | وزير بلا حقيبة |
| Ministry constitution | تشكيل الوزارة |
| Minority government | حكومة الأقلية |
| Ministerial post | منصب وزاري |
| Misconception | اعتقاد خاطئ، فكرة خاطئة |
| Misery | بؤس، شقاء |
| Missile defence systems | أنظمة الدفاع الصاروخي |
| Mission | بعثة |
| Mobile phone emissions | الإشعاعات المنبعثة عن الهواتف النقالة |
| Mobilize | يحشد، يحرك، يعبئ، ينظم |
| Modalities | شروط، وسائل |
| Modernize | يُحدث |
| Momentum | زخم |
| Money laundering | غسل، تبييض الأموال |
| Monolithic | متراص |
| Monumental | بارز، هام، ضخمة |
| Monuments | آثار، معالم |
| Morality rate | معدل الوفيات |
| Moratoria | تعليق، توقيف |
| Mortar rounds | قذائف المورتر |
| Mortify | يخزي، يميّت الجسد، يجرح المشاعر |
| Motives | دوافع، حوافز |
| Motto | شعار |
| Mount | يزداد، يتعاظم، يرفع، يرتفع |

| | |
|----------------------------------|--------------------------|
| Multi-ethnic government | حكومة متعددة الأعراق |
| Multifaceted | متعدد الأوجه، المظاهر |
| Multilaterally | جماعي ، متعدد الأطراف |
| Multinational peacekeeping force | قوة سلام متعددة الجنسيات |
| Muster | يحشد، يجند، يجمع |
| Mutual confidence | الثقة المتبادلة |
| Multinational force | قوة متعددة الجنسيات |
| Municipal councils | المجالس البلدية |
| Municipal department | دار البلدية |

(N)

| | |
|----------------------|---------------------|
| Naïve | ساذج، بسيط |
| Naïveté | سذاجة ، بساطة |
| Narcotic drugs | مواد مخدرة |
| Narrow the gap | يضيّق الفجوة، الهوة |
| Naval boats | الزوارق البحرية |
| Necessitate | يستلزم، يتطلب |
| Negotiable route | المسار التفاوضي |
| Neighborly relations | علاقات الجوار |
| Nerve gas | غاز الأعصاب |
| Network | شبكة ، شبكة اذاعية |
| News | أخبار |
| News/ Breaking news | أخبار ، أهم الاخبار |
| News in brief | أخبار موجزة |

| | |
|----------------------------|-------------------|
| News agency | وكالة الانباء |
| News analysis | تحليل اخباري |
| News agency | وكالة الانباء |
| News blackout | تعطيم اعلامي |
| News commentry | تعليق على الاخبار |
| News editor | محرر اخبار |
| News feature | تحقيق صحفي |
| News vendor | بائع صحف |
| News Management | ادارة قسم الاخبار |
| News Values | تقييم نوع الخبر |
| Newscaster | مذيع |
| Newsletter | رسالة خبرية |
| Newspaper | صحيفة، جريدة |
| Newspaper audience | قراء الجريدة |
| Newspaper circulation | انتشار الصحيفة |
| News blackout | تعطيم اعلامي |
| News commentry | تعليق على الاخبار |
| Newspaper delivery | توزيع الصحيفة |
| Newspaper design | تصميم الصحيفة |
| Newspaper edition | طبعة الصحيفة |
| Newspaper market | سوق الصحيفة |
| Newspaper owner/proprietor | مالك الصحيفة |
| Newspaper readership | قراء الجريدة |
| Newspaper's standards | اسس الصحيفة |
| Newsroom | غرفة الاخبار |

| | |
|--------------------------------------|----------------------------|
| Newsroom department | قسم معالجة الاخبار |
| Newsroom management | ادارة غرفة الاخبار |
| Newsroom planning | خطط عمل غرفة الاخبار |
| Newspaper readership | قراء الجريدة |
| Newspaper's standards | اسس الصحيفة |
| Newsworthiness | اهمية الخبر |
| News conference | مؤتمر صحفي |
| News in brief | أخبار موجزة |
| Nobel directive | التوجيهات الرشيدة |
| Nobel principles | المبادئ الحنيفة |
| Nobel Prize Laureate | الحائز على جائزة نوبل |
| Non – compliance | عدم انصياع |
| Non- interference | عدم التدخل |
| Non-Aligned Movement | حركة عدم الانحياز |
| Non-discriminatory | غير تمييزي |
| Non governmental sector | القطاع الأهلي |
| Non-fiction | واقعي |
| Non-nuclear-weapon States | الدول غير النووية |
| Non-permanent member | عضو غير دائم |
| Non-Proliferation of Nuclear Weapons | حظر انتشار الأسلحة النووية |
| Non-staff | غير منتم الى الكادر |
| Non-staff author | مؤلف ضيف |
| Non-staff journalist | صحفي ضيف |
| Non-staff writer | كاتب ضيف |
| Non-transfer | عدم نقل |

| | |
|---------------------------------|--------------------------------|
| Non-use of force | عدم استخدام القوة |
| Normalization | تطبيع |
| Norms of international legality | مبادئ الشرعية الدولية |
| Not conducive | لا يساعد ، لا يفضي |
| Noting with appreciation | يسجل مع التقدير |
| Noting with great concern | يلاحظ بقلق كبير |
| Nuclear armament | التسلح النووي |
| Nuclear arms race | سباق التسلح النووي |
| Nuclear arsenals | ترسانات نووية |
| Nuclear capabilities | قدرات نووية |
| Nuclear disarmament | نزع السلاح النووي |
| Nuclear test ban agreement | اتفاقية حظر الاختبارات النووية |
| Nuclear waste | النفايات النووية |
| Nuclear-weapon States | الدول النووية |
| Nuclear-weapon-free world | عالم خالي من الأسلحة النووية |

(O)

| | |
|----------------------------|----------------------------------|
| Objective journalism | الصحافة الموضوعية |
| Oblige Israel | يجبر إسرائيل |
| Obliterate | يطمس ، يلغي |
| Obliteration | طمس ، إزالة |
| Obscurantism | الظلامية |
| Obscurantist | مغمور |
| Obscure | يحجب ، يخفي ، يعمي ، يقتم |
| Observance of human rights | مراعاة حقوق الإنسان |
| Observe | يراعي ، يطيع ، ينتبه |
| Observer status | بوضع مراقب |
| Obstruction | إعاقة ، تعويق ، عقبة |
| Offend | يأثم ، يزعج ، يضايق ، يجرح مشاعر |
| Offenders | مخالف ، منتهك ، معتد ، مجرم |
| Offensive nuclear forces | القوات النووية الهجومية |
| Offset | يعوض |
| Omission | لا مبالاة ، سهو ، إغفال |
| On access | عند الدخول |
| On an equal footing | على قدم المساواة |
| On brink of | على شفير ، شفا |
| On case-by-case basis | على أساس كل حالة على انفراد |
| On hold | معلقا |
| On massive scale | بدرجة كبيرة |
| On patrol | في دورية |

| | |
|-------------------|----------------------------|
| On pending | عالق |
| On the basis | على أساس |
| On the eve | عشية، قبيل |
| On the fringe | على هامش |
| On the move from | يغادر |
| On the pretext | بحجة ، بذريعة |
| On the rise | في تزايد |
| On the verge | على وشك |
| Ongoing efforts | الجهود الجارية |
| Onset | بداية، مستهل |
| Onslaught | هجوم ضار، انقضااض |
| Openness | انفتاح |
| Opinion | رأي |
| Opinion leaders | قادة الرأي، زعماء الرأي |
| Opinion page | صفحة الآراء |
| Opinion poll | استطلاع الآراء |
| Opium | أفيون |
| Oppose | يواجه ، يعارض |
| Opposite effect | أثر عكسي |
| Oppress | يقمع، يضطهد |
| Oppression | ظلم، اضطهاد |
| Optimal benefit | الفائدة القصوى، المثلى |
| Optimal solutions | الحلول المثلى، أفضل الحلول |
| Ordeal | محنة |
| Orderly | منظم |

| | |
|--------------------|--------------------------------|
| Organized networks | شبكات منظمة |
| Organized response | رد منظم |
| Organs | أجهزة |
| Orientations | توجهات، اتجاه، توجيه |
| Oust from power | يجرد، يقصى من سلطة، يطرد، يخرج |
| Outbreak | اندلاع، نشوب، تفشي |
| Outer space | الفضاء الخارجي |
| Outflow | تدفق |
| Outlaw | يحظر، يحرم |
| Outline | يحدد، يرسم |
| Outpouring | تدفق، انهمار |
| Outraged reader | قاريء متهجم أو غاضب |
| Outset | بدء، بداية |
| Outstanding | بارز، رائع |
| Overestimated | مبالغ فيه |
| Overlap | يتخطى، يتجاوز، يتشابك |
| Overriding | طاغي، مهيمن |
| Overt | علني، صريح |
| Overtly | بشكل علني، صريح |
| Overwhelm | يربك، يسحق، يقهر |

(P)

| | |
|-------------------------|-----------------------------------|
| Pact | ميثاق، معاهدة |
| Painful concession | تنازلات مؤلمة |
| Pamphlets | كتيبات، كراسات |
| Paradigm | مثال، نموذج |
| Parties to the conflict | أطراف النزاع |
| Partition | تقسيم، يقسم، يفصل |
| Partition | يقسم، تقسيم |
| Patrol the skies | يحرس الأجواء |
| Pay due attention | يولي اهتمام خاص، إيلاء عناية خاصة |
| Pay tribute to | يشيد، يحيي |
| Peace accord | اتفاقية السلام |
| Peace building efforts | جهود بناء السلام |
| Peace keeping forces | قوات حفظ السلام |
| Peace –loving forces | الجهات المحبة للسلام |
| Peaceful coexistence | التعايش السلمي |
| Peaceful pursuits | التوجهات السلمية |
| Peculiar | مميزة، خاصة |
| Pending | إن، حين، في انتظار |
| Perceive | يفهم، يدرك، يعي، يلاحظ |
| Percepts | تعاليم |
| Perennial | دائم، معمر، خالد |
| Peril | يخطر، يعرض للخطر |
| Perilous consequences | تبعات خطيرة، محفوفة بالخطر |

| | |
|--|--------------------------------------|
| Perils | مخاطر |
| Permanent constitution | الدستور الدائم |
| Permanent representative | المُمثل الدائم |
| Permanent Mission | البعثة الدائمة |
| Permanent observer | المراقب الدائم |
| Permanent status negotiation | مفاوضات الوضع النهائي |
| Perpetrate | يرتكب |
| Perpetration | ارتكاب |
| Perpetuate | يديم، يخلد، يؤبد |
| Persecution | اضطهاد |
| Physical suffering | معاناة بدنية |
| Persistence | مواصلة، استمرار |
| Persistence in changing the legal status | مواصلة تغيير الوضع القانوني |
| Persistent obstacles | العقبات المستمرة، المتواصلة، الدائمة |
| Perspective | مفهوم، منظور |
| Pervade | ينتشر، يعم، يتخلل |
| Pervasive problem | مشكلة منتشرة، عامة |
| Philanthropic | خيرى، إنساني |
| Pictorial news | أخبار مصورة |
| Pillage | يسلب، ينهب |
| Pillage | سلب |
| Pinpoint | يعين، يحدد بدقة |
| Piracy | قرصنة، انتحال |
| Pitiful | يرثى له |
| Placement | إحلال |

| | |
|---------------------------|----------------------------------|
| Plant mines | يزرع الألغام |
| Pledge | يتعهد بـ |
| Plenary meeting | اجتماع مكتمل، منعقد بجميع أعضائه |
| Plight | مأزق، ورطة، محنة، مشكلة |
| Plot | يتآمر، يدبر مكيدة |
| Plots | مؤامرات |
| Plummet | يهبط عموديا |
| Plunder | يسلب، ينهب، يسرق |
| Pluralism | التعددية |
| Pluralistic | تعددي |
| Pluralistic civil society | المجتمع المدني التعددي |
| Poisonous weapons | أسلحة سامة |
| Political | سياسي |
| Politician | رجل سياسي |
| Political access | ولوج أو دخول سياسي |
| Political agenda | الاجندة السياسية |
| Political asylum | لجوء سياسي |
| Political bias | التحيز السياسي |
| Political bargain | مساومة سياسية |
| Political capital | الرأسمال السياسي |
| Political gain | إنجاز سياسي |
| Political interests | المصالح السياسية |
| Political issues | المواضيع السياسية |
| Political meddling | التدخل السياسي |
| Political opposition | معارضة سياسية |

| | |
|----------------------|----------------------------|
| Political pressure | الضغط السياسي |
| Political memorandum | مذكرة سياسية |
| Political talent | موهبة سياسية |
| Political party | حزب سياسي |
| Political realism | واقعية سياسية |
| Political survey | استعراض الوضع السياسي |
| Political upheaval | اضطراب سياسي |
| Political paralysis | شلل سياسي |
| Political segments | الشرائح السياسية |
| Political will | الإرادة السياسية |
| Poll | اقتراع، تصويت، استفتاء |
| Popular referendum | استفتاء شعبي |
| Pool | يحشد، يسهم بجد مشترك |
| Pornographic | فاحش، داعر، إباحي |
| Porous | نافذ |
| Portend | يُنذر، يبشر |
| Positive law | قانون وضعي |
| Power | سلطة، قوة |
| Pose to | يُحدث، بسبب |
| Positive response | موفق إيجابي |
| Positive law | قانون وضعي |
| Potential (possible) | محتمل (ممكن) |
| Potential advertiser | زبون محتمل لصفحة الاعلانات |
| Potential conflict | نزاع كامن |
| Potential investor | مستثمر محتمل |

| | |
|------------------------------|-----------------------------|
| Potential journalist | صحفي واعد |
| Potential lawsuit | مشروع دعوى قضائية |
| Potential source of conflict | مصدر كامن للنزاع |
| Potential (capacity) | كامن (قدرة) |
| Poverty | الفقر |
| Power of journalists' team | قوة او نفوذ فريق صحفي |
| Power struggles | النزاعات على السلطة |
| Power which knowledge gives | سلاح او سلطة المعرفة |
| Precarious | مشكوك فيه، محفوف بالمخاطر |
| Precedence | أسبقية، أولوية |
| Precedents | سوابق |
| Precinct | باحة، فناء |
| Preclude | يحول دون، يمنع، يعيق |
| Preclusion | حيلولة، منع، حؤول |
| Precondition | شرط مسبق |
| Predetermination | قضاء وقدر |
| Predetermined | مقرر، مقدر سلفا |
| Preferential treatment | معاملة تفضيلية |
| Prejudice | يجحف، يضر بـ، يُغرض، يتحامل |
| Prejudices | إجحاف |
| Preliminary talks | محادثات تمهيدية |
| Prelude | مقدمة، استهلال |
| Premeditated | متعمد، عمد |
| Premise | الافتراض |
| Preoccupation | انشغال، انهماك |

| | |
|-------------------------------------|-----------------------------|
| Prerequisite | شرط، متطلب أساسي |
| Presage | ينذر، يبذر، نذير، يتنبأ |
| Preserve | يصون ، يحافظ على |
| President | رئيس جمهورية |
| Presidential adviser | مستشار رئيس الجمهورية |
| Press agency | وكالة صحفية |
| Press briefing | بيان صحفي |
| Press conference | مؤتمر صحفي |
| Press office | مكتب صحفي |
| Press Release | إصدار صحفي |
| Press reports | تقارير صحفية |
| Press review | أقوال الصحف، عرض موجز للصحف |
| Pretext | حجة، ذريعة |
| Prevailing | سائد، مسيطر، منتشر |
| Prevalence | سيادة ، سيطرة |
| Prevaricate | يراوغ |
| Prevarication | مراوغة |
| Prevention of armed conflicts | منع النزاعات المسلحة |
| Principle | مبدأ |
| Principle of editorial independence | مبدأ الاستقلالية في التحرير |
| Principles of freedom | مبادئ الحرية |
| Principle of liberty | مبدأ الحرية |
| Principle of logic | مبدأ المنطق |
| Principle of professional behavior | مبدأ السلوك المحترف |
| Principled position | الموقف المبدئي |

| | |
|--------------------------|---------------------------------|
| Principled stand | الموقف المبدئي |
| Print | يطبع، مطبوع |
| Print media | الاعلام المطبوع |
| Print run | عمليات الطبع لجريدة او صحيفة ما |
| Printer | جهاز الطباعة |
| Printing | طباعة، يطبع |
| Printing press | الصحافة المطبوعة |
| Printing company | دار الطباعة، شركة الطباعة |
| Printing materials | مواد الطباعة |
| Printing mistake | خطأ مطبعي |
| Printing technology | تكنولوجيا الطباعة |
| Private sector | القطاع الخاص |
| Proceed | يباشر، يبدأ |
| Proceeding | ينطلق ، انطلاقا |
| Proceedings | جلسات |
| Proclaim | يعلن |
| Proclamation | إعلان |
| Procrastination | مماطلة |
| Producer | المنتج |
| Publications | مطبوعات (صحف - مجلات) |
| Public Relation | علاقات عامة |
| Profession | حرفة، مهنة |
| Professional association | رابطة محترفة |
| Professional attitude | موقف محترف |

| | |
|----------------------------------|----------------------------|
| Professional behavior | سلوك مهني |
| Professional conduct | تصرف مهني |
| Professional newsroom management | إدارة محترفة لغرفة الأخبار |
| Professional qualities | نوعيات محترفة |
| Professional rules | قواعد مهنية |
| Professional rules of journalism | القواعد المهنية للصحافة |
| Professional secrecy | السرية المهنية |
| Profound gratitude | شكر عميق |
| Profoundly deploring | يعبر عن الحزن العميق |
| Progress | رقي ، تقدم |
| Progressive | تدريجي |
| Prohibition | حظر |
| Project | يبرز ، يظهر ، يُسلط |
| Proliferation | انتشار ، استئراء |
| Prominence | بروز ، شهرة |
| Prompt | يحث ، يحضّ |
| Prompt | فوري |
| Promote | يوطد ، يعزز ، يرقّي |
| Promotion | ترقية |
| Promotion of the newspaper | عمل دعاية للصحيفة |
| Promotion of a staff worker | ترقية احد الملاكات |
| Promulgation | إعلان ، إذاعة ، نشر |
| Propagate | ينشر ، يبث ، يذيع |
| Prophecy | يتنبأ ، يبشر |
| Propitious | مؤاتي ، ملائم ، مساعد |

| | |
|---------------------------|------------------------------|
| Propitious conditions | ظروف مؤاتية |
| Proponent | مُقترح |
| Proportionate | متناسب، يناسب |
| Proscribe | (يحرم، ينفي، يبعد (من البلاد |
| Prosecute | يحاكم، يتابع حتى النهاية |
| Prostitution | المتاجرة بالجنس، البغاء |
| Protest manifesto | بيان احتجاجي |
| Pro-Taliban demonstrators | متظاهرين مؤيدين لحركة طالبان |
| Provisional government | حكومة مؤقتة |
| Provocations | استفزازات |
| Provocative | استفزازي، تحريضي |
| Provoke | يثير، يستفز، يحرض |
| Provoking | مزعج، مثير للغضب |
| Proximity Talks | محادثات التقارب |
| Psychological trauma | أذى نفسي |
| Psychotherapy | العلاج النفسي |
| Psychotropic | منبه عقلي |
| Publication | نشر، المنشور |
| Publicity | دعاية |
| Publisher | الناشر |
| Publishing | نشر |
| Publishing date | تاريخ النشر |
| Publishing house | دار النشر |
| Public recognition | اعتراف شعبي |
| Public relations | العلاقات العامة |

| | |
|----------------------------|------------------|
| Publishing rights | حقوق النشر |
| Puppet forces | القوات العميلة |
| Public sector | القطاع العام |
| Public transport authority | هيئة النقل العام |
| Pursuant to | يستند |
| Pursue | يواصل |
| Pursuit | مواصلة، متابعة |

(Q)

| | |
|----------|----------------------|
| Quagmire | مستنقع |
| Quandary | مأزق، ورطة |
| Quarters | جهات |
| Query | يسأل، يستفهم، يشك بـ |
| Question | قضية |

(R)

| | |
|-------------------|--------------------------|
| Race against time | سباق مع الزمن |
| Racism | التمييز العرقي |
| Radiant image | صورة مشرقة |
| Radiant | مشرق، مشع، متألق، متوقد |
| Radical | جذري، أصلي، أساسي، جوهري |
| Radical changes | تغيرات جذرية |
| Radically | بشكل جذري |
| Radio | أذاعة |
| Radio broadcast | البث الإذاعي |

| | |
|---------------------------|--------------------------------|
| Radio channel | قناة اذاعية |
| Radio station | محطة اذاعة |
| Radio frequencies | الترددات الإشعاعية |
| Rage | غضب، غيظ، ثورة |
| Raging conflicts | النزاعات المحتدمة، المشتعلة |
| Railway authority | هيئة السكك الحديدية |
| Raise awareness | يزيد الوعي |
| Raised | المطروح،ة في |
| Raising awareness | زيادة الوعي |
| Rally | يحشد، يستجمع |
| Random acts | أعمال عشوائية |
| Rape | الاغتصاب |
| Rapporteur | مقرر، مقرر اللجنة |
| Rapprochement | التقارب، إقامة العلاقات الودية |
| Ratification | تصديق |
| Rationale | أساس منطقي |
| Rationalizing expenditure | ترشيد الاستهلاك |
| Ravage | يدمر، يخرّب، يتلف، ينهب |
| Readership | القراء |
| Readership studies | دراسات القراء |
| Readers' needs | احتياجات القراء |
| Reaffirm | يؤكد |
| Reap the benefits | يجني فوائد، منافع |
| Rebuke | يوبخ، توبيخ |
| Recall | يستذكر، يتذكر، يستدعي |

| | |
|----------------------|---------------------|
| Recession | ركود، تراجع |
| Reciprocal | متبادل |
| Reciprocally | بشكل متبادل |
| Reckless | طائش، متهور، مستهتر |
| Reclaim | يطالب بـ، يسترد |
| Recognize | يدرك، يقر، يعي |
| Recollect | يستذكر، يتذكر |
| Reconciliation | مصالحة، تسوية |
| Recover | يسترد، يستعيد، يشفي |
| Red carpet reception | استقبال رسمي |
| Recovering | استرداد |
| Red crescent | الهلال الأحمر |
| Redouble | يضاعف، يكرر |
| Redress | إصلاح، يعوض، ينصف |
| Reenergize | يعيد تنشيط |
| Referendum | استفتاء |
| Reforms | إصلاحات |
| Refrain | تمتنع عن |
| Refugee status | وضع لاجئ |
| Refugees influx | تدفق اللاجئين |
| Refute | يدحض، يفند |
| Regret | يأسف، يندم على |
| Rehabilitation | إعادة تأهيل |
| Reimbursement | نفقات |
| Reintegration | إعادة توحيد، تكامل |

| | |
|----------------------------------|------------------------------|
| Reiterate | يكرر، يؤكد |
| Reiterate call on | يجدد الدعوة |
| Rejoice | يبتهج |
| Relapse | نكسة، انتكاس |
| Relative | ذات الصلة |
| Relevant resolutions | القرارات ذات الصلة |
| Relics | آثار |
| Relief aid | مساعداة الإغاثة |
| Relief efforts | جهود الإغاثة |
| Relief works | أعمال إسعاف |
| Religious extremism | التطرف الديني |
| Religious rites | شعائر، طقوس دينية |
| Reluctance | ممانعة |
| Remain seized | يبقى متابعا |
| Remnants | مخلفات، بقية |
| Renegé | ينكث، ينكر، يخلف |
| Renovate | يجدد، يرمم، يحيي، يصلح |
| Renovation | تجديد، ترميم |
| Renunciation | نبذ، تذل عن، نكران |
| Renunciation of nuclear armament | التخلي عن السلاح النووي |
| Reparation | تعويض |
| Repatriation | إعادة (اللاجئ، الأسير) الوطن |
| Repeal | يلغي، يبطل، يسحب رسميا |
| Repercussions | مضاعفات |
| Republican | جمهوري |

| | |
|------------------------|----------------------|
| Republic | جمهورية |
| Reportage | تحقيق صحفي |
| Reporter | مراسل |
| Reporting | تقرير، كتابة التقرير |
| Reporting techniques | تقنيات عمل التقرير |
| Republic decree | مرسوم جمهوري |
| Repose | يضع ثقته في، يعتمد |
| Repressive measures | الإجراءات القمعية |
| Reprimand | يؤنب، تأنيب |
| Reprisal | انتقام |
| Reprobate | يستنكر |
| Reprobation | شجب، استنكار |
| Reprove | يوبخ، يؤنب، يستنكر |
| Repugnant | بغض، كره |
| Requested level | المستوى المطلوب |
| Requisite | أساسي، ضروري |
| Resent | يستاء، يغتاظ |
| Resentful | ممتعض |
| Resign | استقال |
| Resignation | استقالة |
| Resignation accepted | استقالة مقبولة |
| Resolute measures | إجراءات عازمة، مصممة |
| Resources of the State | موارد الدولة |
| Resolve | تصميم، عزم |
| Respite | إرجاء، تأجيل، يرجى |

| | |
|------------------------|---------------------------------|
| Restoration | استعادة ، إحياء، ترميم |
| Restore | يستعيد، يعيد، يجدد |
| Restrain | يقيد، يكبح، يعتقل |
| Restrain | يكبح، يقيد، يعتقل |
| Restraint | انضباط، تقيد، التزام |
| Restructuring | إعادة الهيكلة |
| Resumption | استئناف |
| Retaliatory action | عمل انتقامي |
| Revealed religions | الاديان السماوية |
| Reverberate | ينعكس، يعكس، يرتد |
| Reversal | إبطال ، نقض |
| Reverse the aggression | يصد العدوان |
| Revitalization | إعادة إحياء |
| Revitalize | يحيي ، يبعث من جديد، يجدد العزم |
| Revival | إحياء، نهضة |
| Revive | يحيي، يعيد من جديد |
| Revulsion | اشمئزاز |
| Rid | يتخلص من ، يخلص، يحرر |
| Regional news | الاخبار الاقليمية |
| Rigorous measures | إجراءات صارمة ، قاسية |
| Rivalries | تنافس، منافسة |
| Robbery | سرقة |
| Robust | نشط، قوي |
| Role of journalism | دور الصحافة |
| Role of communication | دور الاتصالات |

| | |
|--------------|----------------------------|
| Root causes | جذور، أسباب |
| Root out | يستأصل، يقتلع |
| Round tables | اجتماعات الطاولة المستديرة |
| Rule over | يحكم، يسيطر |
| Run counter | يتعارض، يتناقض |
| Rupture | يقطع العلاقات |

(S)

| | |
|-------------------------|---------------------------------------|
| Specialized publication | صحيفة متخصصة في مجال معين |
| Syndicated | منشور نقابي |
| Syndicated Columnist | كاتب عمود حر |
| Sacred | مقدس |
| Sacrifices | تضحيات |
| Safe haven | ملاذ آمن |
| Safeguard | يحمي، يقي، يحرس |
| Safeguards | إجراءات وقائية |
| Sagacity | حصافة، ذكاء |
| Sanction | صادق على، أقر، عقوبة |
| Sanctions | عقوبات |
| Sanctities of Islam | حرمان الإسلام |
| Sanctity | حرمة، قدسية |
| Sanitation | تعزيز الصحة العامة و منع تفشي الأمراض |
| Sap | يقوض، يضعف، يوهن |
| Sap | يقوض، يضعف، يوهن |

| | |
|----------------------------|--------------------------------|
| Saturate | يتخّم، يشبع |
| Savage acts | أعمال وحشية |
| Savage massacres | مجازر وحشية |
| Scale up | يزيد |
| Scaling up | زيادة |
| Scatter | يتبعثر، يتبعثر |
| Schisms | انقسامات، انشقات |
| Schizophrenia | الفصام العقلي |
| Scientific research sector | قطاع البحث العلمي |
| Scoop | سبق صحفي |
| Scourge | كارثة، محنة |
| Script | كتابة الاخبار، سيناريو الاخبار |
| Scrupulous | كثير الشكوك، مدقق |
| Scrutinize | يدقق، يتفحص، ينعم النظر |
| Sea ecology | الحياة البحرية |
| Seat government | مقر الحكومة |
| Secession | انفصال، انسحاب، انعزال |
| Sectarian | طائفي، متعصب |
| Secure | يحقق |
| Security building measures | إجراءات بناء الأمن |
| Sedation | فتنة |
| Segregation | العزل العرقي |
| Seize | يستولي، يصادر، يتفهم |
| Seize power | يستولي على السلطة |
| Seized attention | يستحوذ، يحظى على اهتمام |

| | |
|------------------------|---------------------------|
| Selectivity | انتقائية |
| Self sufficiency | الاكتفاء الذاتي |
| Seminars | حلقات، مؤتمرات للنقاش |
| Sentiments | مشاعر، عواطف |
| Sequel | عاقبة، نتيجة |
| Sequester | يفصل، يعزل، يحجز |
| Serenity | هدوء، سكون، صفاء |
| Series of encounters | سلسلة لقاءات |
| Seriously concerned | يعبر عن قلقه العميق |
| Service sector | قطاع الخدمات |
| Setting up | تأسيس، إنشاء |
| Sever ties, relations | يقطع الروابط، العلاقات |
| Severance of relations | قطع، فصل العلاقات |
| Severely | على نحو خطير، بصرامة |
| Severity | قسوة، خطورة، قساوة |
| Shackles | قيود، أصفاد |
| Shadow government | حكومة الظل |
| Shameful practice | ممارسة مشينة |
| Shed | يريق، يسفك (الدم)، يتناثر |
| Shell | يقصف |
| Shelter | ياوي، يلجأ |
| Shield | يحمي، يقي |
| Shoot down | يسقط طائرة |
| Shore up | يُدعم، يدعم |

| | |
|--------------------------------|-----------------------------|
| Should not go unheeded | يجب أن لا يبقى بلا اهتمام |
| Shoulder its responsibility | يتحمل مسؤولياته |
| Shrines | الأماكن المقدسة |
| Shroud | كفن |
| Sidelined | مُجَنَّب، مُبْعَد |
| Sidebar | هامش التفاصيل |
| Siege | حصار |
| Signatories | موقعين |
| Sincere condolences | التعازي الصادقة |
| Sisterly countries | الدول الشقيقة |
| Slackness | تراخي |
| Slam | ينتقد بشدة |
| Slay | يذبح، يقتل |
| Slug | عنوان مؤقت |
| Smash | يحطم، يهشم |
| Snatch | ينتزع، يختطف |
| Snowdrops | إسقاط أغذية خفيفة الوزن |
| Soft news | اخبار طريفة |
| Solace | عزاء، سلوى، يعزي |
| Sole legitimate representative | الممثل الشرعي الوحيد |
| Solemn pledge | تعهد مستوف للشروط القانونية |
| Solicitude | عناية ، اهتمام |
| Solidarity | تضامن |
| Sonic booms | انفجارات صوتية |
| Sound position | موقف حصيف، موثوق |

| | |
|---------------------------|----------------------------|
| Sovereign | عاهل، ملك |
| Sovereignty | سيادة |
| Spar | يتشاحن، يتصارع، يتجادل |
| Spare no effort | لا يألوا جهدا |
| Special envoy | المبعوث الخاص |
| Specialized agencies | الوكالات المتخصصة |
| Specificities | خصوصيات |
| Speedy implementation | التنفيذ الفوري |
| Spin | حياكة موضوع |
| Spirit of sacrifice | روح التضحية |
| Spiteful | حاقد، ضاغن |
| Sports editor | محرر صفحة الرياضة |
| Spot | يحدد موضع، يُلطخ، فوري |
| Spot coverage of the news | تغطية فورية للأخبار |
| Spring source | مصدر |
| Spur | يحث، يستحث، ينبه |
| Spurn war and violence | ينبذ، يرفض، يقاوم، يزدري |
| Squander | يبدد، يشتت، يبذر |
| Stagger | (ينظم، يرتب) بتعاقب |
| Staggered | منظم، متسلسل |
| Stake | يتكلم بطلاقة، يتحدث بإسهاب |
| Stalemate | ورطة، مأزق، إحراج |
| Stance | موقف، وقفة |
| Stand | موقف |
| Stands | مواقف |

| | |
|------------------------------|-----------------------------|
| Stand-up Shot | مقابلة تليفزيونية |
| Stark violation | انتهاك صارخ |
| State information service | هيئة الإستعلامات |
| State Minister | وزير الدولة |
| Status quo | الوضع الراهن |
| State terrorism | إرهاب الدولة |
| States sponsored terrorism | إرهاب ترعاه الدول |
| Statute | النظام الأساسي |
| Steadfast citizens | المواطنين الصامدين |
| Steadfastness | صمود |
| Steadily | باطراد، بثبات |
| Steering committee | لجنة التوجيه |
| Stem | ينبع، ينبثق |
| Step up | يزيد، يضاعف |
| Stereotypes | قوالب |
| Stiff resistance | مقاومة عنيفة |
| Stigma | وصمة عار |
| Stimulate | يحث، يحفز، يثير، ينبه |
| Stirred by tragedy | تحركه المأساة |
| Stockpile of nuclear weapons | مخزون السلاح النووي |
| Stoke | يذكي، يوجب النار |
| Strategic nuclear warheads | الرؤوس النووية الإستراتيجية |
| Streamline | ينظم ، يبسط |
| Strengthen | يعزز، يقوي |
| Stress | يؤكد، يشدد |

| | |
|-----------------------------------|--------------------------------|
| Strict adherence | الالتزام الصارم |
| Strictly and firmly | بجد و حزم |
| Strides | خطوات |
| Strife | نزاع، كفاح، نضال |
| Strive | يكافح ، يجاهد |
| Subjection | إخضاع |
| Sublime | سامي، جليل |
| Subsidize | (يقدم) (العون المالي |
| Substantial | سخي، جوهري |
| Substantial contributions | مساهمات سخية |
| Subvert | يدمر، يهدم، يفسد |
| Sue | يقاضي، يقيم دعوى |
| Suffuse | يغمر، ينشر |
| Suicide attacks | الهجمات الانتحارية |
| Sully | يلطخ، يتلطخ |
| Supplement | يكمل، يلحق، يضيف |
| Supply sector | قطاع التمويل |
| Suppress | يقمع، يخدم |
| Suppression | قمع، إخماد ، وقف |
| Supreme Tripartite Arab Committee | اللجنة العربية الثلاثية العليا |
| Surge | يندفع للأمام، يجيش |
| give up ،Surrender | يستسلم |
| Suspension | تعليق، وقف |
| Sustain | يتعرض ، يساند، يؤازر |
| Sustain coordination | يعزز التنسيق |

| | |
|----------------------|---------------------|
| Sustained | مستمر ، متواصل |
| Sustained dialogue | مواصلة الحوار |
| Sustained efforts | مواصلة الجهود |
| Swift recovery | شفاء عاجل |
| Sympathy | تعاطف |
| Symposium ، symposia | ندوة، ندوات |
| Syndicates | النقابات المهنية |
| Synergistic effect | أثر مساعد ، تعاوني |
| Synergy | تعاون |
| Synonymous | مرادف |
| Systematic policy | سياسة منظمة، منهجية |

(T)

| | |
|--------------------------|---------------------------|
| Tackle | يعالج، يتحدث بصراحة |
| Tactical nuclear weapons | الأسلحة النووية التكتيكية |
| Tailored | مصمم، مفصل |
| Take the initiative | يأخذ بزمام المبادرة |
| Take cognizance | يأخذ علماً، يطلع على |
| Take into account | يأخذ بالاعتبار |
| Take note | يأخذ علماً ، يطلع |
| Taking of hostages | احتجاز الرهائن |
| Taliban regime | نظام طالبان |
| Tall | ضخم ، باهظ |
| Tampering | العبث |
| Tangible results | نتائج ملموسة |

| | |
|--|-----------------------------|
| Tantamount | مساو، معادل |
| Taxation department | مصلحة الضرائب |
| Tendency | ميل ، نزعة |
| Tendentious | متحيز، منحاز |
| Territorial integrity | وحدة أراضي |
| Territorial waters | المياه الإقليمية |
| Terrorist groups | المجموعات الإرهابية |
| Thereby violating | منتهكة بذلك |
| Threatening | مهدد، خطر |
| Threats | أخطار |
| Thwart the plans of judaization | مقاومة مخططات تهويد |
| Tighten | يشدد، يضيق |
| Tirelessly | بلا كلل، متواصل |
| To the largest extent possible | لأكبر قدر ممكن |
| To Disband a government | يحل حكومة |
| To Dissolve a parliament | يحل برلمان |
| To Drag into a war | يجر الحرب |
| To Give a dinner banquet in honour of... | أقام مأدبة رسمية على شرف |
| To Open fire to disperse demonstrators | يطلق النار ليفرق المتظاهرين |
| To Review the honoured guard | استعراض حرس الشرف |
| launch a campaign ،To Wage | يشن حملة |
| To Wage a war | يشن حرباً |
| Tolerance | تسامح |
| Tolerant | متسامح |
| Tolerant | حنيف |

| | |
|-------------------------|-----------------------------|
| Topple | يطيح، يسقط، ينقلب |
| Tourism | السياحة |
| Tourism sector | قطاع السياحة |
| Towards | الهادفة، من أجل |
| Toxic chemical gases | الغازات الكيماوية السامة |
| Toxic waste | النفايات السامة |
| Track down | يتعقب، يقتفي أثر |
| Trade deals | معاملات تجارية |
| Trade union | نقابات العمال |
| Tranquility | هدوء، سكون |
| Transboundary | عبر الحدود |
| Transcend | يتجاوز، يسمو فوق، يتفوق على |
| Transitional Government | حكومة انتقالية |
| Transitional period | فترة انتقالية |
| Transparency | شفافية |
| Trauma | صدمة، جرح، أذى |
| Traverse | يجتاز، اجتياز، مرور |
| Treaty | معاهدة |
| Trek | هجرة جماعية، رحلة |
| Trickle | يفد، يجيئ |
| Trigger | يطلق العنان، يحدث |
| Twinning | توأمة |
| Typical reader | قارئ نموذجي |
| Tyrannous | استبدادي، ظالم |

Tyranny

الحكم الاستبدادي، حكم الطغيان

(U)

Ultimate

نهائي، حاسم، أساسي، جوهري، مطلق

Unabated

لم يوضع حد له

Unanimity

إجماع

Unanimously

بالإجماع

Under the umbrella

تحت مظلة

Undergo

يخضع، يتحمل، يقاسي، يجتاز

Undergoing reparations

الإصلاحات، الترميمات الجارية

Underline

يؤكد على

Under the auspices of

تحت رعاية

Undermine

يقوض، يضعف، يضعضع

Under-nourished

لا يحصلون على كميات كافية من الطعام

Underpinnings

أسس

Underscore

يؤكد

Undertake

يباشر، يشرع، يتعهد، يتولى

Undiminished

غير منقوص

Undiminished security

الأمن غير المنقوص

Unequivocal condemnation

شجب مطلق، تام

Unequivocally

لا لبس فيه، مطلق، تام

Unflagging

ثابت، غير متراخ، لا يفتر

Unfold

ينجلي، يتوضح، يتكشف

| | |
|--|--|
| Unilateral | أحادي |
| Unilateral response | رد أحادي |
| Unimplemented | غير منفذ |
| Unite efforts | يوحد الجهود |
| Universal Declaration of Human Rights | الإعلان العالمي لحقوق الإنسان |
| UN-led elections process | عملية الانتخابات التي تقودها الأمم المتحدة |
| Unlock the deadlock | يفتح الطريق المسدود |
| Unprecedented | غير مسبوق، جديد، لم يسبق مثله |
| Unprecedented restrictions on the flow | القيود غير المسبوقة على تدفق |
| Unruly | عنيد ، صعب المراس |
| Unspeakable | لا يمكن وصفه |
| Unwarranted | لا مبرر له |
| Unwarranted assumptions | افتراضات لا مبرر لها |
| Upgrade | يطور، يحسن |
| Uphold | يدعم، يؤيد، يرفع |
| Uprooting | قلع جذور |
| US-led military campaign | الحملة العسكرية التي تقودها الولايات المتحدة |
| Usurped property | الأراضي المغتصبة |
| Utmost efforts | أقصى الجهود |

(V)

| | |
|--------------------|----------------------------|
| Vacate a position | يستقيل من منصبه |
| Valiant resistance | (المقاومة الباسلة) الشجاعة |
| Vandalize | يخرب عمدا |

| | |
|-----------------------------------|------------------------------------|
| Vein | مزاج |
| Verbatim transcript | النسخة، النص الحرفي |
| Verdict | حكم، قرار |
| Verifiable | ممكن التحقق منه، إثباته |
| Viable | قابل للتطبيق، قابل للحياة أو النمو |
| Vicegerent | خليفة |
| Vicious | شرير، أثيم |
| Vicious attacks | الهجمات الوحشية |
| Vigilance | يقظة، حذر، احتراس |
| Vigilant | يقظ، حذر، محترس |
| Vigorous enforcement | التنفيذ القوي، النشاط |
| Vile | تافه، حقير، خسيس |
| Vindictive | حقود، محب للانتقام، انتقامي |
| Violence only begets violence | العنف لا يولد إلا العنف |
| Violence-free-electoral campaigns | حملات انتخابية خالية من العنف |
| Vision | رؤية |
| Visionary leadership | قيادة حكيمة، حليلة |
| Vital utilities | المرافق الحيوية |
| Vote | اقتراع، تصويت |
| Vote of non-confidence | تصويت بحجب الثقة |
| Vulnerable | معرض لـ |

(W)

| | |
|------|------------|
| Wage | يشن، عاقبة |
|------|------------|

| | |
|-------------------------------------|----------------------------|
| Wanton | غاشم، وحشي، جائر |
| Warm welcome | ترحيب حار |
| War mongering | دعوة حرب |
| War mongers | دعاة الحرب |
| War of attrition | حرب استنزاف |
| annihilation ، War of extermination | حرب إبادة، إفناء |
| War of nerves | حرب الأعصاب |
| War talks | إشاعات الحرب |
| Warrant | يبيح ، يجيز ، يسمح |
| War-ravaged country | دولة دمرتها الحرب |
| Wartime | زمن الحرب |
| War-weary country | دولة أنهكتها الحرب |
| Was impressed | تأثر |
| Was shaken | صُدم |
| Was welcome | كان موضع ترحيب |
| Water supply board | هيئة الإمداد بالماء |
| Watershed event | الحدث الفاصل |
| Weapon exclusion zones | المناطق الخالية من الأسلحة |
| Weapon of war | سلاح حربي |
| Weapons of mass destruction | أسلحة الدمار الشامل |
| Well-being | رفاهية |
| Were unanimous | كانوا مجتمعين |
| Wholeheartedly | بصدق، بإخلاص، من القلب |
| Wicked | شرير، خبيث، مؤذ |
| Widespread | واسع ، منتشر |

| | |
|---------------------------------|----------------------------|
| Willful killing | القتل العمد |
| Wipe out Islamic-Arab character | مسح الطابع الإسلامي العربي |
| Wire tapping | مراقبة المكالمات الهاتفية |
| With a view to ---ing | بقصد ، بغية ، بغرض |
| With equal vigor | بنفس النشاط، القوة |
| With one accord | بالإجماع |
| Without avail | بلا طائل |
| Withstand | يقاوم، يصمد |
| Work program | برنامج عمل |
| Working groups | مجموعات العمل |
| World public opinion | الرأي العام العالمي |
| Worst-case scenario | أسوأ سيناريو |
| Wrap up | ينهي ، يختتم |
| Wreck | يدمر ، يحطم |
| Wrongful linkage | الربط الخاطئ |

(X)

Xenophobia

الخوف من الأجانب

(Y)

Yield

يذعن، يستسلم، يخضع

Yielding

إذعان، استسلام، إخضاع

Yoke

نير، عبودية

(Z)

Zionist extremist gangs

العصابات الصهيونية المتطرفة

Zoilverien

اتحاد جمركي

Zone, to

قسم إلا مناطق ، نظم البناء

Zone

منطقة ، حي

Zone-locked state

دولة مغلقة المنطق

Zone time

توقيت المنطقة

Zoned

خاضع للتنظيم

Zoned area

منطقة خاضعة للتنظيم

المحتويات

المقدمة..... ٥

الفصل الأول

• مبادئ الترجمة الصحفية ٧

الفصل الثاني

• تعبيرات مختارة مترجمة من الصحف والنشرات الإخبارية..... ٢١

الفصل الثالث

• نماذج مختارة مترجمة من الصحف عربي - إنجليزي..... ٤٣

الفصل الرابع

• نماذج مختارة مترجمة من الصحف إنجليزي - عربي..... ٨١

الفصل الخامس

• Tests ١٢٥

الفصل السادس

• الدول والعواصم Countries and Capitals ١٤١

الفصل السابع

• الجنسيات Nationalities ١٥١

الفصل الثامن

- الأفعال الاتي تستخدم بشكل متزايد في الصحف والنشرات
- الاخبارية ١٦١

الفصل التاسع

- مسرد خاص بالمصطلحات المستخدمة في الصحف و النشرات
- الإخبارية ١٦٧

